

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-208

Plenaire vergaderingen
Donderdag 30 mei 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2001-2002

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières
Jeudi 30 mai 2002

Séance de l'après-midi

2-208

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Verzoekschriften6	Pétitions 6
Politieke fractie – Naamsverandering.....6	Groupe politique – Changement de nom..... 6
Inoverwegingneming van voorstellen.....6	Prise en considération de propositions..... 6
Mondelinge vragen.....6	Questions orales 6
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de verplichting van dodehoekspiegels voor alle vrachtwagens» (nr. 2-1000)6	Question orale de M. Johan Malcorps à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'obligation d'installer un rétroviseur anti-angle mort sur tous les camions» (n° 2-1000) 6
Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het geneesmiddel Distilbene» (nr. 2-998).....9	Question orale de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le médicament Distilbène» (n° 2-998) 9
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de dringende aanwerving van personeel bij het Instituut Pasteur van Brussel» (nr. 2-993) 11	Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le recrutement urgent de personnel à l'Institut Pasteur de Bruxelles» (n° 2-993)..... 11
Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over «het eerste schaap in België met BSE en de gevolgen voor wat betreft de menselijke consumptie van schapen- en geitenvlees» (nr. 2-1001) 12	Question orale de M. Jan Steverlynck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur «le premier mouton porteur de l'ESB en Belgique et les conséquences pour la consommation humaine de viande de mouton et de chèvre» (n° 2-1001)..... 12
Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het beroep dat wordt gedaan op de spoeddiensten van de ziekenhuizen» (nr. 2-994) 14	Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le recours aux services d'urgence des hôpitaux» (n° 2-994) 14
Mondelinge vraag van de heer Theo Kelchtermans aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de WKK-certificaten en de groene certificaten» (nr. 2-999)..... 17	Question orale de M. Theo Kelchtermans au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «les certificats de cogénération et les certificats verts» (n° 2-999) 17
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de opvang van een Palestijn door België» (nr. 2-996) 18	Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «l'accueil d'un Palestinien par la Belgique» (n° 2-996) 18
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de Belgische hulp aan Madagascar» (nr. 2-997) 20	Question orale de Mme Clotilde Nyssens au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «l'aide de la Belgique à Madagascar» (n° 2-997)..... 20
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de contacten met de gevangenisdirecteurs» (nr. 2-995)..... 21	Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «les contacts avec les directeurs de prison» (n° 2-995)..... 21
Voorstel van resolutie betreffende de nationale hepatitis C-dag (van de heer Alain Destexhe c.s., Stuk 2-1075) 22	Proposition de résolution relative à la journée nationale de l'hépatite C (de M. Alain Destexhe et consorts, Doc. 2-1075) 22
Bespreking 22	Discussion 22

Verwelkoming van een buitenlandse delegatie	23	Bienvenue à une délégation étrangère.....	23
Voorstel van resolutie betreffende de nationale hepatitis C-dag (van de heer Alain Destexhe c.s., Stuk 2-1075)	23	Proposition de résolution relative à la journée nationale de l'hépatite C (de M. Alain Destexhe et consorts, Doc. 2-1075)	23
Voortzetting van de bespreking.....	23	Suite de la discussion	23
Wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging (Stuk 2-1117) (Evocatieprocedure)	30	Projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (Doc. 2-1117) (Procédure d'évocation)	30
Algemene bespreking	30	Discussion générale	30
Artikelsgewijze bespreking	35	Discussion des articles	35
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van de artikelen 29 en 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (Stuk 2-427) (Tweede behandeling)	35	Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant les articles 29 et 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (Doc. 2-427) (Deuxième examen).....	35
Algemene bespreking	35	Discussion générale	35
Artikelsgewijze bespreking	42	Discussion des articles	42
Inoverwegingneming van voorstellen.....	45	Prise en considération de propositions.....	45
Stemmingen	47	Votes.....	47
Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, wat de terbeschikkingstelling van het personeel betreft (Stuk 2-875) (Evocatieprocedure)	47	Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne la mise à disposition de personnel (Doc. 2-875) (Procédure d'évocation).....	47
Wetsontwerp ter bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering betreffende gerechtszaken van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 2-1148)	48	Projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution en matière judiciaire de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution (Doc. 2-1148).....	48
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 13 juli 2001 houdende uitvoering van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, wat de bezoldigingsregeling van de magistraten en van de griffiers van de Rechterlijke Orde, en van de secretarissen van de parketten, betreft (Stuk 2-1150)	48	Projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 13 juillet 2001 portant exécution de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, en ce qui concerne le statut pécuniaire des magistrats et des greffiers de l'Ordre judiciaire, et des secrétaires des parquets (Doc. 2-1150)	48
Wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging (Stuk 2-1117) (Evocatieprocedure)	48	Projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (Doc. 2-1117) (Procédure d'évocation).....	48
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van de artikelen 29 en 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (Stuk 2-427) (Tweede behandeling)	48	Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant les articles 29 et 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (Doc. 2-427) (Deuxième examen)	48
Voorstel van resolutie betreffende de nationale hepatitis C-dag (van de heer Alain Destexhe c.s., Stuk 2-1075).....	49	Proposition de résolution relative à la journée nationale de l'hépatite C (de M. Alain Destexhe et consorts, Doc. 2-1075)	49
Regeling van de werkzaamheden	49	Ordre des travaux	49

Vraag om uitleg van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Justitie over «de jeugdrechters te Brussel» (nr. 2-789).....	50	Demande d'explications de Mme Sfia Bouarfa au ministre de la Justice sur «les juges de la jeunesse à Bruxelles» (n° 2-789).....	50
Vraag om uitleg van de heer Jan Remans aan de minister van Justitie en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de autoverzekeringen, het indexeringsverbod en de impact van de indicatieve tabel» (nr. 2-795).....	53	Demande d'explications de M. Jan Remans au ministre de la Justice et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «les assurances automobiles, l'interdiction d'indexer et l'impact du tableau indicatif» (n° 2-795).....	53
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «het Europees aanhoudingsmandaat» (nr. 2-796).....	56	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «le mandat d'arrêt européen» (n° 2-796).....	56
Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «de hervorming van de wet van 1965 op de jeugdbescherming» (nr. 2-798).....	58	Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «la réforme de la loi de 1965 sur la protection de la jeunesse» (n° 2-798).....	58
Vraag om uitleg van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «zijn bijdrage aan het federaal beleid inzake duurzame ontwikkeling» (nr. 2-785).....	62	Demande d'explications de Mme Marie Nagy au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «sa participation à la politique fédérale de développement durable» (n° 2-785).....	62
Berichten van verhindering.....	66	Excusés.....	66
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	67	Votes nominatifs.....	67
In overweging genomen voorstellen.....	69	Propositions prises en considération.....	69
Vragen om uitleg.....	70	Demandes d'explications.....	70
Evocatie.....	70	Évocation.....	70
Non-evocatie.....	71	Non-évocation.....	71
Boodschappen van de Kamer.....	71	Messages de la Chambre.....	71
Arbitragehof – Beroepen.....	73	Cour d'arbitrage – Recours.....	73
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	73	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	73
Economische Overheidsbedrijven – De Post.....	74	Entreprises publiques économiques – La Poste.....	74
Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling.....	74	Conseil fédéral du Développement durable.....	74

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Verzoekschriften

De voorzitter. – Bij brief van 14 maart 2002 hebben de heer Charles Preud'Homme en anderen aan de Senaat overgezonden een motie, opgesteld in Luik, inzake de veiligheid in de buurt van voetbalstadions.

Bij brief van 15 mei 2002 heeft de heer W. Taminiaux, burgemeester van de stad La Louvière, aan de Senaat overgezonden een motie van de gemeenteraad over het stemrecht en de verkiesbaarheid voor de gemeenteraden, van personen die geen onderdaan zijn van de Europese Unie, maar gedurende lange tijd in België verblijven.

Bij brieven van 16, 17, 21, 22 en 23 mei 2002 hebben de burgemeesters van Baelen, Lessen, Sint-Lambrechts-Woluwe, Châtelet, Dison, Morlanwelz, Cerfontaine, Thuin, Les Bons Villers en Aubange aan de Senaat overgezonden een motie met het verzoek te werken in het voordeel van de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Politieke fractie – Naamsverandering

De voorzitter. – Bij brief van 22 mei 2002 deelt de heer René Thissen, fractievoorzitter, mee dat de PSC-fractie van de Senaat, de benaming CDH-fractie (Centre Démocrate Humaniste) heeft aangenomen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.
(*Instemming*)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de verplichting van dodehoekspiegels voor alle vrachtwagens» (nr. 2-1000)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu antwoordt namens mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Vorige maandag werd in Haasdonk een 17-jarige jongen doodgereden door een

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Pétitions

M. le président. – Par lettre du 14 mars 2002, M. Charles Preud'Homme et autres ont transmis au Sénat une motion, établie à Liège, concernant la sécurité autour des stades de football.

Par lettre du 15 mai 2002, M. W. Taminiaux, bourgmestre de la ville de La Louvière, a transmis au Sénat une motion du conseil communal relative au droit de vote et d'éligibilité aux élections communales, des ressortissants non-européens résidant durablement en Belgique.

Par lettres des 16, 17, 21, 22 et 23 mai 2002, les bourgmestres de Baelen, Lessines, Woluwe-Saint-Lambert, Châtelet, Dison, Morlanwelz, Cerfontaine, Thuin, Les Bons Villers et Aubange ont transmis au Sénat une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Groupe politique – Changement de nom

M. le président. – Par lettre du 22 mai 2002, M. René Thissen, président de groupe, communique que le groupe PSC du Sénat a adopté la dénomination groupe CDH (Centre Démocrate Humaniste).

– **Pris pour notification.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

Questions orales

Question orale de M. Johan Malcorps à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'obligation d'installer un rétroviseur anti-angle mort sur tous les camions» (nr. 2-1000)

M. le président. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement répond au nom de Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – À Haasdonck, lundi dernier, un jeune homme de 17 ans a été écrasé par un

vrachtwagen. De chauffeur werd in shocktoestand in het ziekenhuis opgenomen. De oorzaak van het ongeval was andermaal de dodehoekproblematiek. Hoelang zal het nog duren alvorens dit probleem wordt opgelost?

Vanaf 1 januari 2003 zijn in Nederland dodehoekspiegels verplicht voor alle vrachtwagens met een Nederlands kenteken. Op 26 maart gaf de Europese raad van verkeersministers Nederland ter zake groen licht. Bovendien mogen wegbeheerders in Nederland verkeersborden plaatsen om weggedeeltes af te sluiten voor alle – dus ook buitenlandse – vrachtwagens zonder dodehoekspiegel.

Ook in eigen land werden reeds de nodige initiatieven genomen. De ministerraad keurde een koninklijk besluit goed waardoor vanaf 1 juli 2003 alle nieuwe vrachtwagens vanaf 3,5 ton, en vanaf 1 januari 2004 alle nieuwe vrachtwagens, uitgerust moeten zijn met een zichtveldverbeterend systeem. Voor autocars werd een soortgelijke maatregel getroffen. Ook een koninklijk besluit in verband met de homologatie van deze systemen werd reeds door de ministerraad goedgekeurd.

Hiermee lopen we vooruit op de nieuwe Europese richtlijn, die zichtveldverbeterende systemen zal opleggen aan alle nieuwe vrachtwagens. Het probleem is evenwel dat er nog geen regeling is voor bestaande vrachtwagens. Europa voorziet daar niet in. In eigen land is er enkel in het kader van het Fonds voor de Inspectie van Automobielen een tegemoetkoming voor vrachtwagens die vrijwillig een doblisysteem plaatsen. De Vlaamse regering dringt er in haar advies van 24 mei 2002 op aan de zichtveldverbeterende systemen ook te verplichten voor de bestaande vrachtwagens en autocars.

Al bij al blijft een verplichting voor alle vrachtwagens uit, met alle gevolgen van dien voor de verkeersveiligheid. Het wetsvoorstel dat in de Senaat unaniem werd goedgekeurd, sneuvelde in de Kamer en werd vervangen door een resolutie die uitsluitend de inhoud van de bestaande koninklijke besluiten bevestigt.

Is de minister van plan het Nederlandse initiatief te volgen zodat er op 1 januari 2003 een feitelijke verplichting komt voor alle vrachtwagens? De Vlaamse Fietsersbond vraagt zelfs dat dit tegen 1 september 2002, bij het begin van het nieuwe schooljaar, geregeld zou zijn.

Is het echt niet mogelijk de homologatieprocedure voor de verschillende zichtveldverbeterende systemen per type vrachtwagen te versnellen? Zowel in de Kamer als in de Senaat werd er een discussie gevoerd rond de homologatieproblematiek voor de camera's die de verkeersovertredingen moeten registreren. Stevenen we nu af op een soortgelijke discussie in verband met de homologatie van dobli-systemen per merk van vrachtwagen? Is de minister bereid naar Nederlands voorbeeld een nieuw type verkeersbord in te voeren, zodat de wegbeheerders zelf kunnen beslissen vrachtwagens zonder dodehoekstelsel op bepaalde wegen te verbieden?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik lees u het antwoord van minister Durant voor.

«De financiële tegemoetkoming in het kader van de technische keuring is zeker niet het enige initiatief geweest

camion. Le chauffeur a été amené à l'hôpital en état de choc. Cet accident est une nouvelle fois à attribuer au problème de l'existence d'un « angle mort ». Combien de temps faudra-t-il encore attendre avant qu'une solution y soit apportée ? Tous les camions immatriculés au Pays-Bas devront dès le 1^{er} janvier 2003 être équipés de rétroviseurs sans angle mort. Cette mesure a été autorisée par le conseil européen des ministres des Transports. En outre, aux Pays-Bas, les gestionnaires de la voirie pourront placer des panneaux d'interdiction de circulation sur des portions de routes pour les camions ne disposant pas de ce type de rétroviseur, cette interdiction valant aussi pour les camions étrangers.

Dans notre pays aussi, des initiatives indispensables ont été prises. Le conseil des ministres a approuvé un arrêté royal qui dispose qu'à partir du 1 juillet 2003, les camions neufs à partir de 3,5 tonnes, et à partir du 1^{er} janvier 2004, tous les camions neufs devront être équipés d'un système améliorant le champ de vision. Une règle similaire a été décidée pour les autocars. Un arrêté royal concernant l'homologation de ces systèmes a aussi été approuvé. Nous anticipons ainsi la directive européenne qui imposera ces systèmes à tous les camions neufs. Il reste qu'il n'existe pas de règlement pour les camions déjà en circulation. L'Europe n'en prévoit pas. Chez nous, il y a seulement une intervention du Fonds pour l'inspection automobile en faveur des camionneurs qui équipent leur véhicule d'un système dobli. Le gouvernement flamand insiste cependant dans son avis du 24 mai 2002, pour que des systèmes d'amélioration du champ de vision soient aussi imposés au parc de camions et d'autocars existant.

Il n'y a donc pas d'obligation pour tous les camions aujourd'hui avec ce que cela peut avoir comme conséquence sur la sécurité routière. La proposition de loi votée à l'unanimité au Sénat mourut de sa belle mort à la Chambre et fut remplacée par une résolution qui se contente de confirmer les arrêtés existants.

Le ministre a-t-il l'intention de suivre les Pays-Bas et de faire en sorte que dès le 1^{er} janvier 2003 tous les camions soient obligatoirement équipés ? Le Vlaamse Fietsersbond demande même que cette mesure soit d'application dès le 1^{er} septembre de cette année, soit au début de la prochaine année scolaire.

N'est-il pas réellement possible d'accélérer la procédure d'homologation des systèmes ? Nous avons déjà discuté tant à la Chambre qu'au Sénat du problème de l'homologation à propos des caméras destinées à enregistrer les infractions au code de la route. Allons-nous vers une discussion similaire sur l'homologation des systèmes dobli, marque par marque de camion ? La ministre est-elle disposée à introduire un nouveau panneau de signalisation, suivant l'exemple hollandais, de sorte que le gestionnaire de voirie puisse prendre la décision d'interdire sur certaines routes les camions dépourvus de rétroviseurs sans angle mort ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je vous lis donc la réponse de Mme la ministre Durant.

« L'intervention financière dans le cadre de l'inspection technique n'est pas la seule initiative décidée pour

dat erop gericht is de bestaande vrachtwagens uit te rusten met dodehoekcamera's of -spiegels. Ik verwijs naar de omzendbrief van 6 februari 2002, die de diensten van de federale overheid en de instellingen van openbaar nut die ervan afhankelijk zijn, verplicht het eigen vrachtwagenpark tegen midden 2003 uit te rusten met een zichtveldverbeterend systeem. Sinds 2 maart 2002 mogen de federale diensten enkel nog nieuwe vrachtwagens aankopen die al met een dodehoekspiegel zijn uitgerust.

Een omzendbrief van 28 februari 2002 bepaalt bovendien dat vrachtwagens die worden gebruikt in het kader van overheidsopdrachten voor de federale overheid en instellingen van openbaar nut die ervan afhankelijk zijn, vanaf 1 mei 2002 verplicht moeten zijn uitgerust met een zichtveldverbeterend systeem.

Voor de drie initiatieven die betrekking hebben op het bestaande voertuigenpark heeft het BIVV tamelijk eenvoudig toepasbare technische eisen opgesteld.

De regering heeft uitdrukkelijk de wens geuit dat het volledige vrachtwagenpark tegen midden 2003 zou zijn uitgerust met dodehoekspiegels. Na de beslissing van de ministerraad van 11 januari 2002 heeft ze mij gevraagd overleg te voeren met de transportsector.

Met deze initiatieven was het de bedoeling de sector duidelijk te maken dat de regering de oplossing van het dodehoekprobleem als een prioriteit beschouwt.

Het Nederlandse beleid was tot nu toe steeds gericht op een vrijwillige installatie, die sinds 1999 wordt aangemoedigd met een subsidieregeling. Samen met de Nederlandse minister van Verkeer heb ik het voorbije jaar belangrijke inspanningen geleverd om een verplichting op Europees niveau rond te krijgen. De Europese ministerraad voor de Europese Binnenmarkt moet de betreffende richtlijn die de Europese Commissie in januari van dit jaar heeft aangenomen, nog goedkeuren. Op 26 april 2002 heeft de Nederlandse regering de balans opgemaakt van de reeds geleverde inspanningen en op basis daarvan beslist om de verplichting in te voeren dat alle Nederlandse vrachtwagens tegen 1 januari 2003 met een zichtveldverbeterend systeem moeten zijn uitgerust. De Europese ministerraad van Transport van 23 maart 2002 heeft evenwel uitsluitend akte genomen van deze intentie en van de vraag van de Nederlandse delegatie aan de Commissie om tegen het einde van dit jaar een voorstel voor de verplichte uitrusting van bestaande vrachtwagens met betere systemen uit te werken. Ikzelf en andere delegaties hebben dit initiatief uiteraard gesteund. De Commissie zal haar standpunt over de Nederlandse verplichting pas later bekend maken. Vandaag is daarvoor nog geen groen licht gegeven. In Nederland wordt nog gewerkt aan een aantal uitvoeringsbesluiten en de Commissie is nog niet officieel op de hoogte gesteld van de Nederlandse regeling.

Ik volg de gebeurtenissen in Nederland met grote belangstelling. Ik kan u vandaag echter niet meedelen of de beslissingen die in Nederland zijn genomen, ook in België haalbaar zijn. Daarover zal een analyse worden gemaakt zodra de details van de Nederlandse regeling bekend zijn. Dit geldt zowel voor de technische reglementering van voertuigen als voor het verkeersreglement, wanneer er sprake is van de invoering van een nieuw verkeersbord.

l'équipement des camions déjà en circulation de rétroviseurs ou de caméras sans angle mort. Je me réfère à ma circulaire du 6 février 2002 qui impose aux services fédéraux et aux organismes qui en dépendent d'équiper d'un système de vision amélioré tout leur parc de camions pour la mi-2003. Depuis le 2 mars 2002, les services fédéraux ne peuvent plus acquérir de camions qui ne seraient pas ainsi équipés.

Une circulaire du 28 février 2002 précise en outre que les camions des services fédéraux et des organismes qui en dépendent doivent, lorsqu'ils sont utilisés pour une mission publique, être équipés d'un système d'amélioration de la vision dès le 1^{er} mai 2002. Pour ces trois initiatives concernant le parc existant, l'Institut belge pour la sécurité routière a élaboré des exigences techniques assez simples à appliquer.

Le gouvernement a décidé formellement que tout le parc de camions sera équipé dès la mi-2003. Le conseil des ministres du 11 janvier 2002 m'a demandé d'en informer le secteur du transport et de lui faire savoir que le problème de suppression de l'angle mort est une priorité du gouvernement.

La politique néerlandaise était jusqu'à présent basée sur l'installation volontaire de ce type d'équipement, encouragée par une subvention. En coopération avec mon homologue néerlandais, j'ai l'an passé, insisté pour en faire une obligation européenne. Le conseil européen des ministres pour le marché intérieur doit encore approuver la directive de la Commission. Le 26 avril 2002, le gouvernement néerlandais, après avoir fait le bilan de son action, a décidé d'imposer l'obligation d'être équipé de ce type de système à tous les camions néerlandais dès le 1^{er} janvier 2003. Le 23 mars 2002, le Conseil européen des ministres du Transport avait pris acte de cette intention et de ce que la délégation néerlandaise demandait à la Commission de préparer pour la fin de cette année une proposition de directive imposant ces équipements au parc de camions existant.

Nous avons appuyé cette initiative. La Commission fera connaître bientôt son point de vue. Aucune autorisation n'a été donnée. Aux Pays-Bas, on travaille encore sur les arrêtés d'application. La Commission n'est pas encore officiellement au courant de la réglementation hollandaise.

Je suis la situation avec intérêt. Quant à savoir si une solution similaire peut être appliquée en Belgique, nous attendrons de pouvoir analyser la réglementation proposée par les Néerlandais sous tout ses aspects avant de nous prononcer.

La question de l'agrément type des camions sur la base d'obligations européennes est essentiellement une affaire administrative.

En application d'une obligation nationale, l'ensemble des modèles de camions doivent être agréés individuellement, tout comme les systèmes de caméras ou de rétroviseurs doivent l'être, modèle par modèle. Cela implique un grand volume de travail.

Il est difficile d'évaluer sérieusement les mesures prises en cette matière en Belgique parce qu'elles sont encore trop récentes. Une concertation avec toutes les parties concernées aura lieu en juin en vue d'examiner les plaintes et remarques.

Wat de voertuigreglementering betreft, kan ik u zeggen dat een typegoedkeuring van een vrachtwagen op basis van Europese verplichtingen vooral een administratieve aangelegenheid is. Bij de invoering van een nationale verplichting moeten alle modellen van vrachtwagens individueel worden gekeurd, evenals de verplichte spiegel- en camerasystemen per model. Dit betekent een groot werkvolume.

De uitvoering van de verschillende beslissingen die op het Belgische niveau zijn genomen met betrekking tot de bestaande vrachtwagens, is nog te recent om een ernstige evaluatie te maken. In de loop van juni zal ik met de betrokken partijen overleg plegen over de gemaakte vorderingen. In afwachting van het resultaat van de dringende oproep van de regering aan de transportsector om over te gaan tot de installatie van zichtveldverbeterende systemen, wil ik vandaag nog niet spreken over het opleggen van een verplichting. Als de resultaten over enkele maanden teleurstellend blijken te zijn, dan zal ik daaruit de gepaste conclusies trekken.”

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik wil er de minister op wijzen dat de beslissing van de uittreedende regering in Nederland van eind april om een verplichting op te leggen, het gevolg was van het feit dat men al jaren had geëxperimenteerd met een vrijwillige regeling en de transportsector daarin zwaar had ontgoocheld. Minister Netelenbos sprak van pure hufferigheid. Bedrijven die weigeren dodehoekspiegels te plaatsen, ontkennen de ernst van de situatie. Jaarlijks vallen er dertig doden en meer dan honderd zwaargewonden in Nederland. De cijfers zijn ongeveer dezelfde voor België. In Nederland heeft men de knoop doorgehakt. Het wil in Europa een voorlopersrol vervullen. Ook als Europa geen regeling wil voor bestaande vrachtwagens, wou men dat in Nederland wel. Als men wil dat in België tegen medio 2003 die verplichting voor alle vrachtwagens bestaat, dan zal dat niet kunnen op vrijwillige basis, maar zal men de moed moeten hebben om dat te verplichten. Ik betreur dan ook dat het in de Senaat eenparig goedgekeurde wetsvoorstel in de Kamer werd afgevoerd.

Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het geneesmiddel Distilbene» (nr. 2-998)

De heer Alain Destexhe (MR). – Het probleem van Distilbene is opnieuw in de actualiteit gekomen met de recente vonnissen in Frankrijk.

Welk gevolg kunnen die vonnissen hebben voor België?

Wanneer werd het product van de markt gehaald in de Verenigde Staten en in België? Wat Frankrijk betreft, heb ik vastgesteld dat een termijn van ongeveer vijf jaar verlopen is tussen de eerste en de tweede maal dat het product van de markt werd gehaald.

Welke verjaringstermijn geldt voor eventuele rechtsvorderingen? Volgens de nieuwe wet op de verjaring die in 1998 werd goedgekeurd, bedraagt de verjaringstermijn twintig jaar, maar vroeger was het dertig jaar.

Beroept men zich hier op de burgerlijke aansprakelijkheid, op de Europese richtlijn betreffende defecte producten of op nog

En attendant les résultats de l'appel lancé par le gouvernement pour que le secteur s'équipe volontairement, je ne désire pas parler encore d'imposer une obligation. Si les résultats sont décevants, nous en tirerons cependant les conclusions. »

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je voudrais signaler à la ministre que la décision du gouvernement néerlandais d'imposer cet équipement fut la conséquence d'une longue expérience de demande d'équipement volontaire. La réponse du secteur des transports a été profondément décevante. La ministre Netelenbos qualifia cette attitude de pure imbécillité. Les entreprises qui refusent d'installer des rétroviseurs sans angle mort nient la gravité de la situation qui fait chaque année quelque 13 morts et une centaine de blessés graves aux Pays-Bas. Les chiffres sont équivalents en Belgique. Ce pays veut jouer un rôle de précurseur en Europe. Il le veut aussi pour l'équipement du parc existant. Si en Belgique on désire que cette obligation soit remplie avant la mi-2003 pour tous les camions, alors on doit avoir le courage de l'imposer et ne pas compter sur la bonne volonté des entreprises. Je déplore qu'une proposition unanimement votée au Sénat ait pu être évacuée par la Chambre.*

Question orale de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le médicament Distilbène» (n° 2-998)

M. Alain Destexhe (MR). – Le problème du Distilbène connaît une nouvelle actualité avec les récents jugements intervenus en France.

Dans quelle mesure ceux-ci pourraient-ils avoir un impact sur la Belgique ?

Quand le produit a-t-il été retiré du marché, respectivement aux États-Unis et en Belgique ? Dans le cas de la France, j'ai constaté l'existence d'un délai de quasi cinq ans entre les deux retraits.

Quels sont les délais de prescription qui s'appliquent pour d'éventuelles actions judiciaires ? La nouvelle loi sur la prescription votée par le parlement en 1998 fait état de délais de prescription de vingt ans, mais ceux-ci étaient auparavant de trente ans.

Quelle est la législation applicable ? S'agit-il de la

een andere tekst?

Heeft de minister enig idee over het aantal betrokken vrouwen in België? Gisteren had de RTBF het over 20.000, maar ik weet niet waar ze dat cijfer halen.

Heeft de overheid de afgelopen jaren al acties ondernomen bij de mogelijk betrokken vrouwen of bij gynaecologen?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *In de Verenigde Staten werd in 1971 beslist om te stoppen met het nemen van DES tijdens de zwangerschap. Die beslissing werd genomen als gevolg van de publicatie van epidemiologische onderzoeken die het verband hadden aangetoond tussen het ontstaan van clear cell-adenocarcinoom van de vagina en blootstelling aan DES, vóór de geboorte.*

In België werd in 1976 de contra-indicatie voor zwangere vrouwen op de bijsluiter vermeld. Het geneesmiddel werd in 1983 van de markt gehaald.

Na een voorlopig juridisch onderzoek blijkt dat de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring van toepassing is. Artikel 10 van die wet bepaalt: wanneer de rechtsvordering is ontstaan vóór de inwerkingtreding van deze wet, namelijk 27 juli 1998, beginnen de nieuwe verjaringstermijnen waarin zij voorziet slechts te lopen vanaf haar inwerkingtreding. De totale duur van de verjaringstermijn mag evenwel niet meer dan dertig jaar bedragen.

Bijgevolg bedraagt de verjaringstermijn sedert 27 juli 1998 vijf jaar vanaf de dag volgend op de dag waarop de benadeelde persoon kennis heeft gekregen van de schade of de verergering ervan. De rechtsvordering verjaart in ieder geval twintig jaar na de dag volgend op de dag waarop het feit dat de schade veroorzaakt heeft, dus de inname van Distilbene, zich heeft voorgedaan. Overeenkomstig artikel 10 begint die termijn slechts te lopen vanaf 27 juli 1998, maar kan de totale duur ervan dertig jaar vanaf de dag volgend op de dag waarop het bewuste geneesmiddel werd ingenomen, niet overschrijden.

De algemene regels inzake burgerlijke aansprakelijkheid zijn van toepassing, aangezien de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken alleen de vergoeding regelt van de schade die veroorzaakt is door het gebrek van de producten die in omloop zijn gebracht na de inwerkingtreding van die wet, namelijk 1 april van hetzelfde jaar.

In 1995 werd geschat dat in België binnen de tien jaar maximum twintig nieuwe gevallen van clear cell-adenocarcinoom van de vagina zouden worden vastgesteld. De incidentie van dit adenocarcinoom werd geschat op één geval op 1.000 vrouwen die in utero aan DES werden blootgesteld.

In 1995 is een informatiebrochure met betrekking tot de risico's van een in utero blootstelling aan DES verspreid onder alle artsen van het Rijk. Ze werd opgesteld op initiatief van de toenmalige minister van Volksgezondheid, de heer Santkin, en gratis verspreid via Folia Pharmacotherapeutica. Die brochure gaf de stand van zaken

responsabilité civile, de la directive européenne sur les produits défectueux, voire d'un autre texte ?

Avez-vous une idée du nombre de femmes qui pourraient être concernées en Belgique ? Hier, la RTBF a avancé le chiffre de 20.000, mais j'en ignore la source.

Des actions ont-elles déjà été entreprises au cours des années précédentes par les pouvoirs publics auprès des femmes potentiellement concernées ou des gynécologues ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *En ce qui concerne, tout d'abord, les États-Unis, il a été décidé en 1971 de suspendre l'utilisation du DES pendant la grossesse. Cette décision faisait suite à la parution d'études épidémiologiques qui avaient montré le lien entre la survenue d'adénocarcinomes à cellules claires du vagin et l'exposition prénatale au DES.*

En Belgique, la contre-indication chez la femme enceinte est apparue dans les notices en 1976. Le médicament a été retiré du marché en 1983.

Après une vérification juridique provisoire, il apparaît que la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription s'applique conformément à son article 10, lequel dispose que lorsque l'action a pris naissance avant l'entrée en vigueur de la loi, c'est-à-dire le 27 juillet 1998, les nouveaux délais de prescription ne commencent à courir qu'à partir de ce jour. La durée totale du délai de prescription ne peut cependant dépasser trente ans.

Par conséquent, depuis le 27 juillet 1998, le délai de prescription est de cinq ans à partir du jour qui suit celui où la personne lésée a eu connaissance du dommage ou de son aggravation. L'action se prescrit en tout cas vingt ans à partir du jour qui suit celui où s'est produit le fait ayant provoqué le dommage, c'est-à-dire la prise du Distilbene. Conformément à l'article 10, ce délai n'a commencé à courir que le 27 juillet 1998, mais ne peut dépasser trente ans à partir du jour qui suit celui où s'est produit le fait ayant provoqué le dommage, soit la prise du médicament en question.

Les règles générales de la responsabilité civile sont applicables, étant donné que la loi du 25 février 1991, relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, ne régit que la réparation des dommages causés par le défaut des produits mis en circulation après son entrée en vigueur, le 1^{er} avril de la même année.

En ce qui concerne l'importance du problème en Belgique, une estimation faite en 1995 évaluait à vingt maximum le nombre de nouveaux cas d'adénocarcinome à cellules claires du vagin pouvant être diagnostiqués endéans les dix ans. Le taux d'incidence de cet adénocarcinome a été estimé à environ un cas sur 1.000 femmes exposées au DES in utero.

En 1995, une brochure d'information concernant les risques de l'exposition in utero au DES a été distribuée à tous les médecins du Royaume. Elle a été rédigée à l'initiative du ministre de la Santé publique de l'époque, M. Santkin, et diffusée gratuitement par le biais des Folia Pharmacotherapeutica. Cette brochure faisait le point sur l'état des connaissances en 1995, sur les examens permettant de dépister les femmes exposées au DES in utero, ainsi que sur les examens gynécologiques à pratiquer régulièrement

over de kennis die men in 1995 had van onderzoeken waarmee men vrouwen kon opsporen die in utero aan Des waren blootgesteld, alsook van de gynaecologische onderzoeken die deze patiënten geregeld moeten ondergaan.

De heer Alain Destexhe (MR). – *Vrouwen met dit probleem hebben dus nog een jaar om klacht in te dienen, aangezien de verjaringstermijn vijf jaar bedraagt vanaf de inwerkingtreding van de wet van 1998. Ze moeten dan wel weten dat ze een probleem hebben dat verband houdt met Distilbene. Heb ik dat goed begrepen?*

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ja, maar er is voorzien in een periode van maximum dertig jaar vanaf de inname van Distilbene. Vrouwen die dat middel in 1983 kregen, hebben dus nog negen jaar.*

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de dringende aanwerving van personeel bij het Instituut Pasteur van Brussel» (nr. 2-993)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Over dit onderwerp heb ik al herhaaldelijk vragen gesteld. De laatste maal, op 18 april, moest staatssecretaris Boutmans mij geruststellen in verband met de snelle indienstneming van personeel bij het Instituut Pasteur van Brussel.*

Hij zei dat er in 2002 geen budgettaire ruimte zou zijn voor de vervanging van de 32 vastbenoemde personeelsleden die in de periode 1995-2002 het Instituut Pasteur van Brussel hadden verlaten. Bovendien was die uitgave niet ingeschreven in de begroting 2003. Nochtans had u instructies gegeven om dit te regelen op een begrotingsvergadering op 17 mei.

Werden die instructies gevolgd of zullen ze nog worden gevolgd en kan de personeelsformatie vanaf januari 2003 worden aangevuld?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik verwijs naar alle antwoorden die hierover al gegeven zijn.*

Op 14 april heb ik gezegd dat de nodige koninklijke en ministeriële besluiten in orde waren. Ik had ook een brief ontvangen van de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen waarin bevestigd werd dat de administratieve controle was afgerond.

U hebt wel gelijk als u zegt dat de door mijn kabinet gevraagde inschrijving van de begrotingsfiche niet was uitgevoerd op het ogenblik van de vergadering met professor Content. Ondertussen is dat geregeld. Ik kan u dan ook uitdrukkelijk bevestigen dat de budgettaire middelen voor de indienstneming van het personeel waarop het Instituut recht

chez ces patientes.

M. Alain Destexhe (MR). – *Les propos tenus par Mme la ministre m'amènent à la déduction suivante : les femmes qui ont un problème de ce type disposent encore d'un an pour déposer plainte, puisque le délai est de cinq ans à partir de la loi de 1998. Encore faut-il qu'elles aient conscience d'avoir un problème lié au Distilbene. Mon interprétation est-elle correcte, madame la ministre ?*

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Oui, mais on a prévu une période de maximum trente ans à partir de la prise de Distilbene, ce qui laisse encore neuf ans aux femmes qui l'auraient reçu en 1983.*

Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le recrutement urgent de personnel à l'Institut Pasteur de Bruxelles» (n° 2-993)

M. François Roelants du Vivier (MR). – *Si vous êtes aimable avec moi, madame la ministre, vous direz que j'ai de la suite dans les idées.*

En effet, je me vois contraint de revenir à la charge à propos d'un sujet sur lequel je vous ai interrogée à plusieurs reprises, la dernière fois le 18 avril, date à laquelle M. Boutmans, secrétaire d'État m'a fait part de votre réponse. Cette réponse était censée apaiser mes inquiétudes relativement au recrutement rapide et direct de personnel, actuellement insuffisant à l'Institut Pasteur de Bruxelles (IPB).

J'apprends par ce dernier, à la suite d'une réunion qui s'est tenue avec des membres de votre cabinet, que les moyens budgétaires pour le remplacement du personnel statutaire ayant quitté l'IPB pendant la période 1995-2002, soit 32 personnes, ne seraient pas disponibles en 2002. En outre, cette dépense n'avait pas été programmée dans le cadre de l'établissement du budget 2003, quoique vous ayez donné des instructions pour que ceci soit fait à l'occasion d'une réunion budgétaire, le 17 mai dernier.

Pouvez-vous me faire savoir si ces instructions ont néanmoins été suivies, ou le seront, et si le cadre manquant pourra être recruté dès janvier 2003 ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je me réfère à toutes les réponses données jusqu'à présent, soit le 14 novembre à Mme Creyf, le 24 novembre à vous-même, le 12 mars à M. Simonet et le 14 avril encore à vous-même, monsieur Roelants du Vivier.*

Le 14 avril, je vous avais dit essentiellement deux choses : d'une part, que l'élaboration de tous les arrêtés royaux et ministériels nécessaires avait été menée à bien. J'avais reçu une lettre du ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration qui confirmait la finalisation du contrôle administratif du projet.

D'autre part, vous avez raison de dire que l'inscription de la fiche budgétaire demandée par mon cabinet n'était pas faite

heeft, werden opgenomen in de begrotingsvoorstellen 2003. Uiteraard moet de minister van Begroting nog zijn goedkeuring geven.

Ik heb nooit beweerd dat het geld in 2002 beschikbaar zou zijn. In 2003 zal dat wel het geval zijn.

Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over «het eerste schaap in België met BSE en de gevolgen voor wat betreft de menselijke consumptie van schapen- en geitenvlees» (nr. 2-1001)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De controle op de aanwezigheid van BSE en scrapie bij schapen (samen OSE genaamd) leidde tot een eerste positief geval van OSE dit jaar. In tegenstelling tot de wellicht voor de mens onschuldige schapenziekte scrapie, ligt dit anders voor BSE dat de dodelijke ziekte van Creutzfeldt-Jakob veroorzaakt. De kans bestaat dat ook schapen besmet zijn met BSE. Probleem is dat tot op heden geen wetenschappelijk sluitende methodes bestaan om uit te maken of een schaap scrapie of BSE heeft. BSE zou zich bij schapen namelijk gedragen als scrapie. Er zijn nog heel wat onbekenden doch de potentie is aanwezig om tot een groot probleem te groeien. Omdat de Europese Commissie bezorgd is over de situatie, werd een steekproefsgewijze uitvoering van snelle opsporingstests ingevoerd.

Het ontbreken van een sluitend Sanitelsysteem waardoor heel wat dieren bij de overheid niet zijn geregistreerd en daardoor ook niet identificeerbaar zijn, ondermijnt de opsporingstests. Heel wat schapen en geiten worden buiten het slachthuis geslacht met als gevolg dat het risicomateriaal, dat in de slachthuizen wordt verwijderd, bij slachtingen buiten het slachthuis hoogstwaarschijnlijk wel door mensen wordt geconsumeerd.

Overweegt de minister veiligheidsmaatregelen in het licht van de menselijke consumptie van schapen- en geitenvlees? Zo ja, welke en waarom? Zo nee, waarom niet?

Hoever staat het met het Europese voorstel van verordening van de Raad tot identificatie en registratie van schapen en geiten? Dat dossier moest in april door de Raad worden behandeld.

Waarom bestaat voor schapen en geiten naar analogie van het Sanitelsysteem voor varkens en runderen, geen sluitend systeem op het vlak van identificatie en registratie? Is de minister bereid om ook een dergelijk systeem voor schapen en geiten in te voeren? Zo ja, tegen wanneer mag dat worden verwacht?

Hoe ver staat het met het door de minister in januari 2002 aangekondigde wetsontwerp over een nieuwe regeling voor de slachtingen buiten het slachthuis?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken,

au moment où la réunion avec le professeur Content a eu lieu. Entre-temps, le mal a été réparé. Je puis donc vous confirmer en toute clarté que les dépenses budgétaires nécessaires pour recruter le personnel auquel l'Institut a droit sont actuellement inscrites dans les propositions budgétaires 2003. Bien entendu, elles doivent encore être acceptées par le ministre du Budget.

À aucun moment, je n'ai indiqué que cet argent serait disponible pour l'année 2002. Mais ce sera bien le cas pour 2003.

Question orale de M. Jan Steverlynck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur «le premier mouton porteur de l'ESB en Belgique et les conséquences pour la consommation humaine de viande de mouton et de chèvre» (n° 2-1001)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le contrôle de la présence de l'encéphalopathie spongieuse bovine et de la tremblante (appelées ESO) dans le cheptel de moutons a révélé un premier cas positif d'ESO cette année. Alors que la tremblante du mouton est sans doute inoffensive chez l'homme, il n'en est pas de même pour l'ESB qui provoque la maladie mortelle de Creutzfeldt-Jakob. Il existe un risque que les moutons soient contaminés eux aussi par l'ESB. Il n'y a pas pour l'instant de méthode scientifique qui distingue si un mouton souffre de la tremblante ou de l'ESB. Une étude par sondage est réalisée par l'Europe afin de mettre au point des tests rapides de dépistage. Le manque d'un système Sanitel empêche cependant d'identifier tous les animaux et mine par là-même les tests de dépistage. De nombreux moutons et chèvres sont abattus en dehors des abattoirs avec comme conséquence qu'il est très probable que des produits animaux à risque soient consommés par des gens.*

La ministre envisage-t-elle de prendre des mesures pour assurer la sécurité dans la consommation de viandes ovines. Lesquelles ? Pour quelles raisons ?

Où en est la proposition de règlement du Conseil européen sur l'identification des moutons et des chèvres qui devait être examinée en avril par ce Conseil ? Pourquoi n'y a-t-il pas de système similaire au Sanitel des bovins pour les chèvres et les moutons ? La ministre est-elle prête à instaurer un tel système ? Si oui, jusqu'à quand devront nous attendre ?

Où en est le projet de loi réglementant l'abattage en dehors des abattoirs qui fut annoncé par la ministre en janvier 2002 ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la

Volksgezondheid en Leefmilieu. – Vandaag bestaat nog geen sluitend wetenschappelijk bewijs dat BSE voorkomt bij kleine herkauwers. Niettemin werden veiligheidsmaatregelen getroffen. Naar analogie met het slachtoproces bij runderen en overeenkomstig de geldende Europese reglementering wordt sinds 1998 ook bij het slachten van kleine herkauwers het specifieke risicomateriaal verwijderd. Sinds april 2002 loopt op basis van de Europese verordening een epidemiologisch bewakingsprogramma voor schapen en geiten in de slachthuizen en op karkassen van dieren van minstens 18 maanden oud bij destructiebedrijven. Een representatief aantal wordt bemonsterd en onderzocht met de snelle test die voor de runderen wordt gebruikt. Bij een positieve uitslag worden gelijkaardige maatregelen genomen als bij een BSE-geval bij runderen. Sinds 1990 bestaat er bij ons een epidemiologisch bewakingsprogramma op bedrijven waar schapen worden gehouden. Elke verdenking van OSE moet worden aangegeven. Bij bevestiging wordt de veestapel geruimd en vernietigd.

Het identificatiesysteem voor landbouwdieren is op Europese wetgeving gebaseerd. Een Europese richtlijn van 1992 regelde dat oorspronkelijk voor runderen. Naar aanleiding van de BSE-problematiek is in 1997 een aparte registratieregeling voor runderen tot stand gebracht. Voor de andere dieren is er vandaag een algemene richtlijn van toepassing. Het Belgische Sanitelsysteem voor schapen gaat verder dan wat Europees wordt afgedwongen. Vooral de recente mond- en klauwzeercrisis heeft aangetoond dat de Europese registratiereglementering voor kleine herkauwers niet voldoet en onvoldoende garanties biedt voor tracering. Ook inzake BSE komen die tekorten nu aan het licht. Sanitel schiet in dat opzicht eveneens tekort.

De commissie werkt om die reden aan een herziening van het systeem voor kleine herkauwers. Sanitel heeft een concrete studie gemaakt over een aangepast systeem dat aan de noden zou voldoen. De voorstellen werden al met de sectoren besproken binnen de werkgroep 'kleine herkauwers' van het fonds. Het grootste probleem is de implementering van de wetgeving bij de zeer talrijke kleine hobbyhouders die de dieren vooral houden omdat ze grazen.

Wat de derde vraag betreft, werkt de Commissie momenteel nog aan een nieuw voorstel. België neemt actief deel aan de vergaderingen van het permanent veterinair comité. Het huidige Belgische Sanitelsysteem dient als een van de te volgen voorbeelden. De huidige studies met betrekking tot een aanpassing van Sanitel gaan al verder dan de minimumeisen die de Commissie voor ogen heeft.

Het was inderdaad oorspronkelijke de bedoeling om de thuislacting in de programmawet op te nemen. De Ministerraad heeft echter beslist een afzonderlijk wetsontwerp in te dienen dat door een publiek debat moest worden voorafgegaan. Dat debat verloopt heel moeilijk. Er zijn naargelang van het aantal dieren dat gekweekt wordt, heel uiteenlopende verwachtingen. Bovendien wordt uitdrukkelijk gevraagd naar uitzonderingen voor de eigen consumptie. Het probleem is dus nog niet van de baan.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Het is natuurlijk niet gemakkelijk om een sluitend registratiesysteem uit te werken als er veel kleine schapenhouders zijn en heel veel slachtingen buiten het slachthuis plaatsvinden. Van de 250.000

consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Nous n'avons actuellement encore aucune preuve scientifique de présence de l'ESB chez les petits ruminants. Néanmoins, des mesures de précaution sont prises. Par analogie avec le processus d'abattage des bovins, la réglementation européenne impose depuis 1998 la mise à l'écart des matières à risques provenant de l'abattage des petits ruminants. Depuis avril 2002, un programme épidémiologique fondé sur un règlement européen permet la surveillance des moutons et des chèvres dans les abattoirs, et des carcasses des animaux d'au moins 18 mois dans les entreprises de destruction. Un échantillon représentatif est soumis aux tests rapides utilisés pour les bovins. En cas de résultat positif, des mesures similaires à celles prévues lors de la détection de cas d'encéphalopathie bovine sont mises en œuvre. Nous avons aussi depuis 1990 un programme de surveillance épidémiologique des entreprises qui détiennent des moutons. Chaque soupçon d'ESO doit être déclaré. En cas de confirmation, le cheptel est évacué et détruit.

Le système d'identification des animaux est basé sur une directive de 1992 originellement prévue pour les bovins. À l'occasion de la prise en compte du problème de l'ESB en 1997, un règlement spécial d'enregistrement des bovins a été instauré. Pour les autres animaux, une directive générale reste d'application. Le système belge Sanitel pour les moutons va plus loin que ce qu'exigent les règles européennes. La crise récente de fièvre aphteuse a montré que le règlement européen ne donne pas satisfaction pour les petits ruminants et offre peu de garanties pour le traçage des animaux. Des insuffisances sont aussi apparues pour ce qui concerne l'ESB. À cet égard, Sanitel présente aussi des lacunes.

C'est pour cela que la commission travaille à une révision du système pour les petits ruminants. Sanitel a fait une étude d'un système plus adéquat. Les propositions sont débattues avec l'ensemble du secteur au sein du groupe de travail sur les petits ruminants. Le problème le plus difficile est d'appliquer la législations aux très nombreuses personnes qui détiennent des petits ruminants surtout parce qu'ils broutent la pelouse.

La commission est encore en train de travailler à une nouvelle proposition pour ce qui concerne la troisième de vos questions. La Belgique prend une part active aux réunions du comité vétérinaire permanent. Le système Sanitel y est considéré comme l'un des modèles à suivre. Les études actuelles sur l'adaptation de Sanitel vont bien plus loin que les exigences minimales de la Commission.

En fait, à l'origine, notre intention était de reprendre l'abattage à la maison dans la loi programme. Cependant le Conseil des ministres a décidé de préparer un projet de loi séparé qui sera précédé d'un débat public. Ce débat se déroule avec difficulté. Les attentes sont très diverses étant donné le nombre d'animaux concernés. Des exceptions pour la consommation domestique sont demandées avec insistance. Le problème n'est donc pas encore résolu.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – Il n'est évidemment pas aisé de mettre en place un système efficace d'enregistrement lorsqu'on fait face à de nombreux petits propriétaires d'animaux et qu'un grand nombre d'abattages ont lieu en

slachtingen die jaarlijks gebeuren, zouden er 100.000 buiten het slachthuis gebeuren.

Dokter Vanopdenbosch, die voorzitter is van het Europese TSE-comité voor schapen, heeft vanmorgen nog gezegd dat de mogelijke risico's van BSE bij schapen veel groter zijn dan bij koeien. Als het geïnfecteerd vlees in de voedselketen komt, kan dit ernstige gevolgen hebben voor de mens. De overheid moet dan ook alles doen om een sluitend en verplicht registratiesysteem uit te werken. Ook dokter Vanopdenbosch zegt dat er een certificatie- en identificatiesysteem moet komen.

Het risicomateriaal wordt in de slachthuizen op een perfecte manier gecontroleerd en verwerkt. Als echter 100.000 slachtingen niet worden gecontroleerd, dan lopen we een enorm risico. Dokter Vanopdenbosch denkt dat een voorlichtingscampagne zinvol kan zijn. Ik niet gehoord dat de minister daarop is ingegaan.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – We zullen niet wachten tot Europa een registratiesysteem heeft uitgewerkt. We zullen ervoor zorgen dat Sanitel de registratie organiseert. Een werkgroep heeft zijn voorbereidend werk afgerond en de dialoog met de sector is aangegaan.

Natuurlijk hebben we er alle belang bij dat er ook een Europese regeling komt. België importeert veel schapen- en geitenvlees; we zijn een relatief kleine producent.

Wat de algemene informatie betreft, is het heel moeilijk om op een adequate manier te communiceren op een ogenblik dat de wetenschappers zelf nog de omvang van het probleem inschatten. We hebben geregeld contact met dokter Vanopdenbosch, die op het CODA werkt.

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het beroep dat wordt gedaan op de spoeddiensten van de ziekenhuizen» (nr. 2-994)

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Er wordt steeds meer een beroep gedaan op de spoeddiensten, vooral door sociaal zwakkeren.*

Om dat probleem op te lossen heeft de minister verschillende voorstellen geformuleerd, zoals wachtdiensten voor huisartsen 's avonds, 's nachts, in het weekend, en een enig telefoonnummer.

Er wordt ook gedacht aan een aanpassing van het remgeld. Voor de sociaal zwakkeren, die dikwijls geen huisarts hebben, zou de kostprijs geneutraliseerd worden, omdat hun factuur op de OCMW's zou worden verhaald.

We zijn verheugd over de verbeterde toegang tot de wachtdiensten, maar we moeten daar niet onmiddellijk een gunstige invloed van verwachten.

Wordt de patiënt nu niet financieel gestraft als hij rechtstreeks een beroep doet op de spoeddiensten, terwijl het voorgesteld alternatief niet voldoende gestructureerd of toegankelijk is? Moet de organisatie van en de financiële toegang tot de wachtdiensten van huisartsen niet snel worden verbeterd?

Het probleem is nog nijpender voor mensen met lage

dehors des abattoirs. Sur les 250.000 animaux abattus chaque année, 100.000 le seraient en dehors des abattoirs. Le docteur Vanopdenbosch, président du groupe ad hoc européen sur l'encéphalopathie spongiforme transmissible, a hier encore répété que le risque de transmission de l'ESB par les moutons est bien supérieur à celui créé par les bovins. Si la viande infectée est injectée dans la chaîne alimentaire, les conséquences pour l'homme pourraient être sérieuses. L'autorité publique doit donc tout faire pour imposer un système d'enregistrement efficace. Il ajoute qu'il doit en découler un système d'identification et de certification.

Les produits à risque sont transformés et contrôlés de manière parfaite dans les abattoirs. Mais si environ 100.000 abattages ne sont pas contrôlés, nous courons un grand risque. M. Vanopdenbosch estime qu'une campagne d'information aurait tout son sens. Je n'ai pas entendu la ministre dire qu'elle s'engageait dans cette voie.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Nous n'allons pas attendre que l'Europe mette en place un système d'enregistrement. Nous allons faire en sorte que Sanitel l'organise. Un groupe de travail a déjà terminé un travail préparatoire et le dialogue avec le secteur est engagé. Naturellement, nous avons tout intérêt qu'il y ait aussi une réglementation européenne puisque la Belgique importe beaucoup de viande de mouton et de chèvre. Notre production est relativement faible.*

Il est très difficile de donner une information de manière adéquate tant que les scientifiques ne sont pas en mesure d'évaluer l'ampleur du problème. Nous avons des contacts réguliers avec le docteur Vanopdenbosch qui travaille au CERVA.

Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le recours aux services d'urgence des hôpitaux» (n° 2-994)

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Le recours aux services d'urgence des hôpitaux est une pratique répandue qui est en augmentation. Force est également de constater que ce sont principalement les personnes socialement défavorisées qui s'adressent à ces services.

Pour rencontrer le problème des « consultations abusives » aux services d'urgence, vous avez avancé plusieurs propositions, dont la création de postes de garde de médecine générale le soir, la nuit, le week-end et un numéro de téléphone unique.

Par ailleurs, la piste de la modulation des tickets modérateurs est envisagée pour le recours aux urgences et, pour les personnes fragilisées qui souvent ne disposent pas de médecin traitant, le coût serait neutralisé étant donné que la facture serait reportée sur les CPAS.

Nous pouvons nous réjouir de l'amélioration de l'accès aux services de garde mais il est bien évident que les effets bénéfiques de cette mesure ne seront pas immédiats.

D'une manière générale, ne peut-on estimer que le patient est financièrement pénalisé pour le recours direct aux urgences, alors que l'alternative proposée n'est pas suffisamment

inkomens, omdat het gevraagde supplement van ongeveer 12,39 euro niet meetelt voor de maximumfactuur.

Wat is het standpunt van de minister terzake? Zou er niet best een wetenschappelijke analyse worden gemaakt om samen met de betrokken actoren na te gaan hoe dikwijls onterecht een beroep wordt gedaan op de spoeddiensten?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Net als u stel ik vast dat steeds meer onterecht een beroep wordt gedaan op de spoeddiensten van de ziekenhuizen. De redenen daarvoor zijn complex.*

Een eerste element is dat de patiënt niet altijd weet of zijn probleem een spoedgeval is. Ook andere elementen kunnen een rol spelen, zoals de indruk dat de huisarts met wachtdienst niet bereikbaar is, dat de wachttijden in het ziekenhuis korter zijn of dat de behandeling er minder kost door het stelsel van de betalende derde.

De spoeddiensten worden aldus overbelast, wat de werkelijk dringende hulpverlening in het gedrang brengt. Ook de rol van de huisartsen wordt miskend, terwijl zij nochtans de voorgeschiedenis kennen van de patiënt en dus beter kunnen oordelen of het werkelijk om een spoedgeval gaat.

Er moet een regeling worden gevonden die het probleem in zijn geheel aanpakt, dus niet alleen op het niveau van de spoeddiensten, maar ook op dat van de huisartsen en de patiënten.

Er moet ook een betrouwbaar systeem worden ontwikkeld, dat een correcte weerspiegeling geeft van de effectieve prestaties van de wachtdiensten, maar ook van de prestaties die men ervan verwacht. Volgens mij vergt een totaalaanpak in de eerste plaats een informatie- en sensibiliseringscampagne ten behoeve van de patiënten en steun voor de georganiseerde wachtdiensten van huisartsen.

Er werden al verschillende initiatieven genomen.

Ten eerste, de nationale commissie artsen – verzekeringsinstellingen – Medicomut – heeft onlangs de invoering van een beschikbaarheidshonorarium voor huisartsen met wachtdienst goedgekeurd. Het koninklijk besluit met betrekking tot die beslissing wordt thans opgesteld. De maatregel zou in september van kracht worden.

Ten tweede hebben we voorzien in een budget van 2.500.000 euro ter ondersteuning van de huisartsenkringen. We denken dat deze som kan bijdragen tot het opzetten van een georganiseerd systeem van wachtdiensten binnen elke kring.

Ten derde hebben we het technisch comité van het RIZIV gevraagd een voorstel uit te werken voor een verhoging van het honorarium voor de wachtdiensten van de huisartsen.

We zijn ervan overtuigd dat deze initiatieven de organisatie van en de toegang tot de wachtdiensten van huisartsen op korte termijn zullen verbeteren.

Alleen in het kader van die totaalaanpak overwegen wij de mogelijkheid om een supplement te vragen aan personen die

structurée ni accessible ? Ne faudrait-il pas améliorer rapidement l'organisation et l'accessibilité financière des services de garde des médecins généralistes ?

Cette question est d'autant plus interpellante pour les personnes à faibles revenus puisque les suppléments demandés – quelque 12,39 euros – ne sont pas repris dans le maximum à facturer.

Quelle est votre position en la matière ? Ne conviendrait-il pas de réaliser une analyse scientifique pour quantifier le problème des fausses urgences, en y associant les acteurs concernés ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Comme vous, je constate que les services d'urgence des hôpitaux sont de plus en plus consultés par des patients sans urgence médicale immédiate. Les raisons de cette évolution sont complexes.*

Un premier élément est que le patient, bien qu'entièrement de bonne foi, méconnaît le degré d'urgence de son problème. D'autres éléments peuvent jouer également, par exemple le sentiment que le médecin généraliste de garde ne peut être joint, qu'à l'hôpital, les durées d'attente sont plus courtes ou, encore, le sentiment, en raison du système de paiement différé, que les coûts de traitement y sont moins élevés.

Outre la surcharge des urgences, qui gêne le traitement des véritables urgences, cette évolution conduit également à négliger le rôle des médecins généralistes qui, par leur connaissance des antécédents des patients, sont souvent mieux placés pour juger de la légitimité de l'urgence. Ces facteurs ont pour résultat une utilisation inefficace des facilités offertes par les urgences.

Afin de résoudre ce problème, il convient donc de trouver une réglementation qui aborde la problématique dans sa globalité, non seulement au niveau des services d'urgence, mais aussi au niveau des médecins généralistes et des patients.

En outre, il faut développer un système fiable, qui reflète correctement les prestations effectuées par les services de garde mais aussi celles que l'on en exige. Les éléments principaux sur lesquels repose cette approche globale doivent, selon moi, comprendre en premier lieu une campagne d'information et de sensibilisation intense à l'attention du patient, ainsi qu'un soutien des services de garde de médecins généralistes organisés.

Je rappelle que plusieurs initiatives ont déjà été prises à ce sujet.

Premièrement, la commission nationale médecins – organisations d'assurance – la Medicomut – a récemment approuvé l'introduction d'un honoraire de disponibilité pour les médecins généralistes de garde. L'arrêté royal relatif à cette décision est en cours d'élaboration et cette mesure devrait pouvoir entrer en vigueur dès septembre.

Deuxièmement, nous avons prévu un budget de 2.500.000 euros pour le soutien des cercles de médecine générale. Nous pensons que cette somme pourrait aider à mettre en œuvre un système de garde organisé au sein de chaque cercle. Troisièmement, nous avons demandé au comité technique de l'INAMI de nous formuler une proposition sur une augmentation de l'honoraire prévu pour les prestations de

niet eerst een beroep doen op een huisarts, maar zich rechtstreeks tot de spoeddiensten wenden. Onze belangrijkste doelstelling is niet besparingen te realiseren. We willen eerder beklemtonen dat de huisarts de belangrijkste schakel is in de organisatie van de zorgverstrekking en dat we de spoeddiensten moeten respecteren. Het zijn geen nachtwinkels, maar hooggespecialiseerde diensten die echte spoedgevallen adequaat moeten behandelen. Zonder voorafgaand advies van de huisarts naar de spoeddienst gaan voor een probleem dat elders even goed kan worden behandeld, getuigt van weinig respect voor deze dienst. Het kan nuttig zijn een financiële rem in te bouwen en een kleine financiële bijdrage te vragen aan personen die niet het advies van hun huisarts vragen en dus niets betalen, uiteraard rekening houdend met hun sociale situatie. De invoering van die maatregel vergt hoe dan ook een gepaste reglementering.

Ik betreur ten eerste de eenzijdige beslissing, die gisteren werd aangekondigd door de verenigingen van VVI-ziekenhuizen die een groot gedeelte van de Vlaamse ziekenhuizen groeperen, om een supplement van 25 euro in te voeren voor elke patiënt die een beroep doet op de spoeddiensten. Het stoort mij vooral dat de VVI geen onderscheid maakt tussen de patiënten die een huisarts hebben geraadpleegd en de anderen. Volgens mij is dat onderscheid fundamenteel. In de nieuwe wet op de ziekenhuizen die op 14 mei aan de Ministerraad werd voorgelegd en die weldra bij de Kamer wordt ingediend, wordt duidelijk bepaald dat het de ziekenhuizen verboden is een supplement te vragen voor een beroep op de spoeddiensten, behalve onder zeer strikte voorwaarden die nog bij koninklijk besluit moeten worden vastgelegd. Dat besluit moet rekening houden met verschillende elementen. Zo mag deze maatregel niet worden toegepast voor patiënten met een echt spoedgeval en mag in geen geval de behandeling van die patiënten vertragen. Andere elementen waarmee rekening moet worden gehouden zijn het feit dat het voorafgaand advies van de huisarts werd gevraagd, de invoering van sociale correcties voor sociaal zwakkere patiënten en de invoering van een financieel signaal in de bescherming van de MAF. Het besluit moet de ook de mogelijkheid bieden de reglementering aan passen aan de plaatselijke situaties. Om onze beoogde totaalaanpak te optimaliseren, moeten de noden kunnen worden gedifferentieerd. In de centra van de grote steden moeten andere middelen worden gegeven dan op het platteland. Die aanpak druist regelrecht in tegen het ongenueanceerd initiatief van de VVI.

Ten slotte denk ik dat een grondige wetenschappelijke analyse van het probleem noodzakelijk is. Uit onderzoeken die al zijn uitgevoerd in verschillende regio's en ziekenhuizen blijkt dat de belangrijkste redenen voor het toenemend beroep op de spoeddiensten niet eenvormig zijn. In sommige regio's zijn het bijvoorbeeld niet de sociaal zwakkeren die rechtstreeks naar de spoeddiensten gaan, terwijl dat in andere regio's wel het geval is. Er is dus een globaal onderzoek vereist. Dat moet niet alleen de redenen voor die evolutie bestuderen, maar ook de efficiëntie van de oplossingen die wij voorstellen. Daarom heb ik beslist om, samen met mijn collega Aelvoet, deze vraag toe te voegen aan de oproep tot wetenschappelijke samenwerking die we komende weken zullen lanceren. Teneinde tegemoet te komen aan de vragen van de spoeddiensten en de huisartsen, die een oplossing willen voor het toegenomen beroep op de spoeddiensten, kunnen we niet

garde par les généralistes. Nous sommes convaincus que ces initiatives devraient, à court terme, améliorer l'organisation et l'accessibilité aux services de garde des médecins généralistes.

Ce n'est que dans ce cadre global que nous envisageons la possibilité d'imposer aux personnes qui n'ont pas consulté leur médecin généraliste, un supplément pour le recours direct aux urgences. Le but principal de cette mesure n'est pas de réaliser un profit financier. Nous voulons plutôt souligner que, dans l'organisation des soins, nous considérons non seulement que le médecin généraliste joue un rôle principal, mais aussi que nous devons respecter les services d'urgences. Ce ne sont pas des magasins de nuit mais des services hautement spécialisés, chargés de traiter de manière adéquate les vraies urgences. S'y rendre sans avis préalable de son médecin généraliste, pour un problème qui pourrait tout aussi bien être traité ailleurs, ne témoigne pas de respect pour ces services. Il peut être utile d'instaurer un « frein financier » et de réclamer aux personnes qui ne demandent pas l'avis d'un médecin généraliste et ne paient donc rien, de verser une petite contribution financière tenant compte de leur situation sociale. Il est évident que l'instauration d'une telle mesure nécessite une réglementation propre.

Je déplore vivement la décision unilatérale, annoncée hier par les organisations des hôpitaux VVI qui regroupent une grande partie des hôpitaux flamands, d'introduire un supplément de 25 euros pour chaque patient qui se présente aux services d'urgences. Ce qui me gêne surtout, c'est que la VVI ne distingue pas les patients qui ont consulté un médecin généraliste et les autres. Or, selon moi, cette distinction est cruciale. Dans la nouvelle loi sur les hôpitaux qui a été soumise au conseil des ministres le 14 mai et qui sera bientôt déposée à la Chambre, nous avons clairement stipulé qu'il est interdit aux hôpitaux de demander un supplément pour le recours aux urgences, sauf dans des conditions très strictes qui doivent encore être déterminées dans un arrêté royal. Celui-ci devra prendre en compte plusieurs éléments. D'abord, il est évident que cette mesure doit exclure ceux qui se présentent avec une véritable urgence et ne peut en aucun cas accroître le risque d'un ralentissement de la prise en charge des ces patients. Les autres éléments importants dans la rédaction de cet arrêté sont, par exemple, le fait d'avoir demandé l'avis préalable du médecin généraliste, l'introduction de corrections sociales pour les patients défavorisés et l'introduction d'un signal financier dans la protection du MAF. De plus, l'arrêté doit offrir la possibilité d'adapter la réglementation aux situations locales. Afin d'optimiser l'approche globale que nous envisageons, il est important de pouvoir différencier les besoins. Les remèdes qui doivent être apportés dans le centre des grandes villes sont différents de ceux qui s'imposent à la campagne. Vous m'accorderez que cette approche va totalement à l'encontre de l'initiative non modulée prise par la VVI.

Finalement, je crois qu'une analyse scientifique approfondie du problème s'avère en effet nécessaire. Les quelques études qui ont déjà été effectuées dans différentes régions et dans plusieurs hôpitaux montrent que les raisons principales de l'augmentation du recours aux services d'urgences ne sont pas uniformes. Par exemple, dans certaines régions, ce ne sont certainement pas les personnes socialement défavorisées qui se présentent directement aux services d'urgences alors que,

op het eindresultaat van die onderzoeken wachten om de beschreven maatregelen reeds toe te passen.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Ik dank de minister voor zijn zeer volledig antwoord. Ik neem nota van alle maatregelen die hij wil nemen om een oplossing te vinden voor het toegenomen beroep op de spoeddiensten. Het probleem is verschillend in Vlaanderen, Brussel en Wallonië. In Brussel lijkt dat probleem mij bijzonder nijpend omdat er veel sociaal zwakkeren wonen die zich tot de spoeddiensten wenden, terwijl ze eigenlijk alleen een nachtverblijf en eten nodig hebben.*

Ik noteer dat de regering zal samenwerken met de huisartsen. De informatiecampagne is nodig om te wijzen op het belang van de medische wachtdiensten.

Als ik het goed begrepen heb, zal de begroting van 2 miljoen euro pas in september beschikbaar zijn. Ik hoop dat de beoogde maatregelen in september al worden geconcretiseerd.

Ik verneem van de minister dat de VVI 25 euro zal vragen zonder rekening te houden met het feit of de patiënt al dan niet een spoeddienst heeft geraadpleegd. Dat kunnen wij niet aanvaarden. Het gaat om een groot bedrag. Ik zal ervoor zorgen dat dit niet het geval is in de Waalse en Brusselse ziekenhuizen.

Mondelinge vraag van de heer Theo Kelchtermans aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de WKK-certificaten en de groene certificaten» (nr. 2-999)

De heer Theo Kelchtermans (CD&V). – *Mijn vraag is technisch en eenvoudig, maar niettemin belangrijk. Ze is gerezen naar aanleiding van een discussie met ondernemers.*

Wat de WKK-certificaten en de groene certificaten betreft, is de regionale regering bevoegd voor de klanten aangesloten op een spanning tot 70 kV, terwijl de federale regering bevoegd is voor de klanten aangesloten vanaf 150 kV. Een ander verschil is dat op het regionale niveau al regels werden vastgelegd, wat nog niet gebeurde op het federale niveau.

Betekent dit dat een leverancier van een firma aangesloten op 150 kV, zoals Ford Genk, geen certificaten moet voorleggen, terwijl de leverancier van een andere firma aangesloten op een lagere spanning, zoals Opel in Antwerpen, dat wel moet doen?

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – *Op 7 december 2001 heb ik een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de bevordering*

dans d'autres régions, c'est le cas. Je crois qu'une étude plus globale s'impose. Elle devra examiner non seulement les raisons de cette évolution partout dans le pays, mais aussi l'efficacité des solutions que nous envisageons. C'est pour cela que j'ai décidé, en collaboration avec ma collègue Aelvoet, d'inclure cette question dans les appels à la collaboration scientifique que nous lancerons dans les prochaines semaines dans le cadre des études BOS. Toutefois, afin de répondre aux demandes formulées tout aussi bien par les services d'urgences que par les médecins généralistes en vue de trouver une solution à l'augmentation du recours aux services d'urgences, je pense que nous ne pouvons attendre le résultat final de ces études pour commencer l'implémentation des mesures que je viens de décrire.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – *Je remercie M. le ministre de sa réponse très complète. Je prends bien évidemment note de l'ensemble des mesures qu'il compte mettre en œuvre pour répondre au problème posé par l'augmentation du recours aux services d'urgences. Cette augmentation est différente en Flandre, à Bruxelles et en Wallonie mais le problème me semble particulièrement aigu à Bruxelles car, dans cette région, vit une nombreuses population fragilisée qui s'adresse aux services d'urgences alors que ce dont elle a besoin c'est d'un asile de nuit pour dormir ou manger.*

Je prends note que l'action du gouvernement se fera en collaboration avec les médecins généralistes. La campagne d'information est nécessaire pour expliquer l'importance de la médecine de garde.

Si j'ai bien compris, ce ne sera qu'au mois de septembre que le budget de 2 millions d'euros sera disponible. J'espère que les mesures envisagées seront concrétisées dès septembre.

J'apprends par vous que la VVI va demander 25 euros sans tenir compte du fait que le patient soit ou non passé par un service d'urgences. Nous ne pouvons accepter cela. La somme est importante. Je serai attentive à ce que cela ne se produise pas dans les hôpitaux wallons et bruxellois.

Question orale de M. Theo Kelchtermans au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «les certificats de cogénération et les certificats verts» (n° 2-999)

M. Theo Kelchtermans (CD&V). – *Quoique technique et simple, ma question est néanmoins importante. Elle est inspirée par une discussion que j'ai eue avec des entrepreneurs.*

En ce qui concerne les certificats de cogénération et les certificats verts, le gouvernement régional est compétent pour les clients raccordés à une tension de 70 kV et le gouvernement fédéral pour les clients raccordés à une tension supérieure ou égale à 150 kV. Des règles ont déjà été fixées au niveau régional, ce qui n'est pas encore le cas à l'échelon fédéral.

Cela signifie-t-il que le fournisseur d'une firme raccordée à une tension de 150 kV ne doit pas fournir de certificat, contrairement au fournisseur d'une autre firme raccordée à une tension inférieure ?

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – *Le 7 décembre 2001, j'ai soumis un projet d'arrêté royal relatif à la promotion de l'électricité*

van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen, aan de Ministerraad voorgelegd. De Ministerraad heeft dat goedgekeurd. Dat ontwerp voert een systeem in van groene stroomcertificaten en legt quota groene stroomcertificaten op aan de leveranciers van eindafnemers aangesloten op het transmissienet, in aanvulling op de gewestelijke quota opgelegd aan de leveranciers van eindafnemers aangesloten op de distributienetten.

De Raad van State heeft onlangs advies uitgebracht over dit ontwerp van koninklijk besluit en is van oordeel dat de federale overheid niet bevoegd is om quota voor groene stroom op te leggen aan elektriciteitsleveranciers, ongeacht het aansluitingsniveau van de klanten. Volgens de Raad van State is dit een gewestelijke bevoegdheid.

Het ontwerp van koninklijk besluit zal in die zin worden aangepast. Het zal vooral een systeem invoeren van gegarandeerde minimumprijzen voor groene stroom, die verschillen naar gelang van de productietechnologie.

Uiteraard heb ik de gewesten op de hoogte gebracht van deze evolutie.

De heer Theo Kelchtermans (CD&V). – Geldt dit ook voor de WKK-certificaten?

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – Dit geldt voor alle klanten die aangesloten zijn op een transmissienet. Volgens de Raad van State behoort het niet tot de bevoegdheid van de federale regering om terzake quota te eisen.

De groene certificaten zijn een gewestelijke materie. De enige groene certificaten van instellingen onder federale bevoegdheid zijn deze van offshore-windmolens.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de opvang van een Palestijn door België» (nr. 2-996)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – In de media lezen we vandaag dat het Comité I vaststelt wat wij hier al een drietal jaar geleden in vragen om uitleg aantoonen, namelijk dat in sommige moskeeën ongecontroleerd moslimfundamentalisme wordt gepreikt. We stellen dus vast dat we te vroeg gelijk hadden.

Onder het motto 'er kan nog altijd eentje bij', neemt België nu een van de Palestijnen op die de Geboortekerk in Bethleem een tijdlang bezet hielden.

Ik beperk me tot concrete vragen omdat ik me ver wil houden van polemieken hierover.

Kan de minister me zeggen waar de betrokkene zal verblijven of ten minste in welke regio hij wordt ondergebracht?

Wordt de Palestijn bewaakt, voorlopig of definitief? Zo ja, door wie? Door de staatsveiligheid, die blijkbaar geen mensen heeft die Arabisch kennen, of door een andere organisatie?

produite à partir de sources d'énergie renouvelables au Conseil des ministres qui l'a approuvé. Ce projet instaure un système de certificats verts et impose des quotas de certificats verts aux fournisseurs d'utilisateurs finals raccordés au réseau de transmission, en complément des quotas régionaux imposés aux fournisseurs d'utilisateurs finals raccordés au réseau de distribution.

Dans son récent avis relatif à ce projet, le Conseil d'État estime que l'autorité fédérale n'est pas habilitée à imposer des quotas d'électricité verte aux fournisseurs d'électricité, quel que soit le niveau de raccordement des clients. Selon le Conseil d'État, il s'agit d'une compétence régionale.

Le projet d'arrêté royal sera adapté en ce sens. Il instaurera surtout un système de prix minima garantis pour l'électricité verte variables en fonction de la technologie de production.

J'ai bien sûr informé les Régions de cette évolution.

M. Theo Kelchtermans (CD&V). – *Cela vaut-il aussi pour les certificats de cogénération ?*

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – *Cela vaut pour tous les clients raccordés à un réseau de transmission. Selon le Conseil d'État, le gouvernement fédéral n'a pas la compétence d'exiger des quotas en la matière.*

Les certificats verts sont une matière régionale. Les seuls certificats verts d'institutions relevant de la compétence fédérale sont ceux des éoliennes offshore.

Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «l'accueil d'un Palestinien par la Belgique» (n° 2-996)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Le Comité R constate aujourd'hui ce que nous avons démontré voici près de trois ans, à savoir que certaines mosquées prêchent un fondamentalisme islamique incontrôlé. Nous avons donc eu raison trop tôt.*

La Belgique accepte aujourd'hui d'accueillir un des Palestiniens qui ont occupé un temps l'église de la Nativité à Bethléem.

Ne voulant pas polémiquer à ce sujet, je me bornerai à des questions concrètes.

Le ministre peut-il me dire où séjournera l'intéressé ou du moins dans quelle région ?

Le Palestinien sera-t-il surveillé, temporairement ou définitivement ? Si oui, par qui ? Qu'en coûtera-t-il aux pouvoirs publics ?

Wat kost dat aan de overheid?

Wat is de betekenis van zich 'discreet gedragen'? Mag de betrokkene bijvoorbeeld deelnemen aan een betoging tegen Israël, zoals er voor binnenkort in Antwerpen een is aangekondigd?

Kan de minister me mededelen wie voor het inkomen van de betrokkene zal instaan? De man moet toch ergens van leven. Indien de overheid hiervoor zorgt, welk inkomen wordt hem dan toegekend?

Was het niet aangewezen om ten minste aan de leden van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, de verblijfsvoorwaarden mede te delen, die de Palestijn blijkbaar schriftelijk heeft aanvaard?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik geef u het antwoord van mijn collega's van Binnenlandse en van Buitenlandse zaken.

Allereerst kan ik erop wijzen dat de minister van Binnenlandse Zaken in de plenaire vergadering van de Kamer van donderdag 23 mei 2002 reeds antwoordde op een vraag van volksvertegenwoordiger Pieter De Crem over de zaak van de Palestijn die de Geboortekerk in Bethlehem bezet hield. Het is echter normaal ook in de Senaat hierover een vraag wordt gesteld, waarop uiteraard een antwoord komt.

Het klopt dat de heer Khalil Nowaurah op het Belgisch grondgebied is aangekomen en wordt opgevangen door de Belgische overheid. Daarbij zijn, in akkoord met de betrokkene zelf, bepaalde voorzorgsmaatregelen genomen. Inmiddels werden enkele maatregelen al aangepast, rekening houdend met de ervaringen van de afgelopen dagen en de perceptie van de betrokkene zelf van zijn verblijf op Belgisch grondgebied.

Het verblijf werd geregeld met een aankomstverklaring die het gevolg is van het door de Belgische ambassade afgeleverde visum voor kort verblijf dat geldig is voor een verlengbare periode van drie maanden. Op verzoek van de minister van Binnenlandse Zaken wordt dit alles opgevolgd door het Comité voor de inlichtingen en de veiligheid, dat hiervoor regelmatig samenkomt. Een werkgroep Binnenlandse Zaken-Buitenlandse Zaken volgt de praktische uitvoering van nabij.

De operatie wordt gefinancierd door de Belgische overheid, maar een kostencalculatie is nog niet voorhanden.

Op de andere vragen kan ik om evidente veiligheidsredenen in de huidige stand van het dossier nog geen antwoord geven.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Mijn vraag had ik aanvankelijk gesteld aan de minister van Buitenlandse Zaken. De minister van Binnenlandse Zaken werd eraan toegevoegd en nog een andere minister gaf het antwoord. Ik neem dus aan dat de hele regering met het dossier van de Palestijn bezig is.

Ik ben echter vooral geïnteresseerd in de concrete vraag wie voor het inkomen van deze man instaat, wat dat zal kosten en waarom de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen niet is geïnformeerd en wel een obscure werkgroep. In dit dossier is mijns inziens openhartigheid aangewezen, maar ik zal zeker niet polemiseren met de minister die zo vriendelijk was het antwoord van zijn collega's voor te lezen. Ik zal aan

Que veut dire « adopter une attitude discrète » ? L'intéressé peut-il par exemple participer à une manifestation contre Israël ?

Le ministre peut-il me dire qui assurera un revenu à l'intéressé ? S'il s'agit des pouvoirs publics, quel revenu allouera-t-on à l'intéressé ?

Ne convenait-il pas de communiquer au moins aux membres de la commission des Relations extérieures et de la Défense les conditions de séjour que le Palestinien a acceptées par écrit ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Je vous livre la réponse de mes collègues des Affaires étrangères et de l'Intérieur.*

Je vous signale tout d'abord que le ministre de l'Intérieur a déjà répondu à une question du député Pieter De Crem sur le même sujet le 13 mai 2002. Il est toutefois normal que le Sénat pose lui aussi une question à ce propos.

Il est vrai que M. Khalil Nowaurah est arrivé sur le territoire belge et a été accueilli par les autorités belges, plusieurs mesures de précaution ayant été prises.

Plusieurs mesures ont déjà été adaptées depuis lors, compte tenu des expériences de ces derniers jours et de la façon dont l'intéressé perçoit son séjour sur le territoire belge.

Le séjour est réglé via une déclaration d'entrée qui fait suite au visa court séjour accordé par l'ambassade belge et valable pour une période renouvelable de trois mois. À la demande du ministre de l'Intérieur, cette affaire est suivie par le Comité de renseignements et de sécurité qui se réunit régulièrement à cet effet. Un groupe de travail Intérieur-Affaires étrangères suit l'exécution pratique de près.

L'opération est financée par les autorités belges. Un calcul des coûts n'est toutefois pas encore disponible.

Pour des raisons évidentes de sécurité et dans l'état actuel du dossier, je ne puis encore répondre à vos autres questions.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Au départ, j'avais adressé ma question au ministre des Affaires étrangères. Le ministre de l'Intérieur y a été adjoint et c'est encore un autre ministre qui a communiqué la réponse. J'en conclus donc que tout le gouvernement s'occupe du dossier de ce Palestinien.*

Je voudrais surtout savoir qui va assurer un revenu à cet homme, ce qu'il en coûtera et pourquoi la commission des Relations extérieures et de la Défense n'a pas été informée mais bien un obscur groupe de travail. La franchise s'impose dans ce dossier, mais je ne vais certes pas polémiquer avec le ministre qui a eu l'amabilité de lire la réponse de ses collègues. J'adresserai des questions écrites aux ministres

de betrokken ministers schriftelijke vragen stellen.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de Belgische hulp aan Madagascar» (nr. 2-997)

De voorzitter. – De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, antwoordt namens de heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Maandenlang al wordt in de Belgische dagbladen bericht over de verwoestende burgeroorlog in Madagascar tussen de kampen van Ravalomana en Ratsiraka. Mijn vraag gaat evenwel niet over de politieke toestand in Madagascar, want dat is een interne aangelegenheid, maar wel over de Belgische ontwikkelingshulp aan Madagascar.*

Ik heb talrijke Malagassiërs in België ontmoet en ik heb dat land ook bezocht. De grote armoede die er heerst, heeft een diepe indruk op mij gemaakt.

Graag wil ik weten of in het kader van de bilaterale samenwerking tussen België en Madagascar publieke of private steun via door de overheid gesubsidieerde NGO's wordt verleend om de Malagassische bevolking te helpen deze dramatische gebeurtenissen te boven te komen.

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – *Madagascar staat niet op de lijst van de 25 partners in de directe bilaterale ontwikkelingsamenwerking van België. Sommige Belgische NGO's hebben evenwel via hun programma's steun verleend aan projecten in Madagascar. Ze hebben daartoe tussen 1998 en 2001 de volgende subsidies ontvangen van DGIS:*

- CIFCD: vulgarisering van de piscicultuur: 0,0139 miljoen euro;
- DMOS: regionale coördinatie: 0,03 miljoen euro;
- Entraide et Fraternité: bijstand aan de basisgemeenschappen: 0,24 miljoen euro;
- Itinérants: oprichting van centra voor de bevordering van de gezondheid: 0,11 miljoen euro;
- Louvain Développement: geïntegreerde ontwikkeling van kortecyclusteelt: 0,12 miljoen euro;
- SOSPG: sanitaire opleidingen: 0,04 miljoen euro;
- COMIDE: beroepsopleiding voor zaakvoerders: 0,14 miljoen euro.

Tijdens dezelfde periode heeft DGIS een subsidie verleend voor twee universitaire ontwikkelingsprojecten. Het eerste betreft een project van samenwerking van de ULB en de UMH met de Universiteit van Tulear met een budget van 371.705 euro. Het tweede is een project van samenwerking van de ULB en de UCL met de universiteit van Antananarivo met een budget van 361.792 euro. In het kader van die universitaire samenwerking werden 7 van de 180 voor 2001-2002 toegekende beurzen aan Malagassische studenten verleend.

concernés.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «l'aide de la Belgique à Madagascar» (n° 2-997)

M. le président. – M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, répondra au nom de M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je ne vais évidemment pas interroger M. Deleuze sur la situation politique de Madagascar puisqu'il s'agit d'un problème interne, même si les journaux belges nous relatent depuis des mois la situation politique désastreuse et la lutte de guerre civile entre les deux camps de M. Ravalomana et M. Ratsiraka.

Je me permets cependant de poser une question sur l'aide accordée par la Belgique à Madagascar. En effet, j'ai eu l'occasion de rencontrer de nombreux Malgaches de passage en Belgique. Je me suis aussi rendue sur place et je dois avouer avoir été extrêmement impressionnée par l'état de pauvreté de ce pays.

Je voudrais savoir si, au titre de la coopération bilatérale entre la Belgique et ce pays, des aides publiques ou privées par l'intermédiaire d'ONG subventionnées par des pouvoirs publics sont prévues pour aider la population malgache à se sortir de la situation dramatique qu'elle connaît.

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – Madagascar n'est pas repris dans la liste des 25 pays partenaires de la coopération bilatérale directe de la Belgique. Néanmoins, quelques ONG belges ont appuyé des projets à Madagascar dans leurs programmes, de 1998 jusqu'à 2001. Dans ce but, elles ont bénéficié de subventions de la DGCI pour les montants suivants qui reprennent les montants des subventions allouées de 1998 à 2001 :

- CIFCD : vulgarisation de la pisciculture : 0,0139 million d'euros ;
- DMOS coordination régionale : 0,03 million d'euros ;
- Entraide et Fraternité – appui aux communautés de base : 0,24 million d'euros ;
- Itinérants – création de centres de promotion de la santé : 0,11 million d'euros ;
- Louvain Développement – développement intégré de l'élevage à cycle court : 0,12 million d'euros ;
- SOSPG – formations sanitaires – 0,04 million d'euros ;
- COMIDE – qualification professionnelle de gestionnaires : 0,14 million d'euros.

Au cours de la même période 1998-2001, la DGCI a accordé une subvention pour deux projets universitaires de développement : un premier projet d'échinoculture tropicale en partenariat entre l'ULB et UMH, d'une part, et l'Université de Thuléar, d'autre part, avec un budget total de 371.705 euros qui démarrera en 1999 ; un second projet de biodiversité et de biotechnologie à Madagascar en partenariat entre l'ULB et l'UCL, d'une part, et l'Université

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik dank de heer Deleuze voor deze gegevens. Misschien zou het goed zijn dat de lijst van de partnerlanden voor de directe bilaterale ontwikkelingssamenwerking wordt herzien. Aangezien Madagascar steeds hoger prijkt op de ranglijst van de armste landen ter wereld, verdient het een plaats op de Belgische partnerlijst.*

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de contacten met de gevangenisdirecteurs» (nr. 2-995)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Los van de looneisen, hebben de recente acties in de gevangenissen het personeel de kans geboden hun vele grieven te uiten. De gevangenisdirecteurs hebben evenwel niet veel van zich laten horen.*

Nochtans zijn zij het best geplaatst om de toestand in hun instelling in te schatten.

Heeft u tijdens de stakingsacties een overlegvergadering belegd met alle gevangenisdirecteurs? Wanneer heeft u voor het laatst met hen contact gehad? Wat waren de besluiten?

Welke punten zijn volgens de gevangenisdirecteurs prioritair?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Mijn kabinet onderhoudt geregelde en goede contacten met de gevangenisdirecteurs.*

Mijn medewerkers hebben al verschillende informele vergaderingen gehouden met de federatie van gevangenisdirecteurs. Het belangrijkste overleg vindt plaats binnen de penitentiaire organisatie, tussen de directeur-generaal en de regionale directeurs enerzijds en met de gevangenisdirecteurs anderzijds. Zulke vergaderingen worden zeer geregeld gehouden, zowel op het centrale als op het regionale niveau. Dat levert heel wat cruciale informatie op.

Op 29 mei jl. heeft de directeur-generaal een vergadering gehad met alle gevangenisdirecteurs met het oog op een debriefing en een evaluatie van de stakingsacties. Het verslag van die vergadering zal mij eerstdaags worden toegestuurd.

De gevangenisdirecteurs zijn morgen uitgenodigd op de opening van de nieuwe gevangenis te Ittre. Dit zal ons opnieuw de mogelijkheid bieden van gedachten te wisselen. Zoals u ziet, heb ik dus geregeld contact met de gevangenisdirecteurs en ben ik mij bewust van het belang hiervan.

d'Antananarivo, d'autre part, avec un budget total de 361.792 euros qui démarrera en 2001.

Dans le cadre de cette coopération universitaire, les statistiques des bourses 2000-2001 indiquent que, sur 180 bourses octroyées, sept ont été accordées à des étudiants malgaches.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je remercie M. Deleuze pour ses précieuses informations. Il ne serait peut-être pas inutile de revoir et d'ajuster la liste des pays partenaires de la coopération bilatérale. Étant donné que Madagascar est en train de gagner un cran supplémentaire sur l'échelle de la pauvreté, il conviendrait de reprendre ce pays dans la liste.

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «les contacts avec les directeurs de prison» (n° 2-995)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Indépendamment des demandes salariales, les récents événements survenus dans les prisons ont permis de découvrir de nombreux besoins formulés par le personnel. Cependant, les directeurs de prison sont des interlocuteurs qui ne se sont jamais ou très rarement exprimés en public.

Or, ce sont les personnes les plus informées et les plus compétentes pour formuler une vraie perspective de leur établissement.

Avez-vous organisé une réunion avec tous ces directeurs de prison, par exemple au moment des grèves ? Quand a lieu votre dernier contact avec les directeurs ? Quelles en ont été les conclusions ?

Enfin, quels sont les points sur lesquels les directeurs insistent plus particulièrement ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Mon cabinet entretient régulièrement d'excellents rapports avec les différents directeurs de prison. C'est assez normal puisque mes collaborateurs dans cette matière sont également des directeurs de prison.

Ainsi, ils ont eu, à plusieurs reprises, des réunions informelles avec la fédération des directeurs de prison. Il va de soi que le dialogue le plus important a lieu au sein de l'organisation pénitentiaire entre le directeur général et les directeurs régionaux, d'une part, et, d'autre part, avec les directeurs de prison. Ces réunions sont organisées très régulièrement tant à l'échelon central que régional. C'est à ce niveau que nous obtenons bon nombre d'informations cruciales.

Vous me demandez très concrètement de connaître mes projets en ce qui concerne une rencontre éventuelle. Le directeur général a rencontré, le 29 mai dernier, l'ensemble des responsables des établissements pour un debriefing et une évaluation des grèves. Le rapport de cette rencontre me sera transmis prochainement.

En outre, les directeurs sont également invités à l'inauguration de la nouvelle prison d'Ittre. Cet événement sera une nouvelle occasion, pour moi-même et pour mes collaborateurs, d'échanger des idées avec eux.

Je peux donc vous rassurer totalement. Des contacts ont bien lieu et, comme vous, j'estime qu'ils sont très précieux.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik dank de minister. Graag had ik wat meer details vernomen over de bekommernissen van de gevangenisdirecteurs.*

De overbevolking is een bekend fenomeen, maar de gevangenisdirecteurs zijn ook bezorgd over de gevolgen van de vrijheidsberoving en de mogelijkheden van een follow-up.

Wat mij van groot belang lijkt, is het probleem van de fundamentalistische preken die in gevangenis worden gegeven, ook waar er zeer weinig fundamentalistische gevangenen verblijven, en waarmee systematisch een grotere aanhang wordt nagestreefd ook onder niet-moslims.

Dit is een belangrijk veiligheidsaspect, waar de gevangenisdirecteurs dagdagelijks getuige van zijn.

Kan dit thema verder uitgediept worden?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Het spreekt vanzelf dat we niet alleen oog hebben voor de overbevolking in de gevangenis, maar ook voor het psychosociale kader, dat de gevangenisdirecteurs na aan het hart ligt. Dit thema is uitgebreid aan bod gekomen tijdens de besprekingen van vorige week.*

Elk veiligheidsvraagstuk dat zich in een gevangenis voordoet, wordt besproken, ook het probleem dat u aanhaalde. Ik ben zeker bereid daar nogmaals de aandacht op te vestigen, indien mocht blijken dat dit probleem niet voldoende is opgevolgd.

Voorstel van resolutie betreffende de nationale hepatitis C-dag (van de heer Alain Destexhe c.s., Stuk 2-1075)

Bespreking

De heer Michel Barbeaux (CDH), rapporteur. – *De heer Destexhe wijst erop hoe belangrijk het is meer aandacht te besteden aan hepatitis C. Immers, ten minste 100.000 Belgen zijn drager van het hepatitis C-virus. Minstens 30% van de dragers van het virus beseffen het niet omdat ze geen symptomen hebben. Infectie met het hepatitis C-virus komt twintigmaal vaker voor dan met het aids-virus en doodt momenteel vier keer meer personen.*

De heer Destexhe merkt op dat verschillende landen nationale actieplannen hebben opgezet ter bestrijding van deze ziekte. De wetenschappelijke kennis over hepatitis C en zijn behandelingswijzen dienen ruimer verspreid te worden bij de overheid, de artsen en het grote publiek. Dit voorstel van resolutie wil daartoe bijdragen.

Na de uiteenzetting van het voorstel van resolutie werd in de commissie een debat gevoerd. Ik heb de vraag gesteld of het wetsvoorstel van de heer Dallemagne tot schadeloosstelling van hepatitis C-slachtoffers en tot invoering van een federaal plan ter bestrijding van hepatitis C niet samen met de resolutie moet worden behandeld.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Je vous remercie, monsieur le ministre. Néanmoins, j'aurais aimé en savoir un peu plus sur les sujets qui préoccupent les directeurs.*

Le volet surpopulation est bien connu, mais le travail en profondeur sur les suites de l'enfermement et les possibilités de l'après-enfermement inquiètent également les directeurs.

Je serais particulièrement intéressée qu'il y ait un suivi sur les prêches fondamentalistes dans les prisons. En effet, même dans les prisons où il y a très peu de prisonniers fondamentalistes, les prêches sont systématiquement destinées à faire adhérer d'autres prisonniers plus ou moins musulmans et même à recruter des non-musulmans.

Ce sujet n'est peut-être pas directement lié à la grève mais c'est un sujet de sécurité important que suivent en direct les directeurs de prison.

Est-il possible d'approfondir ces matières ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Il va de soi que nous ne parlons pas uniquement de la surpopulation dans les prisons, mais également du cadre psychosocial, très important aux yeux des directeurs de prison car il représente, en quelque sorte, un gardiennage humain. À la suite des problèmes auxquels nous avons été confrontés la semaine dernière, ce volet a largement été pris en considération.*

Toutes les questions relatives à la sécurité dans les prisons sont à l'ordre du jour, y compris celle que vous venez d'évoquer, madame Lizin. Dans certaines prisons, ce type de problème doit d'ailleurs faire l'objet de toute notre attention.

J'ai demandé aux directeurs de prison concernés de m'informer. Je suis prêt à signaler les cas où cette matière n'aurait pas été suivie comme elle l'aurait dû.

Proposition de résolution relative à la journée nationale de l'hépatite C (de M. Alain Destexhe et consorts, Doc. 2-1075)

Discussion

M. Michel Barbeaux (CDH), rapporteur. – *L'auteur de la proposition, M. Destexhe, explique qu'il est important de donner davantage de visibilité à l'hépatite C dont au moins 100.000 Belges sont porteurs du virus. Trente pour-cent d'entre eux ne s'en rendent pas compte car ils ne présentent aucun symptôme. L'infection par ce virus est vingt fois plus fréquente que par le virus du sida et tue actuellement quatre fois plus de personnes.*

M. Destexhe signale que plusieurs pays ont dressé des plans d'action pour combattre cette maladie. Il y a donc lieu de diffuser plus largement auprès des pouvoirs publics, des médecins et du grand public, les connaissances scientifiques sur cette maladie et sur les formes de traitement de celle-ci. La proposition de résolution vise notamment à aider à atteindre cet objectif.

Après l'exposé de la proposition de résolution en commission, un débat a été entamé. Je me suis alors demandé s'il ne fallait pas joindre à cette proposition, la proposition déposée par M. Georges Dallemagne relative à l'indemnisation des victimes de l'hépatite C et à l'établissement d'un plan fédéral

De commissie beslist beide teksten niet samen te bespreken aangezien ze een aparte doelstelling hebben. De heer Galand acht het belangrijk om een exhaustieve wettekst goed te keuren over de medische vergissingen en geen aparte tekst voor elk medisch probleem.

De minister van Volksgezondheid stemt in met de organisatie van een nationale dag maar ze merkt op dat de impact van een dergelijke dag veel beperkter is dan die van een nationale campagne. Ze merkt op dat het ministerie van Volksgezondheid vorig jaar reeds financieel heeft bijgedragen tot de organisatie van een dergelijke nationale dag.

Overigens wijst ze erop dat zowel de opsporing als de organisatie van een sensibiliseringscampagne tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort. De minister engageert zich wel om dit onderwerp op de agenda te plaatsen van de volgende Interministeriële Conferentie Volksgezondheid met de vertegenwoordigers van de gemeenschappen.

De heer Destexhe stelt dat de algemene sensibiliseringscampagne niet enkel onder de bevoegdheid van de gemeenschappen valt. Voor de sensibiliseringscampagne van de artsen en voor nog andere zeer praktische maatregelen is de federale overheid bevoegd.

Verschillende amendementen werden besproken. Gelet op de verklaringen van de minister wordt een amendement aangenomen, dat ertoe strekt de gemeenschappen bij de informatiecampagne te betrekken. Het voorstel van resolutie wordt eenparig door de 11 aanwezige leden aangenomen.

Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

De voorzitter. – Ik begroet een delegatie van de Burundese nationale Assemblee en Senaat. Ik wens haar een vruchtbaar verblijf in ons midden toe, alsook veel succes bij de verdere pacificatie en democratisering van haar land. *(Algemeen applaus)*

Voorstel van resolutie betreffende de nationale hepatitis C-dag (van de heer Alain Destexhe c.s., Stuk 2-1075)

Voortzetting van de bespreking

De heer Alain Destexhe (MR). – *Ik dank de heer Barbeaux voor zijn verslag. Ik ben blij dat dit voorstel, dat ik samen met verschillende collega's heb ingediend, vandaag in het parlement wordt besproken en, naar ik hoop, ook wordt aangenomen.*

Hepatitis C is immers een belangrijk probleem: deze ziekte treft 100.000 Belgen of 1% van de bevolking. In ons land komt hepatitis C twintig maal meer voor dan het aids-virus en volgens deskundigen doodt hepatitis C viermaal meer mensen. Anders dan met de aids-problematiek was vóór het begin van onze werkzaamheden wellicht niet iedereen zich bewust van de ernst van deze ziekte. Enkele jaren geleden

de lutte contre l'hépatite C.

La commission a décidé de ne pas discuter conjointement des deux textes dès lors qu'ils n'ont pas la même finalité. M. Galand notamment estime qu'il est important d'adopter un texte de loi global sur les erreurs médicales et qu'il n'est pas recommandé de voter un texte distinct pour chaque problème médical.

Mme la ministre de la Santé a marqué son accord sur l'organisation d'une journée nationale tout en faisant remarquer que l'impact d'une telle journée serait beaucoup plus limité que celui d'une campagne nationale. Elle rappelle qu'elle a déjà soutenu financièrement l'organisation d'une telle journée l'année passée.

Par ailleurs, elle souligne que la détection de la maladie et l'organisation de campagnes de sensibilisation relève de la compétence des communautés. Elle s'engage néanmoins à inscrire ce point à l'ordre du jour de la prochaine conférence interministérielle de la Santé publique avec les représentants des communautés.

M. Destexhe estime que la campagne de sensibilisation générale relève non seulement de la compétence des communautés mais aussi de l'État fédéral, notamment compétent pour une campagne de sensibilisation auprès des médecins ainsi que pour d'autres mesures d'ordre pratique.

Divers amendements ont été discutés. À la suite des déclarations de la ministre, un amendement visant à associer les communautés à la campagne d'information, contresigné par d'autres membres de la commission et par moi-même, a été approuvé. La proposition a été adoptée à l'unanimité des onze membres présents de la commission.

Bienvenue à une délégation étrangère

M. le président. – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation de l'Assemblée nationale et du Sénat du Burundi. Je lui souhaite un séjour fructueux parmi nous et beaucoup de succès dans son travail de pacification et de démocratisation de son beau pays. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Proposition de résolution relative à la journée nationale de l'hépatite C (de M. Alain Destexhe et consorts, Doc. 2-1075)

Suite de la discussion

M. Alain Destexhe (MR). – Je remercie M. Barbeaux pour son rapport. Je suis très heureux que cette proposition, que j'ai déposée conjointement avec plusieurs collègues, soit discutée par notre Parlement et, je l'espère, votée tout à l'heure. En effet, l'hépatite C est un problème de santé publique majeur. Cette maladie concerne 100.000 Belges, soit 1% de la population. Dans notre pays, l'hépatite C est vingt fois plus fréquente que le virus du sida et les experts considèrent qu'elle tue actuellement quatre fois plus de personnes. Nous connaissons tous le sida, nous savons tous que c'est un problème de santé publique majeur. Par contre, je pense qu'avant le début de nos travaux, un certain nombre

konden artsen alleen de aanwezigheid van de ziekte vaststellen. Er was geen enkele doeltreffende behandeling voorhanden. Nu wel. Aangetoond werd dat de kans om de ziekte te overleven en de kans op genezing viermaal groter zijn als de patiënt vroegtijdig met moderne middelen, zoals PEG-interferons, wordt behandeld. Het is van belang dat een patiënt die drager is van het virus, maar nog geen klinische verschijnselen van infectie vertoont, toch al wordt behandeld.

De nodige geneesmiddelen zijn in België helaas nog niet beschikbaar. Binnen de Europese Unie is dat enkel in Portugal ook nog niet het geval. We hopen met deze resolutie de aandacht van de federale regering te vestigen op deze leemte. Mevrouw Aelvoet werd hierover al meermaals in het parlement geïnterpelleerd en ze heeft ook delegaties van Nederlandstalige en Franstalige patiëntenverenigingen ontvangen. Ik denk dan ook dat ze, wat haar bevoegdheid betreft, het nodige zal doen.

De minister van Sociale Zaken zou bij dit dossier betrokken moeten worden, vermits de terugbetaling van geneesmiddelen onder zijn bevoegdheid valt.

Vroeger kwam hepatitis C vooral voor na een bloedtransfusie en bij drugsverslaafden. Vandaag levert een transfusie nagenoeg geen risico meer op. Er zijn nu evenwel andere risico's zoals het gebruik van de endoscoop, van chirurgisch materiaal of van apparaten die niet goed ontsmet werden en, vooral bij de jongeren, piercing en tatoeage. Ondanks het toenemend succes bestaat voor piercing of tatoeage geen reglementering.

De volksgezondheid in ons land heeft een zekere achterstand opgelopen wat hepatitis C betreft. Frankrijk, bijvoorbeeld, heeft een volledig programma uitgewerkt voor de bestrijding van hepatitis C.

De minister van Volksgezondheid heeft beloofd dit punt op de agenda van de volgende interministeriële conferentie te plaatsen, teneinde ook de gemeenschappen en de gewesten te sensibiliseren.

Ik verheug me over de goedkeuring van deze resolutie. Ik dank alle collega's die ze mee hebben ondertekend, evenals de leden van de commissie Sociale Aangelegenheden, die ze na amendering eenparig hebben aangenomen.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Het verheugt me dat het debat over hepatitis C naar aanleiding van deze resolutie kan worden voortgezet. Deze resolutie bevat een boodschap voor de regering. We volgen aandachtig hoe ze deze problematiek zal aanpakken.*

Deze resolutie is niettemin maar een kleine stap. Ik hoop dat

d'entre nous ignoraient certainement le problème majeur de l'hépatite C, en particulier sa mortalité. Il y a seulement quelques années, les médecins ne pouvaient que constater l'existence de la maladie. Il n'y avait pas de traitement ou des traitements extrêmement imparfaits et inefficaces. Désormais, des traitements efficaces, voire très efficaces, de l'hépatite C sont disponibles. Il est démontré que la survie ou le taux de guérison peuvent être multipliés par quatre lorsque le patient est traité précocement par les traitements modernes, comme l'Interféron pégylé. Il est important de traiter le patient, même s'il ne présente pas de signes cliniques d'infection mais est simplement porteur du virus. Hélas, les médicaments, l'Interféron pégylé notamment, ne sont pas encore disponibles en Belgique. Au sein de la Communauté européenne, nous partageons cette regrettable exception avec le Portugal. Par le biais de cette résolution, nous espérons attirer l'attention du gouvernement fédéral sur cette carence. Mme Aelvoet a eu l'occasion d'être sensibilisée à cette problématique. Elle a d'ailleurs été interpellée à plusieurs reprises au Parlement et elle a reçu des délégations de représentants d'associations néerlandophones et francophones de patients. Je pense que la ministre est décidée à faire ce qu'elle peut dans le cadre de ses compétences.

Le ministre des Affaires sociales devrait être impliqué dans ce dossier, puisque c'est de lui que relève la problématique du remboursement des médicaments.

Je terminerai par deux remarques. La première concerne les personnes potentiellement contaminées. Auparavant, l'hépatite C concernait essentiellement les transfusés sanguins et les toxicomanes. Aujourd'hui, la transfusion n'est quasiment plus un facteur de risque eu égard à la transmission de cette maladie. En revanche, d'autres comportements à risques se développent dans la société. Je pense notamment à l'utilisation de l'endoscope, de matériel chirurgical ou d'appareils d'examen mal désinfectés et, particulièrement chez les jeunes, aux pratiques de *piercing* et de tatouage. Ces pratiques, qui connaissent un engouement croissant, ne sont pas encore réglementées.

Notre pays enregistre un certain retard en matière de développement de la santé publique pour ce qui est de l'hépatite C. La France, par exemple, a élaboré un programme extrêmement complet de lutte contre l'hépatite C, avec six axes prioritaires assortis d'objectifs quantifiables.

La ministre de la Santé publique s'est engagée à mettre ce point à l'ordre du jour de la prochaine conférence ministérielle intergouvernementale pour essayer de sensibiliser également les communautés et les régions à cette problématique.

Je me réjouis donc de l'adoption de cette résolution. Je remercie l'ensemble des collègues qui l'ont cosignée ainsi que l'ensemble des membres de la commission des Affaires sociales, qui l'ont approuvée, après qu'elle ait été amendée, à l'unanimité.

M. Georges Dallemagne (CDH). – Je me réjouis de voir le débat sur l'hépatite C se poursuivre à l'occasion de cette résolution. Comme vous le savez, je suis intervenu à ce sujet il y a quelque temps. Cette résolution est une démarche utile, un message au gouvernement. Nous sommes tous attentifs à la façon dont celui-ci abordera cette problématique.

er nog andere zullen volgen. Het gaat immers om een ernstig en belangrijk, doch ruimschoots onderschat probleem.

Eén procent van de Belgische bevolking zou het slachtoffer zijn van deze aandoening. In feite weten we het echter niet en dat is precies het grootste probleem met hepatitis C: tienduizenden dragers van het virus weten niet dat ze besmet zijn en treffen dan ook niet de noodzakelijke voorzorgen.

Deze aandoening is nog onvoldoende gekend.

Het probleem overschrijdt de Belgische grenzen: het aantal besmette personen wordt op 200 miljoen of 4 procent van de wereldbevolking geraamd.

Deze ziekte heeft als bijzonder kenmerk dat ze opgedoken is naar aanleiding van een contact met de gezondheidsdiensten. Vele zieken hebben de ziekte opgelopen, niet wegens risicogedrag of een erfelijke afwijking, maar omdat ze vertrouwen stelden in ons gezondheidsstelsel.

Dat was vaak het geval in de jaren '70, '80 en in het begin van de jaren '90, maar ook vandaag nog zijn er mensen die een besmetting met het hepatitis C-virus oplopen na een contact met de gezondheidsdiensten. Dat is typisch voor deze ziekte.

Zorgwekkend is ook dat deze ziekte zich in de loop van de jaren asymptomatisch ontwikkelt. De dragers van het virus worden in 20 tot 25 procent van de gevallen vaak ongeneeslijk ziek: ze krijgen levercirrose of leverkanker. Levercirrose kan nog niet genezen worden. Er bestaan alleen geneesmiddelen die de levenskwaliteit of de levensduur kunnen beïnvloeden. Voor leverkanker bestaat er nog geen behandeling.

Deze verontrustende ziekte vergt bijgevolg een reactie van de overheid. Ik ben blij met deze eerste stap, maar ik hoop dat het daarbij niet zal blijven. In een aantal landen worden maatregelen getroffen.

Dat de ziekte vaak wordt vergeleken met aids, is niet toevallig. Beide virussen vertonen veel gelijkenis en hun epidemiologie is gedeeltelijk identiek, ook al zijn er belangrijke verschillen. De besmetting gebeurde door bloedtransfusies in een periode toen de ziekte ofwel nog niet kon worden opgespoord ofwel gewoonweg niet werd opgespoord.

Het parlement heeft het wetsontwerp goedgekeurd op de schadeloosstelling van patiënten die met aids werden besmet na een bloedtransfusie, ook al ging het niet om een medische fout.

Andere patiënten zijn besmet met een nog kwaadaardiger virus waarvoor nog geen behandeling bestaat. Ook voor hen moeten middelen worden vrijgemaakt en moet een beleid worden ontwikkeld.

Ik zal de verschillende punten van de resolutie kort overlopen.

Waarom inderdaad geen speciale dag organiseren? Alleen moet worden vermeden dat dit een formaliteit wordt. Voor nog andere ziekten worden speciale dagen georganiseerd. De problemen verbonden aan hepatitis C vertonen veel gelijkenis met deze verbonden aan een aantal andere ziekten. Een aantal organisaties zou graag hebben dat actie wordt gevoerd naar aanleiding van de wereldaids-dag op 1 december.

Cette démarche n'en reste pas moins modeste. Le Sénat franchit une première étape qui, je l'espère, sera suivie d'autres. Il s'agit, en effet, comme M. Destexhe l'a souligné, d'un problème grave et important, pourtant largement sous-estimé.

Il semblerait qu'1% de la population belge soit touché par cette affection. En réalité, nous n'en savons rien, et c'est bien le premier problème posé par l'hépatite C : plusieurs dizaines de milliers de porteurs ignorent leur statut sérologique et leur infection. Dès lors, ces personnes ne prennent pas les précautions nécessaires par rapport à l'évolution éventuelle de leur maladie.

Cette affection n'est pas encore suffisamment bien connue.

Ce problème dépasse largement les frontières de la Belgique, puisqu'il a, aujourd'hui, une amplitude mondiale : on estime à 200 millions le nombre de personnes affectées par ce virus, c'est-à-dire entre 1 et 4% de la population des pays de la communauté internationale.

Cette maladie tient sa spécificité dans le fait qu'elle est apparue au contact des services de santé. Parmi les malades qui consultent, nombreux sont ceux qui ont contracté cette maladie, non en raison de comportements à risques, voire de l'un ou l'autre défaut ou tare éventuels, mais parce qu'ils ont fait confiance à notre système de santé.

Ce fut souvent le cas dans les années 1970, 80 et au début des années 90, mais cela se produit encore aujourd'hui, ce qui est assez paradoxal. En effet, on rencontre des personnes qui ont contracté récemment l'hépatite C, parce qu'elles ont été en contact avec notre système de santé. C'est essentiellement propre à cette maladie. Il n'existe pas d'autre exemple d'affection où une proportion importante de patients contracta la maladie au contact dudit système.

Autre élément préoccupant : cette maladie évolue pendant des années, de façon asymptomatique. On est porteur du virus et un jour, pour 20 à 25% des malades, on développe cette maladie difficilement curable, puisqu'il s'agit soit de la cirrhose hépatique, soit du cancer du foie. Actuellement, nous ne disposons pas de traitements qui permettent une guérison totale de la cirrhose hépatique, mais seulement de médicaments qui permettent d'améliorer la qualité ou la durée de vie. Quant au cancer du foie, il n'existe pas encore de traitement.

Cette maladie extrêmement préoccupante justifierait donc une réaction des pouvoirs publics. Je me réjouis de cette première étape, mais j'espère que nous n'en resterons pas là. Ces malades attendent de nous beaucoup plus. La mobilisation s'organise dans certains pays.

On compare souvent la maladie au virus du sida et ce n'est pas un hasard. Ces virus sont extrêmement proches et leur épidémiologie est en partie identique, même si elle diffère sur certains points fondamentaux. Les malades ont été contaminés, notamment par les transfusions sanguines, à une époque où, soit la maladie ne pouvait être détectée, soit elle ne l'avait pas été, malgré certains moyens disponibles.

La Belgique a fait récemment des efforts à l'attention des patients qui ont contracté le virus du sida par transfusion sanguine, alors même que cette contamination n'était pas une faute médicale, les tests de détection du sida n'existant pas à

Een sensibiliseringscampagne is goed, maar gaat niet ver genoeg. De dragers van het virus moeten worden opgespoord. Als ze weten dat ze besmet zijn, kunnen ze een aantal voorzorgen nemen waardoor hun ziekte zich minder snel zal ontwikkelen en er ook minder verwickelingen optreden. Bovendien loopt hun omgeving dan minder risico besmet te worden.

De personen die een bloedtransfusie ondergingen toen hepatitis C nog niet kon worden opgespoord, moeten worden aangemoedigd een bloedonderzoek te laten verrichten. De betrokkenen kunnen dan verzorgd of in elk geval medisch begeleid worden.

België is het enige land van de Europese Unie dat de PEG-interferons niet terugbetaalt. De terugbetaling zou 300 tot 500 miljoen frank kosten, wat precies overeenstemt met het bedrag dat de regering wil besteden aan nieuwe opsporingstests waardoor jaarlijks één tot twee nieuwe gevallen van hepatitis C-besmetting kunnen worden opgespoord.

Volgens eigen berekeningen zouden 100 tot 120 personen van een dergelijke levensverlengende behandeling gebruik kunnen maken. Dat is niet niets als we weten dat dit mogelijk is met dezelfde budgettaire inspanning als deze die nodig is om besmetting van een of twee personen te voorkomen.

We moeten acties ondernemen die verder gaan dan deze resolutie. Ik heb een wetsvoorstel ingediend, maar het is nodig dat we een ambitieus plan ter bestrijding van hepatitis C lanceren, om te vermijden dat nieuwe personen er het slachtoffer van worden, dat besmette personen die nog niet ziek zijn, ziek worden en dit moment in elk geval zo lang mogelijk wordt uitgesteld, en om ervoor te zorgen dat zieken behandeld kunnen worden.

Een dergelijk plan bestaat al in verschillende landen. In Frankrijk heeft minister Kouchner een bijzonder ambitieus plan uitgewerkt. Alleen al voor het jaar 2002 heeft hij de Franse regering voorgesteld het equivalent van 9 miljard frank uit te trekken. Dit zou betekenen dat België, alleen voor hepatitis C, in één jaar 1,5 miljard frank zou vrijmaken.

Journalisten van de belangrijkste Japanse krant, Asahi Shimbun, zeiden me onlangs dat hepatitis C in vele landen een belangrijk probleem vormt. De ziekte begint zich nu pas te manifesteren omdat bij de personen die 10 of 20 jaar geleden besmet werden, nu verwickelingen beginnen op te treden.

Dit bestrijdingsplan moet de opsporing intensifiëren, de behandeling verbeteren en het risico op nieuwe besmettingen verminderen. Naast de risico's die de heer Destexhe vermeld heeft, zijn er ook nog de tatoeages en de piercings. Ook de gevangenen vormen een risicopopulatie. Al deze risicogroepen moeten benaderd worden. De omgeving van de zieken moet eveneens geïnformeerd worden om besmetting te vermijden.

Men belooft ons een wet die moet leiden tot schadeloosstelling ingeval van medische fout of van een medische handeling met nefaste gevolgen. Die wet zal echter niet retroactief zijn en dus geen betrekking hebben op de zieken die al hepatitis C hebben.

We vragen dus dat een wet alle zieken of dragers van het

l'époque, dans notre pays. Le gouvernement a proposé au parlement, qui a émis un vote positif, des conditions d'indemnisation à l'égard de personnes atteintes par le virus du sida, bénéficiant ainsi d'une aide particulière.

D'autres personnes sont touchées par un virus encore plus problématique aujourd'hui, en raison de l'absence de traitement. Il faut, pour elles aussi, mobiliser l'attention, des moyens, une politique particulière.

Je passerai rapidement en revue les différents points de cette résolution qui me semblent intéressants et ceux qui sont moins ambitieux.

D'abord, l'organisation d'une journée particulière. Pourquoi pas ? Mais il faut éviter que cela ne devienne un exercice formel. Il y a beaucoup de journées pour des maladies spécifiques. Les problèmes liés au virus de l'hépatite C peuvent être similaires à ceux provoqués par d'autres types de virus. Je sais que certaines associations verraient d'un bon œil le fait que cette action puisse être organisée le 1^{er} décembre, journée mondiale du sida.

Deuxième point : une campagne de sensibilisation. C'est bien, mais il faut aller beaucoup plus loin. Il faut pouvoir dépister les personnes qui sont porteuses du virus. Si ces personnes qui ont un statut sérologique qu'elles ne connaissent pas, prennent certaines précautions, leur maladie évoluera beaucoup moins rapidement et les complications seront parfois fortement réduites. La contamination de leur entourage sera aussi moins fréquente.

Les personnes qui ont subi une transfusion sanguine pendant les années où n'existait pas de test de dépistage de l'hépatite C doivent être encouragées à aller voir leur médecin et à pratiquer un examen sanguin afin de connaître leur état sérologique. Les patients concernés pourraient alors faire l'objet d'une prise en charge, ou, en tout cas, de conseils médicaux.

En ce qui concerne le remboursement des interférons pegylated ou Peg, nous sommes le dernier pays de l'UE à ne pas rembourser cette dernière génération d'interférons. D'après mes informations, cela représente un coût de 300 à 350 millions de francs, soit exactement le prix que vient de consacrer le gouvernement à de nouveaux tests de dépistage qui permettront de détecter un à deux cas par an, notamment les deux derniers cas non détectés auparavant de contamination par le virus de l'hépatite C.

Je ne dis pas que la mise en place de ces nouveaux tests soit un mauvais choix mais je souligne qu'avec la même somme, on pourrait sauver la vie de personnes en leur proposant des traitements sans lesquels leur espérance de vie serait extrêmement courte. Selon mes propres calculs, environ 100 à 120 personnes par an pourraient bénéficier de ce traitement. Ce n'est pas rien par rapport au fait d'éviter la contamination d'une ou de deux personnes, et cela pour un budget similaire.

J'aimerais revenir sur deux points essentiels. Premièrement, il faudrait que nous entreprenions une démarche qui aille au-delà d'une résolution. J'ai d'ailleurs déposé une proposition de loi mais je pense que nous devons lancer un plan de lutte ambitieux contre l'hépatite C, pour éviter que de nouvelles personnes n'en soient victimes, que celles qui l'ont contractée mais ne sont pas encore malades ne le deviennent et, en tout

hepatitis C-virus toegang verschaft tot een hulpfonds. In de periode van 1 maart tot 1 juli 1990 kwamen de eerste opsporingstests van hepatitis C in een aantal landen op de markt en werden ze in Frankrijk zelfs verplicht gesteld. In België werden ze echter nog niet gebruikt. Speciaal deze slachtoffers, maar ook de andere zieken, hebben recht op een vergoeding. Ik zal het onderwerp in de commissie Sociale Aangelegenheden opnieuw ter sprake brengen teneinde na te gaan op welke manier we verder kunnen gaan dan deze resolutie.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ik ben het volledig eens met de heer Destexhe dat het probleem onderschat wordt en dat hepatitis C nog veel moorddadiger is dan aids. De beleidsmakers moeten dus algemene*

cas, pour postposer le plus possible le moment où elles seront malades et pour faire en sorte que ceux qui sont malades aujourd'hui puissent bénéficier d'une aide particulière.

Ce plan de lutte existe dans plusieurs pays. En France, le ministre Kouchner a mis en place un plan très ambitieux : rien que pour l'année 2002, il a proposé au gouvernement de dépenser l'équivalent de neuf milliards de francs belges. Adapté à la Belgique, le montant correspondant serait de l'ordre de 1,5 milliards de francs, pour un an seulement et uniquement pour l'hépatite C.

J'ai eu récemment des contacts avec des journalistes du premier quotidien japonais, l'*Asahi Shimbun*, qui ont souligné à quel point l'hépatite C est un problème important dans de nombreux pays. S'il ne l'est pas aujourd'hui, il s'imposera à nous parce que les malades commencent à apparaître et que les personnes qui ont contracté l'hépatite C il y a 10 ou 20 ans vont commencer à développer des complications.

Ce plan de lutte doit renforcer le dépistage, améliorer la prise en charge et réduire les risques de contaminations nouvelles. Mon collègue Destexhe en a cité certaines mais il y a aussi les tatouages et le piercing. On sait également que les détenus sont une population à risques pour l'hépatite C. Il serait peut-être nécessaire d'avoir une démarche particulière à l'attention de tous ces groupes à risques et de leur adresser des messages. Il convient aussi de prendre en charge l'entourage des malades de manière à éviter des contaminations de proche en proche. Cela peut sembler élémentaire mais aujourd'hui, certaines personnes porteuses de l'hépatite C contaminent les personnes de leur entourage parce qu'elles utilisent la même brosse à dents, le même rasoir, etc. On pourrait facilement les renseigner d'abord sur leur statut sérologique et ensuite prévoir une communication intelligente de santé publique à leur égard.

L'autre point essentiel dont je veux encore parler est l'indemnisation de la victime. On nous promet une loi relative à l'indemnisation en cas d'erreur médicale et d'acte médical qui auraient conduit à des conséquences néfastes. Nous savons que cette loi ne sera pas rétroactive. Elle ne concernera donc pas les malades touchés par l'hépatite C.

Nous demandons donc à être rassurés concernant le fait que tous les malades ou tous les porteurs de l'hépatite C pourront, à un moment donné, avoir accès à un fonds d'indemnisation, que ce soit au moyen d'une loi spécifique, ce à quoi je ne tiens pas absolument, ou à travers une loi générale. Cela me paraît d'autant plus important qu'il existe une période de référence d'une durée de quatre mois, située entre le 1^{er} mars 1990 et le 1^{er} juillet 1990, et pendant laquelle le premier test de dépistage de l'hépatite C a été disponible dans une série de pays et a même été obligatoire en France, alors qu'il n'était pas encore utilisé en Belgique. Je pense que ces malades-là, notamment, mais les autres également, devraient avoir droit à un système d'indemnisation. Je me permettrai de revenir sur ce sujet-là, en commission des Affaires sociales, pour approfondir la discussion et étudier ce que nous pouvons faire, au-delà de ce premier pas qui est proposé aujourd'hui.

M. Paul Galand (ECOLO). – Je partage totalement ce qu'a dit M. Destexhe, notamment quand il souligne que ce problème est sous-estimé et que l'hépatite C est encore plus meurtrière que le sida. Il est donc important pour les

gezondheidsprogramma's opstellen om een globale aanpak te bevorderen. Het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid zou de parlementsleden en kabinetten elk jaar een overzichtstabel moeten ter beschikking stellen die de belangrijkste kerncijfers in verband met de verschillende aandoeningen weergeeft. Dat zou het ons mogelijk maken onze inspanningen beter te richten.

De heer Dallemagne legde de link met ons gezondheidsstelsel. De nadruk moet telkens opnieuw worden gelegd op het belang van hygiënische richtlijnen en strikte procedures. Het personeel moet natuurlijk in goede omstandigheden kunnen werken, zonder al te veel stress, en het moet in staat worden gesteld om de noodzakelijke procedures na te leven. Een gezondheidsstelsel zonder risico's bestaat natuurlijk niet, maar optimale werkomstandigheden kunnen de zekerheid voor patiënten en therapeuten verhogen.

We zijn voorstander van een algemene wet tot schadeloosstelling ingevolge medische fouten. Speciale wetten voor elke pathologie afzonderlijk moeten worden vermeden.

Ten slotte zijn we het er allemaal over eens dat de patiënten zo vlug mogelijk van nieuwe ontdekkingen en behandelingen moeten kunnen genieten.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik spreek niet als arts, maar als burger. Ik hecht veel belang aan het initiatief van de heer Destexhe en verheug me erover dat de ministers van Sociale Zaken en van Volksgezondheid bij de bespreking van de resolutie aanwezig zijn.*

Vanuit het oogpunt van de preventie, de diagnose én de behandeling moet bijzondere aandacht worden besteed aan hepatitis C. Sommigen hebben gewezen op een aantal risicofactoren, zoals drugsverslaving, maar ook piercing. De bevolking moet gesensibiliseerd worden voor de risico's van piercing, vooral als de hygiënische en preventievoorschriften niet worden nageleefd.

Wat de drugsverslaving betreft, heeft de Senaat onlangs een wetsvoorstel goedgekeurd over de behandelingen met vervangingsmiddelen. Na de goedkeuring door de Kamer zullen de uitvoeringsbesluiten nader omschrijven op welke manier de risico's kunnen worden verminderd, ook voor heroïneverslaafden. Dit is belangrijk voor de preventie van hepatitis C.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik vind het uitstekend dat de Senaat zich uitsprekt over de hepatitis C-problematiek. Ik*

décideurs politiques de disposer de tableaux de bord globaux de santé publique afin de favoriser des approches globales. Je crois que c'est l'Institut scientifique de Santé publique qui, chaque année, devrait mettre à la disposition des parlementaires et des cabinets ministériels un document donnant une vue globale de la santé et grâce auquel on pourrait évaluer l'impact des différentes affections les unes par rapport aux autres. Cet instrument très important nous permettrait de cibler nos efforts.

Comme l'a souligné M. Dallemagne, l'autre aspect est une conséquence partielle du succès de notre système de soins de santé. Dans ce système, les règles d'hygiène et les procédures rigoureuses de travail doivent être sans cesse rappelées et soutenues. Le personnel doit évidemment pouvoir travailler dans de bonnes conditions, sans trop de stress et disposer du temps nécessaire pour respecter toutes ces procédures indispensables. Le système de santé sans risques n'existe bien entendu pas mais sa sûreté pour les patients et les thérapeutes peut être largement renforcée par des conditions de travail optimales.

Nous favorisons une approche globale de l'indemnisation. Il faut éviter les lois particulières, pathologie par pathologie. Nous avons donc besoin d'une loi globale d'indemnisation des dommages médicaux.

Enfin, nous sommes tous d'accord pour affirmer que les patients doivent bénéficier le plus vite possible des découvertes et traitements nouveaux.

M. Philippe Mahoux (PS). – *N'oubliez pas que nous intervenons au titre de médecin. (Rires) Encore que tous les orateurs qui se sont succédé à cette tribune soient médecins... Mais nous devons intervenir en tant que citoyens. Je me permets donc de souligner l'initiative prise par M. Destexhe et suivie par de nombreux cosignataires. Je me réjouis que le ministre des Affaires sociales et la ministre de la Santé publique soient présents lors de cette discussion.*

L'hépatite C doit vraiment faire l'objet d'une attention particulière, sous les angles de la prévention, du diagnostic et du traitement. On a évoqué une série de facteurs de risque parmi lesquels figure en bonne place la toxicomanie. On a également parlé du piercing. À cet égard, il convient de sensibiliser le public aux risques que représente le piercing, parfois réalisé dans des conditions ne respectant pas les règles d'hygiène et de prévention.

Rappelons également qu'en ce qui concerne la toxicomanie, le Sénat a récemment voté une proposition de loi sur les traitements de substitution, que cette proposition de loi est actuellement à la Chambre, qu'elle sera donc bientôt votée et que ses arrêtés d'application préciseront des démarches visant à réduire les risques, y compris chez les héroïnomanes. Nous devons considérer en tout cas que cette démarche de réduction des risques doit pouvoir aboutir, dans certaines conditions particulières, à une administration d'héroïne quand il n'est pas possible d'opter pour un sevrage absolu ou pour une substitution. Pour la prévention de l'hépatite C, c'est un élément extrêmement important.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Puisque les interventions furent exprimées en français, je*

stem in grote lijnen in met de resolutie.

Er zijn wel enkele kleine foutjes in gesloten. Zo is niet 30, maar 70 procent van de dragers van het virus zich niet van de besmetting bewust.

Het voordeel van PEG-interferons tegenover andere interferons bestaat alleen voor de genotypes I, IV en V en geldt dus niet voor de genotypes II en III.

Ik zal niet herhalen wat ik reeds in de commissie zei over de voorstellen van de Belgische vereniging. De bespreking van de inhoud van de resoluties staat op de agenda van de volgende vergadering van het interministerieel comité Volksgezondheid op 24 juni 2002. Meer bepaald wat preventie betreft, is het belangrijk dat de gewesten, de gemeenschappen en de federale Staat samenwerken.

Vorig jaar hadden we al een soort van nationale dag. We zullen dit punt op de interministeriële conferentie meer in detail onderzoeken, want iedereen moet deelnemen. We zullen ook vragen dat een werkgroep wordt opgericht die concrete voorstellen moet uitwerken voor een meer algemene campagne.

Wat de terugbetaling van het geneesmiddel betreft, moet het farmaceutisch bedrijf een aanvraag tot registratie en tot terugbetaling indienen.

Het PEG-interferon is in België als geneesmiddel geregistreerd en de aanvraag tot terugbetaling zal op 27 juni 2002 worden onderzocht door de nieuw opgerichte Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen.

Deze technische commissie heeft een positief advies uitgebracht over het belang, de prijs en het sociale voordeel van het geneesmiddel. Er komt dus een voorwaardelijke terugbetaling gebaseerd op het virale genotype en de graad van leverfibrose. Het dossier zal onverwijld worden voorgelegd aan de minister van Sociale Zaken die een maand de tijd heeft om het voorstel te onderzoeken. Het dossier moet dan nog administratief worden afgehandeld.

De aanvraag tot terugbetaling van het vaccin tegen hepatitis A en B voor de personen die lijden aan hepatitis C moet nog door de betrokken bedrijven worden ingediend. We zijn er echter van overtuigd dat het voor een persoon met hepatitis C aangewezen is zich te laten inenten tegen de A- en B-varianten.

– De bespreking is gesloten.

– De stemming over het voorstel van resolutie in zijn

répondrai dans cette langue.

Je pense que c'est une bonne initiative que le Sénat se prononce sur le problème de l'hépatite C. Je partage les grandes lignes de la démarche telle qu'elle est reprise dans le texte des résolutions.

Je voudrais cependant attirer l'attention sur quelques légères inexactitudes, à savoir que ce ne sont pas 30% mais 70% des patients porteurs du virus qui n'en sont pas conscients.

Quant à l'amélioration de la réponse induite par l'interféron pégylé par rapport à l'autre interféron, cet avantage n'est réel que pour les génotypes I, IV et V. Ce n'est donc pas le cas pour les génotypes II et III.

Pour ce qui concerne les propositions de l'association belge, je ne vais pas répéter ce que j'ai déjà exprimé en commission, je voudrais seulement dire que l'examen du contenu des résolutions est à l'agenda de la prochaine réunion du comité interministériel sur la Santé publique qui se tiendra le 24 juin 2002. Nous en parlerons à ce moment-là. C'est en effet important pour définir les actions à entreprendre, notamment pour tout le travail de prévention. J'admets volontiers que le fédéral devra assumer sa part, mais il est clair qu'en cette matière, régions, communautés et État fédéral doivent collaborer.

Pour ce qui concerne l'organisation d'une journée nationale, je répète que l'année dernière, nous avons eu en quelque sorte une journée nationale. Ce point sera étudié en détail à la conférence interministérielle puisqu'il s'agit d'une activité à laquelle tout le monde devra participer. Nous demanderons aussi qu'un groupe de travail soit installé pour présenter des propositions concrètes en vue d'une campagne plus générale.

Vous devez savoir qu'en ce qui concerne le remboursement du médicament, c'est la firme pharmaceutique qui doit introduire la demande d'enregistrement et la demande de remboursement.

Je précise que l'interféron pégylé est enregistré comme médicament en Belgique et que la demande de remboursement sera examinée le 27 juin 2002 par la nouvelle commission technique de remboursement qui a été créée dans le cadre de la réforme de toute la procédure d'enregistrement et de remboursement des médicaments.

Cette commission technique a émis un avis positif sur l'intérêt, le prix et le bénéfice social du médicament ; il y aura donc un remboursement conditionnel basé sur le génotype viral et le degré de fibrose du foie. Le dossier sera incessamment soumis au ministre des Affaires sociales, ici présent, qui aura un mois pour étudier la proposition. Le dossier devra encore suivre un cheminement administratif normal.

La demande de remboursement du vaccin contre les hépatites A et B pour les personnes qui souffrent d'une hépatite C doit encore être introduite par les firmes concernées. Cependant, nous sommes certains qu'il est vraiment recommandé qu'une personne souffrant de l'hépatite C soit vaccinée contre les formes A et B.

– La discussion est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de

geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging (Stuk 2-1117) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Jan Remans (VLD), rapporteur. – Het wetsontwerp ressorteert onder de optioneel bicamerale procedure. Het is in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden besproken op 14 en 21 mei, in aanwezigheid van minister Vandembroucke. Ik verwijs naar het schriftelijk verslag, maar wil er toch enkele bemerkingen aan toevoegen.

Minder dan 10% van de bevolking veroorzaakt meer dan 90% van de kosten voor geneeskundige verzorging. De minister hoopt dat: “met één procent van de totale kostprijs van de ziekteverzekering het stelsel 50% rechtvaardiger wordt gemaakt”. De maximumfactuur is om twee redenen een revolutie in de sociale zekerheid. Ten eerste is ze een innovatie ter bescherming tegen overmatige kosten volgens de draagkracht van het gezin. Ten tweede komt er een onderscheid tussen noodzakelijke behandelingen en comfortzorgen.

In de commissie werd vooral beklemtoond dat de kosten van de maximumfactuur niet méér zouden bedragen dan wat in de regering is afgesproken. Nooit zijn de financiële gevolgen van een wet zo goed berekend als voor dit wetsontwerp. We hopen dat de administratie zich niet heeft vergist. Sommigen vragen zich af of de kosten en de inspanningen voor de uitvoering van deze wet in verhouding zijn tot de doelstellingen. We kennen immers de complexiteit van de procedures, zeker bij verschillende samenlevingsvormen, bij verschillende verzekeringen binnen hetzelfde gezin en als er een interactie tussen verschillende ministeries moet plaatsvinden. We zijn ons bewust van de grote hindernissen die moeten worden overwonnen, aangezien we nu al worden geconfronteerd met de administratieve traagheid terwijl de minister de snelle uitvoering van de terugbetaling in geval van overschrijding van de maximale factuur in het vooruitzicht stelt.

Bij de bespreking van een amendement van de heer Barbeaux heeft de commissie overigens genoteerd dat de minister zich uitdrukkelijk engageert om met zorg te waken over de bescherming van de privacy en indien er daarover enige twijfel zou rijzen, het advies zal vragen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De commissie heeft met 8 stemmen bij 2 onthoudingen het wetsontwerp in zijn geheel goedgekeurd. In overeenstemming met de Kamer werden door de commissie verschillende tekstverbeteringen aangebracht. Het verslag werd unaniem goedgekeurd door de acht aanwezige leden.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Wij geven toe dat de idee van de maximumfactuur aantrekkelijk is. Het geeft de patiënten zekerheid, in het bijzonder de chronisch zieken, de mensen met een klein inkomen en in elk geval diegenen die zware gezondheidsuitgaven hebben. Ik heb zelf vastgesteld dat verenigingen van chronisch zieken dit een goede*

la proposition de résolution.

Projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (Doc. 2-1117) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Jan Remans (VLD), rapporteur. – *Le projet de loi relève de la procédure bicamérale facultative. Il a été examiné par la commission des Affaires sociales les 14 et 21 mai, en présence du ministre Vandembroucke. Je me réfère au rapport écrit mais souhaite ajouter quelques remarques.*

Moins de 10% de la population sont à l'origine de plus de 90% des coûts des soins médicaux. Le ministre espère que la mesure qui représente un pour cent du coût total de l'assurance maladie rendra le régime 50% plus équitable. Le maximum à facturer représente une révolution dans la sécurité sociale et cela pour deux raisons. D'une part, elle constitue une innovation visant à protéger contre les coûts excessifs en fonction des capacités financières du ménage. D'autre part, elle établit une distinction entre les traitements nécessaires et les soins de confort.

En commission, on a surtout souligné que les coûts du maximum à facturer n'excéderaient pas les montants convenus par le gouvernement. Jamais l'incidence financière d'une loi n'a été déterminée avec autant de précision que pour ce projet. Nous espérons que l'administration ne s'est pas trompée. Certains se demandent si les coûts qu'entraînera l'exécution de cette loi sont proportionnés aux objectifs. Nous savons en effet combien les procédures sont complexes dans certains cas. Nous sommes conscients des grands obstacles qu'il faudra surmonter puisque nous sommes déjà confrontés à la lenteur de l'administration alors que le ministre vise une application rapide du remboursement en cas de dépassement du maximum à facturer.

Lors de l'examen d'un amendement de M. Barbeaux, la commission a noté que le ministre s'est engagé expressément à veiller consciencieusement à la protection de la vie privée et, au moindre doute, à solliciter l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

La commission a approuvé l'ensemble du projet de loi par 8 voix contre 2. En accord avec la Chambre, plusieurs corrections de texte ont été apportées. Le rapport a été approuvé à l'unanimité des huit membres présents.

M. Michel Barbeaux (CDH). – *Beaucoup de choses ont été dites sur ce projet de loi, notamment à la Chambre. Je m'attacherai donc aux remarques essentielles que nous voulons formuler.*

Nous reconnaissons que le maximum à facturer tel qu'il est proposé dans le projet de loi présente un certain attrait.

oplossing vinden.

De politiek, en in het bijzonder de oppositie, moet echter aandacht hebben voor de risico's op middellange en lange termijn van maatregelen die een onmiddellijke oplossing zijn voor actuele problemen. Ik herhaal de twee voornaamste punten van kritiek van mijn partij op dit ontwerp.

Omdat het ontwerp een uitsluitend op het inkomen gebaseerde selectiviteit veralgemeent, verzwakt het de legitimiteit van ons sociaal zekerheidsstelsel dat steunt op solidariteit. Dergelijke selectiviteit bestaat al. Ik denk aan de sociale en fiscale franchise, maar deze steunen niet exclusief op het inkomen. Hier gaat het over het concept van de sociale verzekering zelf. Dit ontwerp vertrekt van het postulaat dat de sociale zekerheid een minimumbescherming moet geven aan de minst gegoeden, zij die de laagste inkomens hebben. Dit gaat ten koste van de hogere inkomens die zich bij privé-verzekeraars moeten gaan verzekeren voor het gedeelte dat het aan iedereen gegarandeerde basispakket te boven gaat. Dat is een Angelsaksische ontsporing, 'het Beveridge-model', waarover ik in de commissie sprak. Deze evolutie zal des te reëler zijn als de maximumfactuur een alibi wordt voor de verhoging van het remgeld, zoals dat is gebeurd voor de geneesmiddelen met het opheffen van de ristorno van 10% bij de apotheker, of voor de kinesisten. Die politieke keuze dreigt onvermijdelijk te leiden naar een dualisering van het gezondheidsaanbod: enerzijds het basispakket dat door de maximumfactuur wordt gedekt en anderzijds de tendens om zich privé te verzekeren voor mensen met een hoger inkomen voor wie de maximumfactuur veel later zal spelen of zelfs helemaal niet. Mensen met een hoger inkomen, die meer aan de sociale zekerheid afdragen, zullen de legitimiteit van ons sociaal zekerheidssysteem dan ook ter discussie stellen. De sociale zekerheid zal nu immers slechts vergoeden na onderzoek naar de bestaansmiddelen. Dat is een fundamentele verandering van ons sociaal zekerheidsstelsel. Daarvan willen we niet weten.

De tweede kritiek betreft de ingewikkelde administratie die de maximumfactuur vereist. De minister heeft dit in de commissie trouwens toegegeven.

De uitvoering gaat voor grote administratieve problemen zorgen. Met name het begrip huishouden is aanleiding tot verschillende interpretaties. Er zijn twee definities: sociaal voor bepaalde inkomenscategorieën en fiscaal voor andere.

Aangezien de administratie van Financiën niet dezelfde interpretatie van huishouden hanteert als de verzekeringsinstellingen gaat men, om het inkomensniveau te kunnen vaststellen, de huishoudens min of meer fictief opnieuw moeten samenstellen, met alle vergissingen van dien.

Verzekeringsinstellingen gaan ook het remgeld voor ouders en voor kinderen die van bijzondere plafonds genieten, afzonderlijk moeten bijhouden. Zij moeten ook informatie gaan uitwisselen om huishoudens samen te stellen waarvan de leden bij verschillende ziekenfondsen zijn aangesloten.

Er moet een grondig onderzoek gebeuren wanneer het inkomen van het lopende jaar veel lager is dan het belastbare inkomen, dat wil zeggen het inkomen van het tweede jaar dat het jaar voorafgaat waarvoor de administratie over gegevens beschikt.

Introduire dans notre système de soins de santé la garantie que l'on ne devra pas payer plus qu'un certain montant en matière de soins de santé a, a priori, l'avantage de sécuriser les patients et, en particulier, ceux qui souffrent de maladies chroniques et dont les revenus sont les moins élevés, ou en tout cas ceux qui doivent faire face à d'énormes charges en raison de leur situation de santé. J'ai d'ailleurs pu le constater moi-même, auprès de plusieurs associations de patients souffrant de maladies chroniques : le MAF est perçu comme une solution intéressante à leurs problèmes financiers liés à leur maladie.

Mais le rôle du politique, et en particulier s'il est dans l'opposition, est d'être attentif et de rendre vigilant aux risques de dérives à moyen et long terme de mesures présentées comme apportant des solutions immédiates et intéressantes à des problèmes actuels. Je voudrais une fois encore répéter les deux principales critiques de mon parti à l'encontre du projet de loi.

Parce qu'il généralise une sélectivité exclusivement fondée sur les revenus, ce projet de loi affaiblit la légitimité de notre système de sécurité sociale solidaire. Il est vrai qu'il existait déjà des formes de sélectivité dans la sécurité sociale ; je pense à la franchise sociale et à la franchise fiscale, mais celles-ci n'étaient pas généralisées et basées exclusivement sur les revenus.

C'est le concept même d'assurance sociale qui est ici en cause. Le projet de loi instaurant le maximum à facturer part du postulat que la sécurité sociale doit garantir une protection minimale de base aux personnes les moins favorisées, celles bénéficiant des revenus les plus faibles. À charge cependant de celles qui ont des revenus plus élevés d'assurer elles-mêmes, auprès d'assurances privées, le coût lié à la prise en charge de leur soins de santé au delà du paquet de base assuré pour tous. C'est la dérive anglo-saxonne, « à la Beveridge », que j'ai évoquée en commission. Cette dérive sera d'autant plus réelle que le MAF servira d'alibi pour décider des augmentations de tickets modérateurs, comme cela vient d'être fait pour les médicaments avec la suppression de la ristourne de 10% chez le pharmacien, ou pour les kinésithérapeutes. Immanquablement, ce choix politique risque de mener à une dualisation de l'offre de soins entre le paquet de base couvert par le MAF et une tendance à s'assurer dans le secteur privé pour les personnes aux revenus plus élevés pour lesquelles le MAF n'interviendra que beaucoup plus tardivement ou probablement pas du tout. Cela pourrait aboutir, dans le chef des personnes aux revenus plus élevés qui cotisent davantage à la sécurité sociale, à une remise en cause de la légitimité de notre système d'assurance sociale qui, contrairement aux systèmes d'assistance ou d'aide sociale, n'est pas accordé après une enquête sur les ressources. Or, ici, on instaure l'intervention de l'assurance sociale qu'est la sécurité sociale après une enquête sur les ressources. Il s'agit là d'un changement fondamental de notre système de sécurité sociale. C'est de cette dérive dont nous ne voulons pas.

Deuxième critique évoquée notamment par le rapporteur que je remercie de son rapport exhaustif concerne la complexité administrative liée à la mise en œuvre du MAF. Je pense d'ailleurs, monsieur le ministre, que vous l'avez reconnu en commission.

Dat zijn dan nog maar een deel van de problemen waarmee de ziekenfondsen zullen worden geconfronteerd, terwijl zij onvoldoende financiële middelen krijgen voor het administratieve beheer van de verplichte verzekering en nu reeds verplicht zijn aan hun leden een bijdrage te vragen in het kader van de aanvullende vrije verzekering.

Omwille van onze vrees voor het voorgestelde nieuwe systeem van herverzekering van het remgeld zal de CDH-fractie zich, zoals in de Kamer, onthouden.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Ik dank de heer Remans voor het verslag. Ik zal bondig zijn in mijn commentaar bij het wetsontwerp en mij beperken tot de fundamentele kritiek die ik reeds in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden geformuleerd heb.

De CD&V-fractie onderschrijft de doelstellingen van het ontwerp, dat een rechtvaardiger systeem van terugbetaling van de kosten voor gezondheidszorg beoogt. Ik ben er persoonlijk ook van overtuigd dat minister Vandebroucke deze sociale correctie in de ziekteverzekering met de beste bedoelingen heeft willen inlassen.

Positieve intenties alleen zijn echter niet voldoende. Met de invoering van de maximumfactuur zet de minister in de eerste plaats de deur open voor de omvorming van de ziekteverzekering van een socialezekerheidsstelsel naar een bijstandsregeling. Dat zal wel niet de bedoeling geweest zijn, maar met dit wetsontwerp is het hek van de dam. De maximumfactuur gaat ook gepaard met een onbetaalbare en onuitvoerbare administratieve rompslomp, die het hele systeem van de gezondheidszorg stuurloos dreigt te maken. Dat is nefast voor de goede dienstverlening aan de bevolking. De kostprijs van het systeem zal bovendien niet langer evenredig zijn met het gewenste resultaat.

L'exécution des dispositions du projet de loi va poser des problèmes d'ordre administratif considérables. C'est notamment le cas de la notion de ménage qui relève d'une appréciation différente suivant l'administration qui les considère. C'est ainsi qu'il y a deux notions de ménage : social pour certaines catégories de revenus et fiscal pour d'autres.

L'administration des finances n'ayant pas la même interprétation du ménage que les organismes assureurs, il va falloir recomposer plus ou moins fictivement – avec toutes les erreurs que cela peut engendrer – les ménages pour pouvoir établir le niveau de revenus.

Autre exemple de complexité, les organismes assureurs vont devoir prévoir des compteurs de tickets modérateurs différents pour les parents et pour les enfants bénéficiant de plafond particulier.

Ces mêmes organismes devront échanger leurs informations pour reconstituer les ménages lorsque les membres de ceux-ci sont affiliés à des mutualités différentes.

Des enquêtes approfondies devront être menées si les revenus de l'année en cours sont nettement inférieurs aux revenus enrôlés par le fisc, à savoir ceux de l'avant-dernière année pour laquelle l'administration dispose d'informations.

Et il ne s'agit là que d'un échantillon des difficultés auxquelles les mutualités vont être confrontées alors que, par ailleurs, les montants financiers qui leur sont octroyés pour assurer la gestion administrative de l'assurance obligatoire les obligent déjà à prélever des cotisations sur leurs membres, dans le cadre de l'assurance libre complémentaire, pour financer une partie de leurs frais administratifs.

C'est pour souligner les craintes que soulève le nouveau système de réassurance des tickets modérateurs qui nous est proposé que, comme à la Chambre, notre groupe s'abstiendra lors du vote.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *Je m'en tiendrai à la critique fondamentale que j'ai déjà exprimée en commission.*

Le groupe CD&V souscrit aux objectifs de ce projet visant à un système plus équitable de remboursement des frais médicaux. Personnellement, je suis également convaincu que c'est avec les meilleurs intentions que le ministre Vandebroucke a voulu apporter cette correction sociale dans l'assurance maladie.

De bonnes intentions ne suffisent toutefois pas. En instaurant le maximum à facturer, le ministre ouvre avant tout la porte à une transformation de l'assurance maladie qui, d'un système de sécurité sociale, deviendrait un système d'assistance. Le maximum à facturer va de pair avec des formalités administratives inapplicables et très coûteuses qui risquent de rendre le système des soins de santé ingérable. Ce serait néfaste pour la qualité des services offerts à la population. En outre, le coût du système ne sera plus proportionné au résultat espéré.

Je cite quelques éléments.

L'information de base avec laquelle les mutualités doivent travailler est de qualité très douteuse. Les données du registre national sont très incomplètes, essentiellement parce que les communes introduisent et adaptent les données de manière

Ik geef enkele elementen.

De basisinformatie waarmee de ziekenfondsen moeten werken, is van een zeer twijfelachtige kwaliteit. De gegevens van het rijksregister, met name het bestand 140H dat de historiek van de gezinnen weergeeft, zijn zeer onvolledig, vooral omdat de gemeenten de gegevens voor het rijksregister zeer ongelijkmatig invoeren en aanpassen. Er zijn heel wat personen die in verschillende gezinnen leven. Nochtans moeten alle ziekenfondsen deze gegevens op dezelfde wijze interpreteren. Er wordt dan ook gevreesd dat de fiscus maar op 50% van de vragen van het RIZIV naar de inkomenssituatie van de gezinnen die voor de regeling van de maximumfactuur in aanmerking komen, op een geautomatiseerde wijze zal kunnen antwoorden. De niet-beantwoorde vragen zullen in de diverse ziekenfondsen nadien manueel moeten worden afgehandeld. Door de gebrekkige automatisering van de overheid zullen de ziekenfondsen zwaar moeten investeren in tijd, energie en personeel.

Bovendien is de definitie van het begrip 'gezin' verschillend voor de regeling betreffende de maximumfactuur, het RIZIV, de fiscus en het rijksregister. Het ligt voor de hand dat dit de automatische uitwisseling van gegevens bemoeilijkt en dan druk ik mij nog zacht uit.

20% van de gezinnen die gebruik kunnen maken van de maximumfactuur, hebben gezinsleden die bij meer dan één ziekenfonds zijn aangesloten. Er zal dus een enorme informatiewisseling tussen de ziekenfondsen nodig zijn om de remgeldtellers bij te houden. Volgens een eerste berekening zou het gaan om 4.000.000 gegevensuitwisselingen per maand.

De minister blijft het antwoord schuldig op de vraag naar de kostprijs van de maximumfactuur voor de ziekenfondsen. Hij zegt alleen maar dat de ziekenfondsen geen extra geld hiervoor zullen krijgen. Hij steekt dus de kop in het zand. Ofwel zullen de ziekenfondsen hun personeelsbestand gevoelig moeten uitbreiden om deze administratieve verrichtingen uit te voeren, ofwel zullen zij deze taak proberen uit te voeren met het beschikbare personeel, maar dan dreigen andere essentiële elementen van het zorgsysteem ontregeld te geraken. De kostprijs van de administratieve verwerking zal in elk geval immens hoog zijn. Op langere termijn zal de overheid dit bedrag moeten ophoesten, want anders zullen de ziekenfondsen verplicht zijn de bijdragen van de leden te verhogen.

De bevolking zal de maximumfactuur hoe dan ook moeten betalen en dat is onaanvaardbaar. We hebben in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden reeds opgemerkt dat er veel eenvoudiger manieren zijn om een rechtvaardige terugbetaling te garanderen. De organisatie van een zo'n complexe en omvangrijke gegevensuitwisseling is een verspilling van middelen. Die middelen kunnen beter worden aangewend voor de talrijke fundamentele behoeften in de gezondheidszorg.

Over de technische moeilijkheden die zullen rijzen bij het opstellen van de uitvoeringsbesluiten, zal ik het vandaag niet hebben.

We zijn ons ervan bewust dat de minister dit systeem heeft uitgewerkt om een sociale correctie in te voeren. Wij staan

très inégale. Bien des personnes vivent dans différents ménages mais les mutualités doivent toutes interpréter ces données de la même manière. On craint dès lors que le fisc ne puisse répondre de manière automatisée qu'à 50% des questions posées par l'INAMI à propos des revenus des ménages pouvant prétendre au maximum à facturer. Les questions sans réponse devront ensuite être traitées manuellement par les mutualités. En raison de l'automatisation lacunaire des services publics, les mutualités devront faire de gros investissements en temps, en énergie et en personnel.

La définition de la notion de ménage est par ailleurs différente pour le régime du maximum à facturer, l'INAMI, le fisc et le registre national. Cela entrave l'échange automatique de données.

Dans 20% des ménages qui peuvent bénéficier du maximum à facturer, certains membres sont affiliés à plus d'une mutualité. Il faudra donc un échange considérable de données entre les mutualités pour tenir à jour les compteurs de tickets modérateurs. Il s'agirait de 4.000.000 d'échanges de données par mois.

Le ministre n'a pas répondu à la question relative au coût du maximum à facturer pour les mutualités. Il se contente de dire que les mutualités n'obtiendront pas de moyens supplémentaires. Ou bien elles devront accroître considérablement leur personnel pour faire face à ces formalités administratives, ou bien elles s'acquitteront de ces tâches avec le personnel disponible, ce qui risque de perturber d'autres éléments du système de soins de santé. Le coût du traitement administratif sera en tout cas énorme. À long terme, il faudra que les pouvoirs publics prennent ces dépenses en charge, sans quoi les mutualités seront contraintes de majorer les cotisations de leurs membres.

C'est de toute façon la population qui devra payer le maximum à facturer, ce qui est inacceptable. Il existe des manières bien plus simples de garantir un remboursement plus équitable. L'organisation d'un échange de données si complexe et si vaste est un gaspillage de moyens qu'il vaudrait mieux affecter à la satisfaction des multiples besoins fondamentaux dans le domaine des soins de santé.

Je ne parlerai pas aujourd'hui des difficultés techniques que suscitera l'élaboration des arrêtés d'exécution.

Nous sommes conscients que le ministre a élaboré ce système pour apporter une correction sociale, ce que nous approuvons. Le traitement administratif est toutefois extrêmement complexe et coûteux. C'est pourquoi nous formulons des objections fondamentales contre ce projet. Nous nous abstiendrons donc lors du vote.

daar volledig achter. De administratieve verwerking is evenwel enorm complex en buitengewoon duur. Daarom hebben we fundamentele bezwaren tegen het ontwerp. We zullen ons dan ook bij de stemming onthouden.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Ik heb de besprekingen in de commissie niet kunnen bijwonen omdat mijn aanwezigheid in een andere commissie vereist was.

Ik zou even willen ingaan op de toepassing van de maximumfactuur voor de leden van kloostergemeenschappen.

Het wetsontwerp beschouwt de leden van de kloostergemeenschappen niet als een feitelijk gezin, maar behandelt ze, net zoals personen die in een rusthuis verblijven, als alleenstaanden. In de uitvoeringsbesluiten van het wetsontwerp zullen dan ook uitzonderingen op de notie 'feitelijk gezin' worden opgenomen.

De wet op de inkomensgarantie voor ouderen daarentegen behandelt personen die in een rusthuis verblijven, en de leden van kloostergemeenschappen niet op gelijke voet. Personen die in een rusthuis verblijven, worden volgens die wet niet als een gezin beschouwd, maar wel als alleenstaanden. Dat is een consequente redenering. De wet beschouwt religieuzen die in een kloostergemeenschap leven, echter als een feitelijk gezin. Ze kunnen nooit een verhoogde uitkering voor alleenstaanden ontvangen. De bestaansmiddelen van alle kloosterlingen worden samengeteld en vervolgens door het aantal kloosterlingen gedeeld om het recht op een uitkering vast te stellen. Dat betekent dat kloosterlingen vrijwel nooit recht hebben op de basisuitkering.

Dat is niet alleen een inconsequente houding, maar een echte discriminatie. Naargelang het de regering uitkomt, behandelt ze kloosterlingen als alleenstaanden of als een feitelijk gezin. Sociale rechtvaardigheid zou ook hier op zijn plaats zijn.

De minister heeft in de commissie toegegeven dat kloosterlingen inzake de maximumfactuur en de inkomensgarantie voor ouderen op een verschillende manier worden behandeld. Ik heb begin dit jaar een wetsvoorstel ingediend om dit probleem op te lossen en deze inconsequentie weg te werken. Ik stel voor kloosterlingen, wat de inkomensgarantie betreft, op dezelfde manier te behandelen als personen die in een rusthuis verblijven.

Graag had ik van de minister vernomen of hij ermee akkoord gaat deze discriminatie en deze inconsequente houding weg te werken, zodat ook de kloosterlingen in de toekomst op een sociaal rechtvaardige manier worden behandeld.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ik ben tevreden over dit ontwerp, dat een belangrijke vooruitgang betekent en de toegang tot de gezondheidszorg voor allen garandeert. Het past in de strijd tegen de armoede en de schuldoverlast.*

We weten dat een deel van de problemen van schuldoverlast het gevolg zijn van gezondheidsuitgaven.

De toegankelijkheid moet vergezeld gaan van middelen om een coherente zorgcontinuïteit te garanderen. Die hangt samen met de vertrouwensrelatie tussen de patiënt en 'zijn' arts.

Patiënten hebben nood aan persoonlijke menselijke contacten met bekwame medische hulpverleners. Die moeten dan ook de nodige tijd krijgen en correct worden vergoed. Dat soort

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je voudrais m'arrêter sur l'application du maximum à facturer aux membres des communautés religieuses.*

Le projet ne considère pas les membres de ces communautés comme un ménage de fait mais comme des isolés, tout comme les pensionnaires des maisons de repos. Les arrêtés d'exécution détermineront donc des exceptions à la notion de « ménage de fait ».

La loi relative à la garantie de revenus aux personnes âgées en revanche considère les pensionnaires des maisons de repos comme des isolés et les membres des communautés religieuses comme un ménage de fait. Ceux-ci ne peuvent jamais obtenir une allocation majorée pour isolé. Les moyens d'existence de tous les membres de la communauté religieuse sont additionnés et divisés par le nombre de membres pour déterminer le droit à une allocation. Ces personnes n'ont donc presque jamais droit à l'allocation de base.

Il s'agit d'une attitude inconséquente et discriminatoire qui fait fi de la justice sociale.

En commission, le ministre a admis que les membres des communautés religieuses ne sont pas traités de la même manière quant au maximum à facturer et à la garantie de revenus. J'ai déposé en début d'année une proposition de loi remédiant à ce problème. Je propose de considérer les membres des communautés religieuses de la même manière que les pensionnaires des maisons de repos pour la garantie de revenus.

J'aimerais savoir si le ministre accepte d'éliminer cette discrimination pour que les membres des communautés religieuses soient traités de façon socialement équitable.

M. Paul Galand (ECOLO). – Je ne reprendrai pas ce qui a déjà été dit à la Chambre par les membres Ecolo-Agalev.

Je voudrais simplement à nouveau exprimer notre satisfaction au sujet de ce projet qui constitue une avancée importante à inscrire au tableau de bord du gouvernement arc-en-ciel et, surtout, une garantie d'accessibilité des soins à tous, notamment dans le cadre de la lutte contre la pauvreté et le surendettement.

Comme nous le savons, une partie des problèmes de surendettement sont, hélas, liés aux coûts des soins de santé.

Je voudrais formuler deux considérations complémentaires. D'abord, l'accessibilité doit s'accompagner de moyens en vue d'assurer une continuité cohérente en matière de soins ; celle-

artsen zijn meestal huisartsen. Het verbaast me dan ook dat sommigen, vooral in Brussel, een rem willen zetten op de totstandbrenging van geïntegreerde diensten voor thuisverzorging en inzake de plaats die de huisartsen daarin moeten innemen. De VLD-voorzitter lijkt trouwens te geloven dat de splitsing van de gezondheidszorg voor meer efficiëntie zal zorgen.

Deze paarsgroene regering heeft er alle belang bij haar solidariteit en medeverantwoordelijkheid met de zieken te tonen, zoals zij in dit ontwerp doet, en geen stappen achteruit voor te bereiden.

De kritiek van de oppositie is vooral een intentieproces. De uitvoering van het ontwerp kan inderdaad moeilijk worden, maar dit niet realiseren zou bijzonder betreurenswaardig zijn.

Ik verheer niet dat Ecolo-Agalev tevreden is met dit ontwerp, dat de versterking van een solidair en coherent systeem beoogt.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1697/6.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van de artikelen 29 en 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (Stuk 2-427) (Tweede behandeling)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan de heer de Clippele voor een mondeling verslag.

De heer Olivier de Clippele (MR), rapporteur. – Dit ontwerp werd reeds goedgekeurd door de Senaat op 1 februari 2002 en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers. Op 17 mei 2002 heeft de Kamer de tekst teruggezonden naar de Senaat. De commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden heeft het behandeld op 29 mei 2002, in aanwezigheid van de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid.

De minister wees erop dat de Kamer wijzigingen in de tekst

ci est liée à l'établissement d'une relation de confiance entre le patient et un médecin de référence, « son » médecin.

Les patients ont besoin de relations humaines personnalisées avec des prestataires de soins compétents. Pour ce faire, ceux-ci doivent disposer du temps nécessaire et être correctement rémunérés pour le temps passé à l'écoute du patient.

Ces prestataires-pivot devraient être, et sont le plus souvent, des généralistes. Je m'étonne donc particulièrement que certains mettent des freins, principalement à Bruxelles, à l'installation des SID (Services intégrés de soins à domicile) et à la place que les généralistes doivent y occuper. Par ailleurs, le président du VLD semble croire qu'en « splitsant » les soins de santé, on disposera d'une base plus performante.

Selon moi, le gouvernement arc-en-ciel a tout intérêt à aller de l'avant et à afficher sa solidarité et sa coresponsabilité avec les personnes frappées par la maladie, comme il le fait dans le présent projet de loi, et non à préparer des reculades.

Par ailleurs, les critiques formulées par l'opposition tiennent avant tout du procès d'intention. Certes, la mise en place de ce projet peut rencontrer des difficultés mais sa non-réalisation serait singulièrement regrettable et dommageable.

Par conséquent, je ne dissimulerai pas la satisfaction du groupe Ecolo-Agalev vis-à-vis de ce projet qui vise à renforcer un système de soins solidaire et cohérent.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1697/6.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant les articles 29 et 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (Doc. 2-427) (Deuxième examen)

Discussion générale

M. le président. – La parole est à M. de Clippele pour un rapport oral.

M. Olivier de Clippele (MR), rapporteur. – Ce projet avait déjà été adopté par le Sénat le 1^{er} février 2002 et transmis à la Chambre des représentants. Le 17 mai 2002, la Chambre a renvoyé le texte amendé au Sénat et la commission des Finances l'a examiné lors de sa réunion du 29 mai 2002, en présence du ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes.

Le ministre a d'abord rappelé que la Chambre avait voté des modifications au texte mais que l'esprit restait identique au

van de Senaat had goedgekeurd, maar dat de geest van de tekst ongewijzigd blijft.

Ik herhaal nog even de doelstellingen van het oorspronkelijke voorstel: ten eerste, het niet-verzekerd zijn beter bestrijden door het gebruik van de gegevensbank van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds; ten tweede, de toegang tot de verzekering bevorderen voor de moeilijkste gevallen door de oprichting van een tarifieringsbureau; ten derde, de opzeggingsmogelijkheden na een schadegeval beperken.

De Kamer heeft zes belangrijke amendementen goedgekeurd. In het eerste amendement wordt een grotere soepelheid voorgesteld op het vlak van de opsporing van niet-verzekerde voertuigen. Er wordt voorgesteld de chauffeur naar het politiekantoor te roepen om te controleren of de verzekering in orde is, in plaats van een strafprocedure te starten.

Het tweede amendement betreft een vermindering van het risico op overbelasting van het tarifieringsbureau.

Het derde amendement werd ingediend door de regering en moet het mogelijk maken de drempels aan te passen volgens de leeftijd.

Het vierde amendement heeft ten doel één of meerdere ondernemingen aan te stellen, op vrijwillige basis of door het tarifieringsbureau, indien een verzekering wordt geweigerd, in plaats van zich opnieuw te wenden tot de onderneming die de verzekering had geweigerd.

Het vijfde amendement gaat over de opzeggingstermijn voor het weigeren van een verzekering. Die termijn wordt van één maand op drie maanden gebracht. De verzekerde zal dus meer tijd hebben om een andere verzekeraar te vinden. Bij fraude kan de termijn verminderd worden tot één maand.

Het zesde amendement tenslotte bepaalt dat, in de tak autoverzekeringen, de verzekeraar een contract maar kan opzeggen als de verzekerde in het ongelijk is. Nu kan de verzekeraar in alle gevallen opzeggen. Bovendien mag hij de waarborg voor burgerlijke aansprakelijkheid niet weigeren indien de schade enkel betrekking heeft op een bijkomende waarborg.

Ik kom tot de opmerkingen van de leden. De heer Monfils was van mening dat de door de Kamer geamendeerde tekst geen probleem opleverde.

Mevrouw Thijs pleitte voor een recht op verzekering voor iedereen. Zij schat dat er slechts een 25.000 personen een beroep kunnen doen op het tarifieringsbureau. De voorwaarden om hiervoor in aanmerking te komen zijn immers te streng. Ten minste drie verzekeringsmaatschappijen moeten een dekking hebben geweigerd en een voorstel van een premie dat met een weigering wordt gelijkgesteld, moet vijfmaal meer bedragen dan de laagste premie voor een identiek voertuig. Vooral de jongeren beneden de 23 jaar en de ouderen van boven de 70 worden benadeeld. Uit statistieken zou blijken dat zij het meeste ongevallen veroorzaken.

De heer Ramoudt meende dat velen niet weten dat bij de ondertekening van de polis de gebruikelijke bestuurder van het voertuig moet worden vermeld. Indien wordt nagelaten dat dit de zoon of dochter is, kan dit tot grote problemen leiden. Bij een ongeval is de wagen dan eigenlijk niet

texte voté par notre assemblée.

Pour rappel, les trois objectifs de la proposition initiale étaient : premièrement, mieux lutter contre la non-assurance en utilisant la base de données du Fonds commun de garantie automobile ; deuxièmement, favoriser l'accès à l'assurance dans les cas les plus difficiles par la création d'un bureau de tarification ; troisièmement, limiter les possibilités de résilier le contrat après sinistre.

La Chambre a adopté six amendements majeurs. Le premier amendement préconise une plus grande souplesse en matière de détection des véhicules non assurés. Il est proposé de convoquer l'automobiliste au poste de police afin de vérifier sa situation d'assurance plutôt que d'entamer une procédure pénale.

Le deuxième amendement concerne une réduction du risque d'engorgement du Bureau de tarification.

Le troisième amendement a été introduit par le gouvernement. Il permet de moduler les seuils en fonction des différents critères d'âge.

Le quatrième amendement vise la désignation d'une ou plusieurs entreprises volontaires ou désignées par le Bureau de tarification lorsqu'il y a un refus de risque plutôt que de retourner auprès de l'entreprise qui avait refusé le conducteur.

Le cinquième amendement concerne les délais de préavis en cas de refus d'assurance. Ce délai est porté de un mois à trois mois. L'assuré aura donc un temps plus long pour trouver un autre assureur. Cependant, en cas de fraude, le délai pourra être ramené à un mois.

Enfin, le sixième amendement rappelle qu'en assurance automobile, l'assureur ne peut résilier le contrat que si l'assuré est en tort. Actuellement, il peut le faire dans tous les cas. En outre, l'assureur ne peut résilier la garantie responsabilité civile si le dommage n'affecte qu'une garantie accessoire.

J'en viens aux interventions. M. Monfils a estimé que le texte tel qu'amendé par la Chambre ne posait pas problème.

Mme Thijs a plaidé pour que tout le monde ait le droit de bénéficier d'une assurance. Elle estime que 25.000 personnes seulement peuvent faire appel au Bureau de tarification. Les conditions sont en effet trop strictes. Au moins trois compagnies d'assurances doivent avoir refusé une couverture et la proposition de prime doit être cinq fois plus élevée que la prime la moins importante pour un véhicule identique. Cela dessert essentiellement les jeunes de moins de 23 ans et les personnes de plus de 70 ans. Il ressortirait des statistiques que ce sont eux qui provoquent la plupart des accidents.

M. Ramoudt a estimé que beaucoup de personnes ignorent que le conducteur habituel du véhicule doit être mentionné dans la police lors de sa signature. Ne pas signaler qu'il s'agit du fils ou de la fille peut engendrer de graves problèmes. En cas d'accident, la voiture n'est alors pas assurée et on peut se retourner contre l'assuré parce qu'il a fait une fausse déclaration.

verzekerd en kan men de verzekerde aanspreken omdat hij een valse verklaring aflegde.

De heer Thissen heeft voorgesteld verschillende franchises mogelijk te maken in plaats van de verzekeringspremies aan te passen naargelang de omstandigheden.

De minister besloot dat het vinden van een evenwicht tussen enerzijds liberalisering van de sector en het volledig laten spelen van de concurrentie en anderzijds het voorkomen dat geen enkele categorie van de bevolking daarvan het slachtoffer wordt, een moeilijk oefening is. Daarenboven laat de Europese Commissie niet meer toe om tarieven vast te leggen. Segmentering is de droom van alle verzekeraars. Zij kunnen dan hun klanten kiezen in functie van een aantal criteria zoals inkomen en solvabiliteit. Dit kan op termijn leiden tot een onrechtvaardige maatschappij waarin nog slechts enkele categorieën van de bevolking door de verzekering worden gedekt.

De twee amendementen van mevrouw Thijs werden verworpen met acht tegen drie stemmen. Het ontwerp werd goedgekeurd met negen stemmen bij twee onthoudingen.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank de rapporteur voor het uitstekende verslag.

De werkelijkheid is onthutsend. Ik kreeg gisteren een aantal getuigenissen van jongeren over hun zoektocht naar een verzekering. Ik raad de minister aan eens op de website van Jong-CD&V te gaan kijken. Ik geef enkele voorbeelden.

Veerle uit Brugge heeft een autoverzekering bij OMOB op naam van haar moeder die een bonus-malus nul heeft. Ze is wel geregistreerd als bestuurder.

Een Brusselse vijftientwintigjarige jonge vrouw wilde een autoverzekering afsluiten. Sommige maatschappijen weigerden. Bij de andere kostte de verzekering meer dan vijftigduizend frank. Ze vond een oplossing door te auto te laten verzekeren op naam van haar moeder die op het platteland woont. Kostprijs: 36.000 frank. Voordien reed ze met de gezinswagen waarmee ze nog nooit een ongeval had veroorzaakt.

Koen, 22 jaar, kocht een tweedehands wagentje voor amper 2.000 frank. Hij schafte zich een verzekering aan op naam van zijn vader voor 15.000 frank. Na een jaar besloot hij toch de verzekering op zijn naam zetten en mocht toen 27.000 frank betalen. Later schafte hij zich een kleine nieuwe wagen aan en betaalde hij 55.000 frank voor de verzekering, één zesde van de aankoopprijs. Inmiddels werd hij aangereden en werd hij ook nog het slachtoffer van vandalisme. De verzekering heeft gemeld dat hij na nog zulk een ongeval geen verzekering meer zou krijgen.

Dat is slechts een greep uit de vele reacties die we binnenkregen. Ik zou ook tientallen voorbeelden kunnen geven van 70-plussers met precies dezelfde problemen: ze vinden geen verzekering of betalen buitensporige premies. Ik hoop dat mijn vader, die volgende maand 70 wordt, geen brokken maakt, zoniet dreigt hij problemen te krijgen om een verzekeringsmaatschappij te vinden.

De prijzen van de autoverzekering zijn de jongste jaren met 15 procent gestegen. De rentabiliteit van de verzekeraars staat steeds meer onder druk. Het bonus-malussysteem wordt onder

M. Thissen a suggéré de prévoir des franchises différentes au lieu de moduler les primes d'assurance en fonction des circonstances.

Le ministre a conclu qu'il est difficile de trouver un équilibre entre, d'une part, libéraliser le secteur et laisser jouer la concurrence et, d'autre part, veiller à ce qu'aucune catégorie de la population n'en soit victime. En outre, la Commission européenne n'admet plus que l'on fixe des tarifs. La segmentation est le rêve de tous les assureurs. Ils peuvent alors choisir leurs clients en fonction de critères tels que les revenus et la solvabilité. Cela peut conduire à terme à une société injuste où seules certaines catégories de la population sont couvertes par une assurance.

En ce qui concerne les votes, les deux amendements présentés par Mme Thijs ont été rejetés par huit voix contre trois. Le projet a été approuvé par neuf voix pour et deux abstentions.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *La réalité est déconcertante. Des jeunes m'ont transmis hier leur témoignage sur leur quête d'une assurance. Je conseille au ministre d'aller jeter un coup d'œil sur le site des jeunes du CD&V. Je donne quelques exemples.*

Veerle, de Bruges, a contracté auprès de la SMAP une assurance auto au nom de sa mère dont le degré bonus-malus est de zéro. Elle est enregistrée comme conductrice.

Une jeune femme bruxelloise de 25 ans veut contracter une assurance auto. Certaines sociétés refusent, d'autres demandent plus de 50.000 francs. Elle trouve une solution en faisant assurer la voiture au nom de sa mère qui réside à la campagne. Coût : 36.000 francs. Auparavant, elle conduisait la voiture familiale et n'avait jamais causé le moindre accident.

Koen, 22 ans, achète une petite voiture d'occasion pour à peine 2.000 francs. Il souscrit une assurance au nom de son père et paie 15.000 francs. Un an plus tard, il décide de mettre l'assurance à son nom et doit alors payer 27.000 francs. Par la suite, il achète une nouvelle voiture et paie 55.000 francs pour l'assurance, soit un sixième du prix du véhicule. Entre-temps, il a été victime d'un accident et d'un acte de vandalisme. La compagnie lui signifie qu'après un autre accident de ce genre, il ne sera plus assuré.

Ce n'est qu'un aperçu des nombreuses réactions que nous avons reçues. Je pourrais également citer des dizaines d'exemples de personnes de plus de septante ans qui connaissent exactement les mêmes problèmes : ils ne trouvent pas d'assureur ou doivent payer des primes excessives. J'espère que mon père, qui fêtera ses septante printemps le mois prochain, n'aura aucun accident car il lui sera difficile d'en encore trouver une compagnie d'assurance.

Ces dernières années, les prix des assurances auto ont augmenté de 15%. La rentabilité des assureurs est de plus en plus sous pression. Le système du bonus-malus est supprimé sous l'impulsion de la Commission européenne et doit être remplacé par une segmentation débridée. Celle-ci entraîne une hausse des primes payées par les jeunes et les personnes

impuls van de Europese Commissie afgeschapt en moet plaatsmaken voor een ongebreidelde segmentering. De segmentering jaagt de premies van jongeren en ouderen omhoog en sluit hele groepen uit de samenleving uit van een verplichte verzekering. Jongeren betalen premies die snel kunnen oplopen tot meer dan 1.000 euro voor een gewone auto en soms tot tienmaal de waarde van hun voertuig. Voor ouderen geldt net hetzelfde.

Inzake verzekeraarbaarheid brengt dit ontwerp belangrijke verbeteringen aan. Ook de controle en handhaving van het verzekerd zijn, evenals de opzegtermijnen na schade, zijn belangrijke stappen. Geraamd wordt dat zo'n 25.000 bestuurders via de tarifieringsregeling opnieuw toegang zullen krijgen tot de autoverzekering. Uit recente cijfers van de Federatie van verzekerings- en financiële tussenpersonen blijkt evenwel dat er minimaal 100.000 mensen onverzekerd rondrijden. Als we rekening houden met de valse verklaringen, liggen de cijfers nog veel hoger.

Eén voertuig op acht, dus ongeveer 600.000 wagens, rijdt zonder of met een valse verzekering. De hoge tarieven en de strenge risicoselectie worden als de voornaamste redenen voor de niet-verzekering aangegeven.

Het probleem is des te groter voor twee bijzondere groepen: jongeren en ouderen. Dit is de zwakke plek van het wetsontwerp. De factor leeftijd wordt gelijkgeschakeld met alle andere factoren die een invloed hebben op de beoordeling van het risico, zoals regio, verleden schade, vermogen van de wagen enzovoort. Dit is volgens ons geen goede keuze. Jongeren en ouderen kunnen volgens de voorgestelde regeling slechts een beroep doen op het Tarifieringsbureau als ze wegens hun leeftijd drie keer door een verzekeringsmaatschappij worden geweigerd of als ze vijf maal meer zouden moeten betalen dan iemand met een 'normale' leeftijd met eenzelfde voertuig die de minimumpremie betaalt.

Jongeren en ouderen zullen dus nog steeds premies moeten ophoesten van 1.500 euro of meer. Dit betekent ook dat ze onverzekerd zullen blijven rondrijden. Als ze een aanrijding hebben, zullen de ouders voor de kosten moeten opdraaien of zal de tegenpartij zeer lang op een vergoeding via het waarborgfonds moeten wachten. De solidariteit tussen de generaties, die geldt in de ziekteverzekering, zou ook hier moeten meespelen. Een andere mogelijkheid is een financiering door de meeropbrengsten uit de stijgende belasting op verzekeringen, die 27% bedraagt.

Men kiest echter voor het behoud van een verregaande segmentering op basis van leeftijd. De samenleving geeft aan jongeren de boodschap dat het risico dat ze lopen hun eigen schuld is en dat ze dus maar zelf moeten betalen. Over de hervorming van de rijopleidingen, de onveiligheid op de weg tijdens de weekends, de vraag naar meer mobiliteit van 70-plussers en de gebrekkige bereikbaarheid van landelijke gebieden met het openbaar vervoer tijdens de weekends wordt zedig gezwegen. Nochtans zijn dat de echte problemen. Grote verklaringen volstaan niet, er moeten concrete maatregelen worden genomen voor deze twee leeftijdsgroepen.

Het met veel tamtam aangekondigde recht op een autoverzekering is een lege doos. Voor jongeren en ouderen wordt het *de facto* moeilijk om een autoverzekering te

âgées et exclut des groupes entiers du bénéfice d'une assurance obligatoire. Les jeunes paient des primes qui peuvent atteindre plus de 1.000 euros pour une voiture ordinaire.

Ce projet de loi apporte des améliorations importantes à l'assurabilité. Le contrôle et la défense de l'assuré ainsi que les délais après préjudice représentent des progrès importants. On estime que grâce à la réglementation tarifaire, quelque 25.000 conducteurs auront à nouveau accès à l'assurance auto. Des chiffres récents montrent cependant que 100.000 personnes au moins roulent sans assurance. Si nous tenons compte des fausses déclarations, les chiffres sont beaucoup plus élevés.

Un véhicule sur huit, soit environ 600.000 voitures, roule sans ou avec une fausse assurance. Les tarifs élevés et la sélection sévère des risques sont les causes principales de cette situation.

Le problème est d'autant plus important pour les jeunes et les personnes âgées. C'est le point faible du projet de loi. Le facteur de l'âge reçoit la même importance que tous les autres facteurs qui exercent une influence sur l'évaluation du risque : la région, les dommages causés dans le passé, la puissance de la voiture, etc. Pour nous, ce n'est pas un bon choix. Selon la réglementation proposée, les jeunes et les personnes âgées ne peuvent faire appel au Bureau de tarification que lorsque leur âge leur a valu trois refus de la part de compagnies d'assurance ou s'ils paient cinq fois plus qu'une personne d'un âge « normal » possédant un véhicule similaire et payant la prime minimale.

Les jeunes et les personnes âgées devront donc toujours payer des primes de 1.500 euros ou plus. Cela signifie aussi qu'ils continueront à rouler sans assurance. S'ils ont un accident, leurs parents devront supporter les frais ou la partie adverse devra attendre longtemps avant d'être indemnisée par le fonds de garantie. La solidarité entre générations qui vaut pour l'assurance maladie devrait également jouer dans ce cas. Il est une autre possibilité, un financement grâce aux revenus supplémentaires découlant de l'augmentation de la taxe sur les assurances qui s'élève à 27%.

On choisit pourtant de conserver une segmentation extrême basée sur l'âge. La société signifie ainsi aux jeunes que le risque qu'ils courent est de leur faute et qu'ils doivent donc payer eux-mêmes.

On ne dit rien de la réforme des formations à la conduite, de l'insécurité sur les routes durant le week-end, de la mobilité des personnes de plus de septante ans et de la desserte limitée de certaines régions par les transports en commun durant le week-end. Ce sont pourtant là les vrais problèmes. Les belles déclarations ne suffisent pas. Des mesures concrètes doivent être prises pour ces deux catégories d'âge.

Le droit de bénéficier d'une assurance auto, annoncé à grand renfort de publicité, est une boîte vide. Pour les jeunes et les personnes âgées, il devient de facto difficile de trouver une assurance. Le CD&V ne peut accepter cela. C'est pourquoi nous redéposerons nos deux amendements. Ils visent à ne pas inclure totalement le facteur de l'âge comme un critère de segmentation mais à le faire entrer en ligne de compte pour une surprime de 25%. En outre, nous voulons qu'une partie des primes de certains jeunes soit financée par une

krijgen. Dit is voor CD&V onaanvaardbaar. Om die reden zullen we onze twee amendementen opnieuw indienen. Die strekken ertoe de factor leeftijd niet volledig te laten meetellen als segmenteringscriterium, maar slechts voor een meerpremie van 25%. Bovendien willen we een deel van de premies voor bepaalde jongeren via een tussenkomst van het Tarifieringsbureau mee financieren uit extra belastinginkomsten die de overheid uit de stijgende premies haalt. België heeft een zeer hoge belasting op verzekeringen, waardoor de meerpremie nog hoger ligt.

Een ander probleem, dat tijdens de bespreking van dit wetsontwerp niet aan bod is gekomen, zijn de lange termijnen voor de uitbetaling van de vergoedingen voor een ongeval. Iedereen kent wel iemand die bij een ongeval was betrokken. Soms moet vijf tot zeven jaar worden gewacht op de uitbetaling van een vergoeding. Collega Jos Ansoms heeft in de Kamer hieromtrent een wetsvoorstel ingediend. Wij betreuren het dat dit thema tijdens de bespreking niet aan bod is gekomen. De minister mag dit probleem nochtans niet uit het oog verliezen.

Ik besluit. Het voorliggend ontwerp betekent enkele reële stappen vooruit, maar we betreuren het dat jongeren en ouderen ook na de goedkeuring ervan opgezaald zullen blijven met torenhoge premies voor hun autoverzekering, louter op basis van hun leeftijd.

Met dit wetsontwerp hebben de politici een belangrijke kans gemist. Laten we bij een volgende bespreking beide voormelde groepen niet uit het oog verliezen.

De heer Monfils, die in zekere zin ook de geestelijke vader is van dit ontwerp, heeft gisteren al aangekondigd na dit wetsontwerp de draad opnieuw te zullen opnemen. Ik ben er zeker van dat hij woord zal houden en dat dit onderwerp in latere besprekingen opnieuw zal worden aangesneden.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Op mijn beurt dank ik onze rapporteur die deze ingewikkelde materie duidelijk heeft uiteengezet. Dit ontwerp is het gevolg van een wetsvoorstel dat ik heb ingediend en dat, na toevoeging van een belangrijk hoofdstuk over het tarifieringsbureau, aan de Kamer werd voorgelegd. Daar kwam een politiek akkoord tot stand tussen de regering en een grote parlementaire meerderheid om te tekst te amenderen. Wij moeten die amendementen nu onderzoeken.*

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

Ik dank de senatoren die mijn voorstel hebben bewerkt en uitgebreid. Ik dank ook de minister die zorgde voor de zegen van de regering. Voor administratieve bepalingen is dat belangrijk.

Het eerste voorstel wilde het niet-verzekeren bestrijden. Duizenden ongevallen worden veroorzaakt door niet-verzekerde personen. Dat is een bron van problemen.

De mogelijkheid bestond om onmiddellijk te reageren op de weigering van verzekeringsmaatschappijen om bepaalde personen te verzekeren en op de buitensporige premies die aan een deel van de bevolking worden opgelegd.

De hele problematiek werd herbekeken. Men moest niet de

intervention du Bureau de tarification grâce aux recettes fiscales supplémentaires découlant de l'augmentation des primes.

Un autre problème est celui du long délai de paiement de l'indemnisation en cas d'accident. Chacun de nous connaît quelqu'un qui a été impliqué dans un accident. Il faut parfois attendre cinq à sept ans avant d'être indemnisé. Mon collègue Jos Ansoms a déposé à la Chambre une proposition relative à ce problème. Nous regrettons que ce thème n'ait pas été abordé en commission. Le ministre ne peut pourtant pas perdre de vue ce problème.

Bref, le présent projet est synonyme de progrès mais nous déplorons que les jeunes et les personnes âgées continuent à payer des primes énormes pour leur assurance auto simplement à cause de leur âge.

M. Monfils qui est en quelque sorte le père spirituel de ce projet a annoncé hier qu'après l'adoption du projet, il reviendrait sur le sujet. Je suis certaine qu'il tiendra parole et que nous reparlerons de ce texte lors de discussions ultérieures.

M. Philippe Monfils (MR). – Pour commencer, je voudrais, moi aussi, remercier notre excellent rapporteur, M. de Clippele, qui a exposé clairement une matière relativement compliquée. En effet, ce projet provient d'une proposition de loi dont je suis l'auteur et qui, après ajout d'un chapitre important concernant le Bureau de tarification, a été soumise à la Chambre, où elle a fait l'objet d'un accord politique – disons-le – entre le gouvernement, d'une part, et une forte majorité parlementaire, d'autre part, visant à amender le texte. Nous devons, aujourd'hui, examiner ces amendements.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Je voudrais remercier les sénateurs qui ont bien voulu recevoir ma proposition, y travailler et en étendre la portée. Je remercie également le ministre qui, dès le départ, a accompagné ce texte de façon à lui donner la caution gouvernementale, ce qui est important par rapport à des dispositions largement administratives.

La première proposition avait pour objet de lutter contre la non-assurance. Nous en avons déjà débattu voici quelques mois. Des milliers d'accidents sont causés par des personnes non assurées, ce qui est une source de problèmes.

On s'est rendu compte qu'il était possible de répondre immédiatement – même imparfaitement – au refus de compagnies d'assurances d'assurer certaines personnes et aux

hele wet op de verzekeringen herzien, maar een beperkt systeem voor een welomschreven problematiek invoeren om onmiddellijk iets te doen aan de weigering om bepaalde personen te verzekeren. In dat verband werd gewezen op het recht op verzekering en het recht op mobiliteit. Iedereen die een rijbewijs heeft, heeft het recht te sturen. De verzekeringsmaatschappijen hebben niet het recht iemand te beletten zijn rechten uit te oefenen.

Ik heb er geen bezwaar tegen om in de komende maanden een grondig debat te hebben over de toekomst van de verzekering.

Mevrouw Thijs, de tekst zoals hij van de Kamer is teruggekomen, schenkt ons niet helemaal voldoening. De senatoren leken me wijzer. Zij meenden dat de drempels voor een beroep op het tarifieringsbureau bij koninklijk besluit moesten worden vastgelegd. Wij hadden de tekst naar de regering teruggestuurd met het voorstel met de maatschappijen te onderhandelen en de drempels vast te leggen. Dat is niet gebeurd. De Kamerleden kozen een andere richting door de drempels vast te leggen. Zelfs al vind ik, zoals u, die plafonds bijzonder hoog, dan gaat het toch om de kleinste premie voor een voertuig van dezelfde categorie voor een bepaalde plaats, zonder rekening te houden met de leeftijd van de persoon.

In het begin dachten sommigen dat het plafond van vier of vijf maal de basispremie werd vastgelegd in verhouding tot de premie die eventueel aan de aanvragers, vooral jongeren, wordt opgelegd. Zo kwam men tot catastrofale bedragen. Nu is het minder.

Er is ook een uitweg. De minister heeft dat gisteren gegarandeerd en daar ben ik gelukkig om. De Koning kan immers regels vastleggen om het resultaat van het schadebeheer te herverdelen tussen de verzekeringsmaatschappijen, leden van het fonds. De minister heeft duidelijk gezegd dat, wanneer een verzekeringsmaatschappij overdrijft en zulke plafonds vastlegt dat het tarifieringsbureau en het garantiefonds systematisch moeten tussenkomen, een sanctie mogelijk is. Dat zal gebeuren door een herverdeling op de rug van de verzekeringsmaatschappij die de normale toepassing van de wetgeving verhindert.

De tekst is niet onberispelijk. Problemen kunnen ontstaan door segmentering. Dit kon niet worden geregeld in dit ontwerp.

Het hele systeem van de verzekeringsmaatschappijen moet misschien worden geanalyseerd. Ik herhaal dat ik er geen bezwaar tegen heb om in de komende maanden hier een aantal vertegenwoordigers van verzekeringsmaatschappijen uit te nodigen om ons over de segmentering te spreken. Die is de oorzaak van de moeilijkheden, niet enkel ten aanzien van jongeren en ouderen, maar ook tegenover anderen.

Men moet nadenken over die segmentering. Als ze op de spits wordt gedreven, kan ze problemen veroorzaken.

Op dat punt brengt dit ontwerp een verbetering. Er moest een oplossing worden gevonden voor de niet-verzekerde personen. Het tarifieringsbureau kan nu tussenkomen. Er moet echter nog worden nagedacht over de bevolkingscategorieën die het voorwerp zijn van de blinde toepassing van de actuariële systemen en de segmentatie.

excès commis dans la présentation des primes à une partie de la population.

Chaque fois qu'une proposition ou un projet est déposé sur un sujet particulier, on revoit l'ensemble de la problématique. C'est ce qui s'est produit ici. Il n'était pas question de revoir la totalité de la loi relative aux assurances, mais de prévoir des systèmes limités pour une problématique bien précise et de remédier immédiatement au refus d'assurer certaines personnes. C'est dans ce cadre qu'ont été évoqués le droit à l'assurance et le droit à la mobilité. Nous estimons que tout qui possède un permis de conduire a évidemment le droit de conduire. Il n'appartient pas aux compagnies d'assurances d'empêcher quelqu'un d'exercer ces droits particuliers.

Je ne vois pas d'objection à ce que nous ayons, dans les mois à venir, un débat de fond sur l'avenir de l'assurance, mais nous ne pouvions bien entendu revoir l'ensemble du système à partir de cette proposition-ci, même si les objectifs en ont été étendus.

Le texte tel qu'il nous est revenu de la Chambre ne nous satisfait peut-être pas entièrement, madame Thijs. Les sénateurs m'ont en effet semblé plus sages, dans la mesure où ils avaient estimé que les seuils au-delà desquels un recours pouvait être exercé auprès du Bureau de tarification devaient être fixés par arrêté royal. Nous avions renvoyé le texte au gouvernement en lui proposant de négocier avec les compagnies et, en dernière analyse, de fixer les seuils en question. Cela n'a pas été fait. Nos collègues de la Chambre ont visiblement choisi une voie différente, en fixant des seuils. Même si, comme vous, je trouve ces plafonds extrêmement élevés, il faut quand même rappeler qu'ils concernent la prime la plus faible pour un véhicule de la même catégorie, dans un lieu déterminé, sans prise en considération de l'âge de la personne.

Au départ, certains croyaient que le plafond de quatre ou cinq fois la prime de base était fixé par rapport à la prime imposée éventuellement aux demandeurs, c'est-à-dire essentiellement aux jeunes. On arrivait évidemment à des montants catastrophiques. Ici, ce l'est moins.

J'ajoute qu'il y a une soupape. Le ministre nous l'a garanti hier et j'en suis heureux. Elle réside dans le fait que le Roi peut fixer des règles propres à répartir le résultat de la gestion des sinistres entre les entreprises d'assurances, membres du fonds. Le ministre a signifié très clairement que si une assurance exagère, en quelque sorte, et s'arrange pour fixer des plafonds tels que, systématiquement le bureau de tarification et le fonds de garantie doivent intervenir, une sanction sera possible. Elle se fera par une répartition faite sur le dos de la compagnie d'assurances qui aurait joué un jeu contraire à l'application normale de la législation que nous allons, j'espère, voter dans quelques instants.

Certes, le texte n'est pas impeccable ; une série de problèmes peuvent se poser à partir de ce que l'on appelle la segmentation. Ils ne pouvaient être abordés dans cette proposition.

Tout le système des compagnies d'assurances doit peut-être faire l'objet d'une analyse. Je le répète, je ne vois pas d'objection à ce qu'un jour prochain, dans les mois qui viennent, nous fassions venir un certain nombre de représentants des compagnies d'assurances, pour nous parler

De andere wijziging is terecht. In het begin wilden we een opzegging van drie maanden, behalve bij zware fout. De Kamer beoogde één maand, maar gaf de verzekeringsmaatschappijen te veel mogelijkheden. De uiteindelijk door de Kamer goedgekeurde tekst overtuigt me. Hij voert nu een termijn van drie maanden in. Die wordt teruggebracht tot één maand wanneer er een mogelijkheid op bedrog vanwege de verzekerde bestaat, met indiening van een klacht bij de onderzoeksrechter. Een verzekeringsmaatschappij die er niet zeker van is dat een verzekerde bedrog heeft willen plegen, zal dus twee keer nadenken. Bij vrijspraak of buitenvervolginstelling zal de maatschappij schadevergoeding moeten betalen. Er werd dus tegemoet gekomen aan de kritiek op de oorspronkelijke houding van de Kamer.

Ik hoop dat de minister snel het geïnformatiseerde systeem in werking zal stellen om de niet-verzekering te bestrijden. We hebben een begin van oplossing door het tarifieringsbureau. We hebben de opzeggingstermijnen verbeterd. Er is een stap vooruit gezet, zelfs al is niet alles perfect. In de komende maanden moet de volledige problematiek worden bekeken. Met dit voorstel werd ook een debat op gang gebracht dat nog zal worden uitgediept.

De heer René Thissen (CDH). – *Het cdH vindt dit ontwerp een beperkte stap vooruit in de problematiek van de verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van bestuurders. We noteren dat dit ontwerp zal worden gevolgd door een debat over de verzekeringsproblematiek in het algemeen.*

Wij steunen dit ontwerp omdat een aantal mensen die zich niet meer konden verzekeren, dit nu wel zullen kunnen doen.

de la manière dont ils conçoivent leur segmentation qui est à l'origine des difficultés que l'on connaît, pas seulement à l'égard des jeunes et des personnes âgées – je ne suis plus l'un et je ne suis pas encore l'autre, du moins j'espère – mais à l'égard d'autres personnes.

Je pense que l'on pourrait réfléchir à cette segmentation qui, poussée au maximum par les calculs actuariels, risque de créer un certain nombre de difficultés.

Sur ce point, ce projet apporte une amélioration puisqu'il fallait trouver une solution au problème des personnes non assurées. Le bureau de tarification pourra intervenir. Mais il reste une réflexion à mener pour les catégories de la population qui sont l'objet de l'application aveugle des systèmes actuariels et de la segmentation.

L'autre modification me semble tout à fait justifiée. Au départ, nous voulions trois mois de résiliation, sauf cas grave. La Chambre avait envisagé un mois, mais en donnant trop de possibilités aux compagnies d'assurances. Le texte final voté à la Chambre me convainc tout à fait, puisqu'il s'agit d'un délai de trois mois, réduit à un mois, s'il existe une possibilité de fraude de la part de l'assuré, avec plainte entre les mains d'un juge d'instruction. Par conséquent, une compagnie d'assurances qui n'est pas certaine que l'assuré a voulu frauder y regardera à deux fois. En effet, en cas d'acquiescement ou de non-lieu, la compagnie d'assurances sera priée de payer des dommages et intérêts à la personne. Sur ce plan-là, les critiques qui avaient été portées à la première position de la Chambre me semblent avoir été rencontrées.

J'espère, monsieur le ministre, que vous prendrez rapidement toutes les mesures pour faire appliquer administrativement le système d'informatisation permettant de lutter contre la non-assurance. Nous avons par ailleurs un début de solution par le bureau de tarification. Je pense que nous avons amélioré la situation de l'usagé en ce qui concerne les délais de résiliation. La démarche me semble positive, même si tout n'est pas parfait. Je reste toujours optimiste et je me refuse à considérer que nous sommes en état de choc, parce que nous n'avons pas réussi à aller jusqu'au bout d'une problématique. C'est un chemin important qui n'est pas totalement accompli. Il s'agira, dans les prochains mois, de réfléchir à la problématique globale, non pas nécessairement pour modifier le système, mais en tout cas pour approfondir le débat qui a commencé en commission. C'est aussi un élément intéressant. À partir de cette proposition, on a réussi à lancer un débat qui sera sûrement extrêmement approfondi dans les prochaines semaines.

Je termine en remerciant tous les sénateurs et le ministre d'avoir bien voulu m'accompagner dans le combat qui aboutira, je l'espère, au vote de ce projet de loi qui était initialement une proposition.

M. René Thissen (CDH). – Le cdH considère que ce projet de loi constitue une avancée, encore que limitée, pour tenter de résoudre les problèmes de l'assurance de la responsabilité civile des conducteurs. Nous prenons acte du fait qu'il y aura une suite à cette proposition, devenue projet de loi, et qu'un véritable débat sera mené sur la problématique de l'assurance en général.

Pour quelle raison soutenons-nous le projet qui nous est

Ikzelf verkoos een oplossing via een verhoging van de franchises. Dat zou een pervers effect, dat zonder oplossing is gebleven, namelijk de dure premies, voorkomen. Zelfs als nu het bedrag wordt begrensd, zal een aantal personen zich in de praktijk nog steeds niet verzekeren omdat de premie te duur is. De terechte doelstellingen van het ontwerp zouden beter door een hogere franchise, met name voor jongeren, en behoud van de premies zijn bereikt. Ik ben blij dat een systeem op poten wordt gezet om alle rondrijdende niet-verzekerden op te sporen. Men spreekt over 10%. Ik hoorde dat het 20% zou zijn. Dat is een enorm risico voor de bevolking. Ja dus aan de solidariteit, maar er moet een systeem worden gevonden waarin de verantwoordelijkheid van mensen reëel is. Franchises lijken me in die richting te gaan.

Wij kunnen instemmen met de amendementen van mevrouw Thijs die preciseringen en verbeteringen aanbrengen. Ze maken echter weinig kans. Wij zullen het ontwerp evenwel steunen omdat het in de goede richting gaat.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Ik verwijs naar de antwoorden die ik eerder gaf. Natuurlijk was ik gevoelig voor het probleem van de jonge bestuurders en daarom heb ik een amendement ingediend, dat de mogelijkheid biedt de drempels te moduleren volgens verschillende criteria, onder andere de leeftijd. Zo heb ik geprobeerd te komen tot een evenwichtig ontwerp.

Voor wat de betalingstermijnen betreft, kan ik mevrouw Thijs meedelen dat in de Kamer een ontwerp werd ingediend om de betaling te versnellen. Dat is een manier om het probleem van de termijnen op te lossen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1079/16.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

In de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen wordt een hoofdstuk II bis ingevoegd, luidende:

“Hoofdstuk IIbis. – Tariferingsbureau

Art. 9bis. — §1. Binnen het Gemeenschappelijk Waarborgfonds bedoeld in artikel 79, §2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der

soumis ? Parce qu'un certain nombre de personnes qui ne parvenaient plus à s'assurer auront l'occasion de le faire. Comme je l'ai dit en commission, j'aurais préféré que l'on cherchât une solution afin de ne pas moins assurer les jeunes, moyennant une augmentation des franchises, ce qui éviterait un des effets pervers restés sans solution, à savoir la cherté des primes d'assurances. Même si on en limite maintenant le montant, dans la pratique, on constatera qu'un certain nombre de personnes continueront à ne pas s'assurer parce que la prime sera trop élevée. Si on avait pu instaurer un système comportant une franchise nettement plus élevée, notamment pour tous les jeunes conducteurs, en maintenant les primes, on aurait sans doute davantage réalisé les objectifs entièrement louables qui ont été fixés. Je me réjouis que l'on mette en place un système pour détecter tous les non-assurés qui circulent sur la route. On nous a parlé aujourd'hui d'environ 10% mais j'ai déjà entendu dire que ce chiffre serait plutôt de l'ordre de 20%, ce qui est énorme. En tout cas, cela représente un risque considérable pour toute la population. Donc, oui à la solidarité, mais il faut aussi trouver un système dans lequel la responsabilité des gens soit réellement engagée. Le système des franchises me semble aller dans cette direction-là.

Mme Thijs a déposé quelques amendements qui apportent des précisions et des améliorations au texte et auxquels nous pouvons souscrire. Je pense toutefois que ces amendements n'ont que peu de chance d'être retenus. Nous soutiendrons cependant le projet parce qu'il va dans le bon sens.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *Je renvoie aux réponses que j'ai déjà données. J'ai bien entendu été sensible au problème des jeunes conducteurs. C'est pourquoi j'ai déposé un amendement qui offrait la possibilité de moduler les seuils selon différents critères et notamment l'âge. J'ai ainsi tenté d'aboutir à un projet équilibré.*

Pour les délais de paiement, je puis indiquer à Mme Thijs qu'un projet a été déposé à la Chambre afin d'accélérer le paiement. C'est une manière de régler ce problème.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1079/16.)

M. le président. – L'article 2 est ainsi libellé :

Dans la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, est inséré un chapitre II bis libellé comme suit :

« Chapitre II bis. – Bureau de tarification

Art. 9bis. — §1^{er}. Il est créé, au sein du Fonds commun de garantie visé à l'article 79, §2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, un Bureau

verzekeringsondernemingen wordt een tarifieringsbureau opgericht dat tot taak heeft vast te stellen tegen welke premie en onder welke voorwaarden een verzekeringsonderneming een persoon moet dekken die gehouden is tot de verplichting bedoeld in artikel 2 en die zich bevindt in de voorwaarden bepaald door of krachtens dit hoofdstuk.

§2. Het bureau bestaat uit vier leden die de verzekeringsondernemingen vertegenwoordigen en vier leden die de verbruikers vertegenwoordigen, benoemd door de Koning voor een termijn van zes jaar. Deze leden worden gekozen op twee dubbele lijsten respectievelijk voorgedragen door de beroepsorganisaties van verzekeringsondernemingen en door de verenigingen ter verdediging van de consumentenbelangen.

De Koning wijst voor elk lid eveneens een plaatsvervanger aan. De plaatsvervangende leden worden op dezelfde manier gekozen als de leden.

De Koning benoemt voor een termijn van zes jaar een voorzitter die niet tot de voorgaande categorieën behoort.

Het bureau kan zich experts toevoegen die geen stemrecht hebben.

De minister bevoegd voor Economische Zaken kan een waarnemer bij het bureau afvaardigen.

§3. Het Gemeenschappelijk Waarborgfonds zorgt voor het secretariaat en het dagelijks bestuur van het Tarifieringsbureau.

Het Tarifieringsbureau bepaalt zijn huishoudelijk reglement en legt het ter goedkeuring voor aan de minister bevoegd voor Economische Zaken.

Art. 9ter. — §1. Iedere persoon, onderworpen aan de verplichting van artikel 2, kan bij het Tarifieringsbureau een aanvraag indienen, als ten minste drie verzekeringsondernemingen waartoe de persoon zich heeft gewend, geweigerd hebben hem een dekking toe te staan.

§2. Het voorstel van een premie die hoger is dan de door de Koning bepaalde drempel, wordt met een weigering gelijkgesteld.

Deze drempel wordt vastgesteld door de laagste premie van het tarief van de verzekeringsonderneming, voor een motorrijtuig dat identiek is aan datgene wat het voorwerp uitmaakt van de aanvraag tot dekking, te vermenigvuldigen met 5. Deze coëfficiënt kan gewijzigd worden door de Koning zonder dat hij lager mag zijn dan 4.

§3. Een vrijstelling die hoger is dan de door de Koning bepaalde drempel wordt met een weigering gelijkgesteld.

Deze drempel wordt vastgesteld door de laagste premie van het tarief van de verzekeringsonderneming, voor een motorrijtuig dat identiek is aan datgene wat het voorwerp uitmaakt van de aanvraag tot dekking, te vermenigvuldigen met 3. Deze coëfficiënt kan gewijzigd worden door de Koning zonder dat hij lager mag zijn dan 2,5.

§4. De Koning kan de coëfficiënten bedoeld in de §§2 en 3 onderverdelen, meer bepaald in functie van de leeftijd, het aantal jaren dat men over een rijbewijs beschikt en de

de tarification qui a pour mission d'établir la prime et les conditions auxquelles une entreprise d'assurances est tenue de couvrir une personne soumise à l'obligation de l'article 2 et qui se trouve dans les conditions fixées par ou en vertu du présent chapitre.

§2. Le bureau se compose de quatre membres représentant les entreprises d'assurances et quatre membres représentant les consommateurs, nommés par le Roi pour un terme de six ans. Ces membres sont choisis sur deux listes doubles présentées respectivement par les associations professionnelles des entreprises d'assurances et par les associations ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs.

Le Roi désigne également pour chaque membre un suppléant. Les suppléants sont choisis de la même manière que les membres effectifs.

Le Roi nomme, pour un terme de six ans, un président n'appartenant pas aux catégories précédentes.

Le bureau peut s'adjoindre des experts n'ayant pas voix délibérative.

Le ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions peut déléguer un observateur auprès du bureau.

§3. Le Fonds commun de garantie assure le secrétariat et la gestion journalière du Bureau de tarification.

Le Bureau de tarification établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions.

Art. 9ter. — §1^{er}. Toute personne soumise à l'obligation de l'article 2 peut introduire une demande auprès du Bureau de tarification lorsqu'au moins trois entreprises d'assurances auxquelles elle s'est adressée ont refusé de lui accorder une couverture.

§2. Est assimilée à un refus la proposition d'une prime supérieure au seuil défini par le Roi.

Ce seuil est déterminé en multipliant la prime la plus basse du tarif de l'entreprise d'assurances pour un véhicule automoteur identique à celui faisant l'objet de la demande de couverture par 5. Ce coefficient peut être modifié par le Roi sans qu'il puisse être inférieur à 4.

§3. Est assimilée à un refus la proposition d'une franchise supérieure au seuil défini par le Roi.

Ce seuil est déterminé en multipliant la prime la plus basse du tarif de l'entreprise d'assurances pour un véhicule automoteur identique à celui faisant l'objet de la demande de couverture par 3. Ce coefficient peut être modifié par le Roi sans qu'il puisse être inférieur à 2,5.

§4. Le Roi peut subdiviser les coefficients visés aux §§2 et 3 notamment en fonction de l'âge, de l'ancienneté de permis de conduire et des statistiques en matière de sinistre

statistieken van de bestuurder inzake ongevallen.

§5. De verzekeringsonderneming moet de kandidaat-verzekeringnemer informeren over het feit dat hij zich in één van de gevallen bevindt als bedoeld in de §§2 en 3.

Art. 9^{quater}. — §1. Het verzoek moet bij het Tariferingsbureau worden ingediend binnen de twee maanden na de weigering of het tariferingsvoorstel bedoeld in artikel 9^{ter}. Het is niet ontvankelijk wanneer de verzoeker in de negen maanden voorafgaande aan deze weigering of dit voorstel voor hetzelfde risico een aanbod van het Tariferingsbureau heeft ontvangen.

§2. Het Tariferingsbureau bepaalt de premie rekening houdend met het risico dat de verzekeringnemer vertoont en met de omslag over alle verzekerden. Het kan voorwaarden opleggen ter beperking van het risico dat de verzekeringnemer vertoont.

§3. Het Tariferingsbureau doet een tariferingsvoorstel binnen de maand na de ontvangst van het verzoek en van de inlichtingen die nodig zijn om het tarief vast te stellen. Het voorstel wordt binnen acht dagen ter kennis gebracht van de verzoeker. Het is een maand geldig te rekenen vanaf de uitgifte.

Art. 9^{quinquies}. — §1. Het Tariferingsbureau vertrouwt het beheer van de door hem getarifeerde risico's toe aan een of meer verzekeringsondernemingen die lid zijn van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds dat is ingesteld door artikel 79, §2, van de voornoemde wet van 9 juli 1975.

§2. Het resultaat van het schadegevallenbeheer betreffende de door het Tariferingsbureau getarifeerde risico's wordt opgenomen in de rekening van het Fonds.

§3. De Koning kan regels bepalen om dit resultaat te verdelen over de verzekeringsondernemingen die lid zijn van het fonds."

Op dit artikel heeft mevrouw Thijs amendement 9 ingediend (zie stuk 2-427/8) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 9^{ter} een §3^{bis} invoegen, luidende:

"§3^{bis}. Het voorstel van een premie waarin de parameter leeftijd tot een verhoging van de premie met meer dan 25% leidt, wordt gelijkgesteld met een weigering."

Op hetzelfde artikel heeft mevrouw Thijs amendement 10 ingediend (zie stuk 2-427/8) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 9^{quater} een tweede lid toevoegen aan §2, luidende:

"In de gevallen bedoeld in artikel 9^{ter}, §3^{bis}, bepaalt het Tariferingsbureau de premie rekening houdend met het risico dat de verzekeringnemer vertoont en met een bijzondere dotatie ten laste van de Schatkist te bepalen door de Koning."

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

du conducteur.

§5. L'entreprise d'assurances est tenue d'informer le candidat preneur d'assurance qu'il se trouve dans l'un des cas visés aux §§2 et 3.

Art. 9^{quater}. — §1^{er}. La demande doit être introduite auprès du Bureau de tarification dans les deux mois à dater du refus ou de la proposition de tarification visés à l'article 9^{ter}. Elle n'est pas recevable lorsque le demandeur a reçu une offre du Bureau de tarification, pour le même risque, dans les neuf mois précédant ce refus ou cette proposition.

§2. Le Bureau de tarification fixe la prime en tenant compte du risque que le preneur d'assurance présente et de la solidarité entre l'ensemble des assurés. Il peut imposer des conditions propres à réduire le risque que le preneur d'assurance présente.

§3. Le Bureau de tarification fait une proposition de tarification dans le mois de la réception de la demande et des renseignements nécessaires à l'établissement de la tarification. La proposition est notifiée au demandeur dans les huit jours. Elle est valable pendant un mois à compter de son expédition.

Art. 9^{quinquies}. — §1^{er}. Le Bureau de tarification confie la gestion des risques tarifés par lui à une ou plusieurs entreprises d'assurances membres du Fonds commun de garantie institué par l'article 79, §2, de la loi du 9 juillet 1975 précitée.

§2. Le résultat de la gestion des sinistres relatifs aux risques tarifés par le Bureau de tarification est intégré aux comptes du Fonds.

§3. Le Roi peut fixer des règles propres à répartir ce résultat entre les entreprises d'assurances membres du fonds. »

À cet article, Mme Thijs propose l'amendement n° 9 (voir document 2-427/8) ainsi libellé :

Dans l'article 9^{ter} proposé, insérer un §3^{bis}, libellé comme suit :

« §3^{bis}. Est assimilée à un refus la proposition d'une prime dans laquelle le paramètre « âge » entraîne une augmentation de la prime de plus de 25% »

Au même article, Mme Thijs propose l'amendement n° 10 (voir document 2-427/8) ainsi libellé :

Dans l'article 9^{quater} proposé, compléter le §2 par un alinéa 2, libellé comme suit :

« Dans les cas visés à l'article 9^{ter}, §3^{bis}, le Bureau de tarification fixe la prime en tenant compte du risque que présente le preneur d'assurance, ainsi que d'une dotation spéciale, à charge du Trésor public, à fixer par le Roi. »

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De heer Monfils heeft het woord gevraagd over de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta (van mevrouw Fatma Pehlivan c.s.; Stuk 2-1174/1).

De heer Philippe Monfils (MR). – *Ik wil aantonen dat, in tegenstelling tot wat de ondertekenaars denken, deze resolutie niet tot doel heeft het culturele erfgoed van Famagusta te vrijwaren, dat overigens al gedeeltelijk vernield is door het bezettingsleger, maar te ijveren voor een feitelijke erkenning van de zogenaamde Turkse republiek Noord-Cyprus.*

De operatie werd bijzonder goed voorbereid. Twee dagen voor de inoverwegingneming stond op de voorpagina van de Turkse krant Sabah, naast de foto van onze collega Pehlivan, te lezen dat een 'Turkse senator een doorbraak had bereikt'. Voor het eerst zou een land van de Europese Unie de Turkse republiek van Noord-Cyprus erkennen. De desbetreffende resolutie, zo schreef de krant nog, werd in amper vijf minuten eenparig door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Senaat aangenomen. Volgens de 'Turkse' senator zou de stemming in de plenaire vergadering geen problemen opleveren.

Ik vind dit onaanvaardbaar. Bovendien liet het artikel uitschijnen dat de zogenaamde officiële erkenning van de Noord-Cypriotische gemeenschap de weg effende voor deelname van de republiek aan alle culturele programma's van de Europese Unie en van de internationale organisaties.

Niet alleen zijn dit onwaarheden, maar bovendien wordt hiermee het imago van België geschaad. Er wordt immers gesuggereerd dat ons land zich distantieert van de internationale gemeenschap.

We zullen dus alles doen opdat deze resolutie wordt verworpen of gewijzigd. Ook al wordt ze ongewijzigd aangenomen, dan nog betekent dit helemaal niet dat het bezettingsregime van de heer Denktash wordt erkend.

Mevrouw Pehlivan, het is volstrekt onaanvaardbaar dat u de Turkse journalisten heeft voorgespiegeld dat deze resolutie de deur opende voor erkenning. We zullen ons tegen deze resolutie verzetten. U wist dat, indien u vooraf de mening van de MR-fractie over deze resolutie had gevraagd, we een aantal opmerkingen zouden formuleren. Dan had ik u kunnen zeggen dat ik zelf al lang geleden aan de UNESCO gevraagd heb om zich met de zaak te bemoeien. Het antwoord was toen dat dit niet mogelijk was omdat de republiek Noord-Cyprus niet erkend was.

Ik vind dat u te ver gegaan bent in het interview met de Turkse krant. Ik heb aan de minister van Buitenlandse Zaken gevraagd een nota te sturen aan alle diplomatieke posten en betrokken organisaties waarin duidelijk wordt gesteld dat er geen sprake is van enige erkenning van de Republiek Noord-Cyprus. Voor de rest moet u in eer en geweten maar eens afwegen of deze handelwijze te rijmen valt met de deontologie.

Prise en considération de propositions

M. le président. – M. Monfils a demandé la parole sur la prise en considération de la proposition de résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste (de Mme Fatma Pehlivan et consorts ; Doc. 2-1174/1).

M. Philippe Monfils (MR). – Je voudrais intervenir à propos de la prise en considération de la proposition de résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste. Je voudrais prouver que, contrairement à ce que croient très certainement les signataires, cette résolution n'a pas pour objectif de sauver le patrimoine culturel de Famagouste – déjà partiellement détruit par l'armée d'occupation – mais de pousser à la reconnaissance de facto de la soi-disant République turque du Nord de Chypre.

L'opération a été remarquablement bien montée. En effet, le 28 mai, soit deux jours avant la prise en considération de cette résolution, le journal turc *Sabah* publiait en première page, accompagné de la photo de notre sénatrice bien-aimée Mme Pehlivan, le titre suivant : « Un sénateur turc » – je suppose que l'on voulait parler d'un sénateur belge originaire de Turquie – « est parvenu à abattre le mur ». Dans le texte, on pouvait lire : « Pour la première fois dans l'Union européenne, un pays reconnaît l'existence de la République turque du Nord ». Et – tenez-vous bien – le journal annonçait également que la résolution avait été adoptée en cinq minutes et à l'unanimité par la commission des Affaires étrangères du Sénat. De plus, l'honorable « sénateur turc » précisait que le vote de la résolution en séance publique ne poserait aucun problème.

Je trouve que ces façons sont inacceptables. Voilà donc une résolution que nous devons prendre en considération aujourd'hui et dont on annonce qu'elle a été adoptée en commission, qu'elle fait l'unanimité et qu'elle aboutira à ce que, pour la première fois, un pays reconnaisse officiellement la communauté Nord de Chypre. Le journal précisait d'ailleurs que cela ouvrait la voie à la participation de la République Nord à tous les programmes culturels de l'Union européenne et des organismes internationaux. Excusez-moi mais, rayon délicatesse et déontologie politique, il y a mieux ! C'est peut-être une pratique courante au parlement turc mais ici, nous avons certaines traditions.

Non, nous n'avons pas discuté de cette résolution ! Non, nous ne l'avons pas prise en considération ! Non, ce n'est pas si simple ! Par conséquent, les auteurs disent la chose qui n'est pas en affirmant que la question est réglée en commission. Le plus grave est que cette attitude fait du tort à la Belgique. On fait en effet croire que notre pays s'est désolidarisé de la communauté internationale. Non, la prétendue république du Nord de Chypre n'est pas reconnue en Belgique !

Nous ferons donc tout pour que cette proposition de résolution avorte ou soit modifiée. Mais, même si elle était adoptée telle quelle, il est bien évident que le régime d'occupation de M. Denktash ne serait en rien reconnu.

Ce qui est grave dans cette affaire, madame Pehlivan, c'est que vous avez triché en faisant croire aux journalistes turcs que cette résolution laissait la porte ouverte à la reconnaissance. Ce sont des procédés totalement inacceptables. Il est bien évident que nous allons combattre

De voorzitter. – Verzet u zich tegen de inoverwegingneming?

De heer Philippe Monfils (MR). – *Ik denk dat dit niet nodig is. Ik betreur deze laakbare manier van doen. We zullen dit uitvechten in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. Er is over deze resolutie in de commissie immers nog niets gezegd, in tegenstelling tot wat mevrouw Pehlivan de Turkse journalisten wil laten geloven.*

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A) (Persoonlijk feit). – Het is schandalig dat de heer Monfils me beschuldigt. Ik ben niet verantwoordelijk voor het bewuste krantenartikel. Uit wat de heer Monfils hier zegt, leid ik af dat hij Turks begrijpt. Hij zou trouwens het best contact opnemen met de journalist. Toen ik de Turkse pers mijn persmededeling doorgaf, heb ik heel duidelijk gemaakt dat ik een voorstel van resolutie had ingediend. Ik heb ook de datum van indiening vermeld en de namen van de collega's die de resolutie steunden. Ik zie niet in waar het deontologisch probleem ligt. Ik weet echter wel van waar de wind komt.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Deze zijn uw verklaringen, mevrouw.*

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A). – Ik heb geen controle over wat journalisten schrijven. Het voorstel van resolutie wordt vandaag in overweging genomen en de inhoudelijke discussie zal in de commissie plaatsvinden. Dat heb ik ook heel duidelijk aan de pers gezegd. U kunt dat navragen, want de journalist in kwestie heeft achteraf toegegeven dat hij in zijn artikel heeft overdreven. Ik wil hem zelfs naar de commissie uitnodigen om dat te bevestigen.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Ik begrijp geen Turks, maar iemand heeft me de vertaling bezorgd.*

De voorzitter. – *Ik zal de vertaling vragen. Het incident is gesloten.*

(Uitroepen en protest)

Niemand heeft gevraagd om het voorstel van resolutie niet in overweging te nemen. Mevrouw Pehlivan heeft zich verdedigd...

cette résolution. Vous vous êtes bien gardée de demander l'avis du groupe MR parce que vous saviez que j'ai quelques connaissances de la question chypriote. Vous saviez dès lors très bien que nous vous aurions fait certaines remarques, d'ailleurs positives. Si nous en avons discuté, j'aurais pu vous dire que j'ai moi-même demandé, il y a bien longtemps, à l'UNESCO de s'occuper de cette question. Il m'avait alors été répondu que l'UNESCO ne pouvait pas s'en saisir parce que la République Nord de Chypre n'était pas reconnue.

Je considère que vous allez trop loin dans l'interview que vous avez accordée au journal turc. Le procédé est inacceptable. J'ai d'ailleurs écrit au ministre des Affaires étrangères afin de lui demander de communiquer une note à l'ensemble des postes diplomatiques et des organisations concernées. Il s'agit d'affirmer qu'aujourd'hui comme hier, il n'est pas question que la République turque du Nord de Chypre soit reconnue. Pour le reste, je laisse à votre conscience l'appréciation de ce magnifique exemple de déontologie.

M. le président. – Vous opposez-vous à la prise en considération ?

M. Philippe Monfils (MR). – Il n'y a pas lieu de s'y opposer. Je déplore un manque total de déontologie et une attitude scandaleuse. Nous réglerons nos comptes en commission des Affaires étrangères. En effet, nous n'avons pas encore discuté de cette proposition en commission, contrairement à ce que Mme Pehlivan fait croire aux journalistes turcs.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A) (fait personnel). – *Je trouve scandaleux que M. Monfils m'accuse. Je ne suis pas responsable de l'article en question. Je déduis de ce qu'a dit M. Monfils qu'il comprend le turc. Il ferait mieux de prendre contact avec le journaliste. Lorsque j'ai transmis mon communiqué à la presse turque, j'ai très clairement précisé que j'avais déposé une proposition de résolution. J'ai aussi indiqué la date de dépôt et les noms des collègues qui soutenaient la résolution. Je ne vois pas où se situe le problème de déontologie. Je sais par contre d'où vient le vent.*

M. Philippe Monfils (MR). – Ce sont vos déclarations, madame.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A). – *Je ne contrôle absolument pas ce qu'écrivent les journalistes. Aujourd'hui, la proposition de résolution est prise en considération et la discussion de fond aura lieu en commission. Je l'ai aussi clairement précisé à la presse. Vous pouvez le vérifier car le journaliste en question a concédé par la suite qu'il avait exagéré en écrivant son article. Je veux même l'inviter en commission afin qu'il en témoigne.*

M. Philippe Monfils (MR). – Je ne comprends pas le turc, mais quelqu'un m'a traduit l'article.

M. le président. – Chers collègues, je demanderai la traduction de l'article, mais en tout état de cause, l'incident est clos.

(Exclamations et protestations)

Personne n'a demandé que l'on ne prenne pas en considération la proposition de résolution. Mme Pehlivan s'est défendue...

(Protest)

De heer Monfils hield zijn uiteenzetting in het kader van de inoverwegingneming. Ik ging er dus vanuit dat hij zou vragen te stemmen tegen de inoverwegingneming.

De heer Louis Tobback (SP.A). – In deze discussie over de inoverwegingneming stel ik vast dat de heer Monfils niet eens spreekt over de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie. Ik moet dus vaststellen dat hij zichzelf enkel de kans wilde geven een nummertje op te voeren en de Griekse ambassade te laten weten dat hij aan hun kant staat. Van deontologie gesproken!

De voorzitter. – Ik was ervan overtuigd dat de heer Monfils het woord gevraagd had om zich te verzetten tegen de inoverwegingneming. Ik heb, net zoals u, pas tijdens zijn betoog vernomen dat dit niet zo was. Ik kon niet vermoeden wat hij zou zeggen.

Ik kon niets anders doen, mijnheer Tobback.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Ik stel voor dat de Senaat aan de heer Monfils een evzonenkostuum schenkt!*

De heer Louis Tobback (SP.A). – *De heer Monfils verzet zich geenszins tegen de inoverwegingneming.*

De heer Philippe Monfils (MR). – *De evzonen vindt men in Griekenland. We hebben het nu over de republiek Cyprus.*

De heer Louis Tobback (SP.A). – *Ik ben het eens met het voorstel van collega Moureaux: laten we hem een evzonenkostuum geven!*

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, wat de terbeschikkingstelling van het personeel betreft (Stuk 2-875) (Evocatieprocedure)

Stemming 1

Aanwezig: 58

Voor: 51

Tegen: 0

Onthoudingen: 7

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

(Protestations)

M. Monfils est intervenu dans le cadre de la prise en considération. Je parlais donc du point de vue qu'il demanderait de voter contre la prise en considération.

M. Louis Tobback (SP.A). – *Je constate que M. Monfils ne parle pas de la prise en considération de la proposition de résolution. Il a juste voulu se donner l'occasion de faire un petit numéro et de faire savoir à l'ambassade grecque qu'il est aux côtés de la Grèce. Et on parle de déontologie !*

M. le président. – *J'étais persuadé que M. Monfils avait demandé la parole pour s'opposer à la prise en considération. Ce n'était pas le but de son intervention et je l'ai découvert comme vous pendant qu'il parlait. Je ne pouvais préjuger de ce qu'il dirait.*

Je ne pouvais rien faire d'autre, M. Tobback.

M. Philippe Moureaux (PS). – *Je propose que le Sénat offre à M. Monfils un costume d'evzone !*

M. Louis Tobback (SP.A). – *M. Monfils n'a en rien discuté de la prise en considération.*

M. Philippe Monfils (MR). – *Les evzones sont en Grèce. Nous parlons de la république de Chypre sud.*

M. Louis Tobback (SP.A). – *Je me rallie à la proposition de notre collègue Philippe Moureaux : offrons-lui un costume d'evzone !*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne la mise à disposition de personnel (Doc. 2-875) (Procédure d'évocation)

Vote n° 1

Présents : 58

Pour : 51

Contre : 0

Abstentions : 7

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Wetsontwerp ter bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering betreffende gerechtszaken van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 2-1148)

Stemming 2

Aanwezig: 59
Voor: 59
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 13 juli 2001 houdende uitvoering van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, wat de bezoldigingsregeling van de magistraten en van de griffiers van de Rechterlijke Orde, en van de secretarissen van de parketten, betreft (Stuk 2-1150)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 2 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging (Stuk 2-1117) (Evocatieprocedure)

Stemming 3

Aanwezig: 59
Voor: 41
Tegen: 0
Onthoudingen: 18

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van de artikelen 29 en 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (Stuk 2-427) (Tweede behandeling)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 9 van mevrouw Thijs.

Stemming 4

Aanwezig: 59

Projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution en matière judiciaire de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution (Doc. 2-1148)

Vote n° 2

Présents : 59
Pour : 59
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 13 juillet 2001 portant exécution de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, en ce qui concerne le statut pécuniaire des magistrats et des greffiers de l'Ordre judiciaire, et des secrétaires des parquets (Doc. 2-1150)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 2 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (Doc. 2-1117) (Procédure d'évocation)

Vote n° 3

Présents : 59
Pour : 41
Contre : 0
Abstentions : 18

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant les articles 29 et 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (Doc. 2-427) (Deuxième examen)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 9 de Mme Thijs.

Vote n° 4

Présents : 59

Voor: 18
Tegen: 40
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik heb een stemafspraak met mevrouw Kestelijn-Sierens.

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 10 van mevrouw Thijs. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 5

Aanwezig: 59
Voor: 44
Tegen: 0
Onthoudingen: 15

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist in te stemmen met het wetsontwerp.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Voorstel van resolutie betreffende de nationale hepatitis C-dag (van de heer Alain Destexhe c.s., Stuk 2-1075)

Stemming 6

Aanwezig: 59
Voor: 59
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**

– **Het zal aan de eerste minister, aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken worden meegedeeld.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 6 juni 2002 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Clotilde Nyssens); Stuk 2-653/1 tot 7.

De strijd tegen de kinderpornografie vanuit het oogpunt van de politiepraktijk; Stuk 2-1040/1.

Vanaf 17.30 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Pour : 18
Contre : 40
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *J'ai pairé avec Mme Kestelijn-Sierens.*

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 10 de Mme Thijs. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 5

Présents : 59
Pour : 44
Contre : 0
Abstentions : 15

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de se rallier au projet.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Proposition de résolution relative à la journée nationale de l'hépatite C (de M. Alain Destexhe et consorts, Doc. 2-1075)

Vote n° 6

Présents : 59
Pour : 59
Contre : 0
Abstentions : 0

– **La proposition de résolution est adoptée.**

– **Elle sera transmise au premier ministre, à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 6 juin 2002 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Proposition de loi modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Clotilde Nyssens) ; Doc. 2-653/1 à 7.

La lutte contre la pédopornographie vue sous l'angle de la pratique policière ; Doc. 2-1040/1.

À partir de 17 heures 30 : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de bijdrage van België aan de heropbouw van de bezette gebieden” (nr. 2-783);
- van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw over “het Europese standpunt met betrekking tot de handel in diensten in het kader van de Wereldhandelsorganisatie” (nr. 2-799);
- van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “de uitbreiding van de nationale luchthaven te Zaventem” (nr. 2-793);
- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het veiligheidsbeleid” (nr. 2-790);
- van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de gezondheidszorg voor illegalen” (nr. 2-794);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over “de bewaring van in beslag genomen goederen” (nr. 2-802);
- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over “de loonschalen bij de Staatsveiligheid” (nr. 2-803);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “het dure en absurde penitentiaire beleid van de minister van Justitie” (nr. 2-804);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “de verklaringen van de ex-topman van De Post, de heer Rombouts, volgens wie de ministers elke strategische visie missen” (nr. 2-800);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “het toenemend aantal niet verzekerde chauffeurs” (nr. 2-801).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Justitie over «de jeugdrechters te Brussel» (nr. 2-789)

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – Op vrijdag 26 april 2002 hebben de Brusselse jeugdrechters op een informatievergadering de alarmklok geluid. Ze willen de parlementsleden wijzen op de problemen waarmee ze worden geconfronteerd. Ik wil hier vandaag enkele van hun eisen naar voren brengen.

Demandes d'explications :

- de Mme Magdeleine Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la contribution de la Belgique à la reconstruction des territoires occupés » (n° 2-783) ;
- de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture sur « les services et l'Europe dans le cadre de l'Organisation Mondiale du Commerce » (n° 2-799) ;
- de M. Georges Dallemagne à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « le développement de l'aéroport national de Zaventem » (n° 2-793) ;
- de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur « la politique de sécurité » (n° 2-790) ;
- de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur « les soins de santé pour les illégaux » (n° 2-794) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur « la garde des biens saisis » (n° 2-802) ;
- de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur « les niveaux de rémunération à la Sûreté de l'État » (n° 2-803) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « sa politique pénitentiaire aussi coûteuse qu'aberrante » (n° 2-804) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « les déclarations de l'ancien manager en chef de La Poste, M. Rombouts, selon lesquelles les ministres n'ont aucune vision stratégique » (n° 2-800) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « le nombre croissant de chauffeurs non assurés » (n° 2-801).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d'explications de Mme Sfia Bouarfa au ministre de la Justice sur «les juges de la jeunesse à Bruxelles» (n° 2-789)

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Le vendredi 26 avril 2002, à l'occasion d'une rencontre informative, les juges de la jeunesse de Bruxelles sont sortis du bois pour tirer la sonnette d'alarme. Leur objectif était d'attirer l'attention des parlementaires sur une série de problématiques auxquelles ils doivent faire face. Je voudrais donc aujourd'hui me faire

Volgens jeugdrechter Jacques Boucquey behandelt elke jeugdrechter constant 500 à 600 dossiers, waarvan 300 nieuwe dossiers per jaar.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

De jeugdrechtbank van Brussel telt slechts 13 magistraten, wat uiteraard veel te weinig is. De middelen zijn te beperkt om een correcte en stipte behandeling van de dossiers te verzekeren. Dat is nochtans in het belang van alle betrokkenen, daders en slachtoffers, minderjarigen die in gevaar zijn en ouders met problemen.

Uit een recente evaluatie, waartoe u de opdracht had gegeven, bleek overigens dat er nood was aan minstens 19 jeugdrechters.

Moet ik eraan herinneren dat de bevoegdheden en de plichten van de jeugdrechters de jongste jaren voortdurend zijn toegenomen? Ik wijs in dat verband op de regels inzake de verschijning en het horen van minderjarigen, op de toekenning van de nieuwe burgerlijke bevoegdheden inzake de ouderlijke macht en de huisvesting van kinderen van gescheiden ouders.

Waarom is de personeelsformatie nog altijd niet aangevuld? Welke initiatieven overweegt u op dit vlak?

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik sluit mij aan bij de uiteenzetting van mevrouw Bouarfa.*

Ik heb de zitting van de jeugdrechters bijgewoond, waarop ze ons een bezwaarschrift hebben overhandigd. We zijn ons ervan bewust dat ze in moeilijke omstandigheden werken.

Ik was van heel wat punten onder de indruk. Het eerste betreft de personeelsformatie: hoever staat het daarmee?

Voorts is er het aanhoudende probleem van de vernieuwing van mandaten. De rechters beweren dat ze na een periode van detachering ter toepassing van het fameuze artikel van het Gerechtelijk Wetboek dat in een detachering van drie jaar voorziet, een deel van hun wedde verliezen wanneer opnieuw benoemd worden. Dat probleem blijkt niet te zijn opgelost.

Een derde vraag die op deze vergadering werd gesteld, betrof de gemeenschapsdienst. De Brusselse jeugdrechters leggen zulke dienst op als onderzoeksmaatregel voordat het vonnis over de schuld van de jongere is uitgesproken. In beroep wordt deze rechtspraak altijd nietig verklaard omdat er nog geen beslissing ten gronde is uitgesproken, maar de rechtspraak wijkt af van die van de andere arrondissementen.

In andere arrondissementen wordt de beslissing niet vernietigd door het Hof van Beroep.

Een omzendbrief of een wetgevend initiatief moet de rechtspraak van de jeugdrechters in ons land eenvormig maken.

Het opleggen van een gemeenschapsdienst vooraleer het vonnis is uitgesproken, strookt niet met onze principes omdat

l'écho de quelques-unes de leurs revendications.

Selon le juge de la jeunesse Jacques Boucquey, chaque juge de la jeunesse traite en permanence entre 500 et 600 dossiers, dont 300 nouvelles affaires chaque année.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Pour mener à bien ce travail colossal, le tribunal de la jeunesse de Bruxelles ne compte que 13 magistrats, ce qui est évidemment beaucoup trop peu. En effet, les moyens sont trop limités pour permettre à ces derniers de remplir correctement et dans les meilleurs délais leur mission dans l'intérêt général des justiciables, des auteurs d'infractions ou des victimes, des mineurs en danger ou des parents en désarroi.

Un rapport d'évaluation récent, réalisé à votre demande, monsieur le ministre, concluait d'ailleurs à la nécessité d'un cadre allant vers un minimum de 19 juges de la jeunesse.

Par ailleurs, est-il besoin de rappeler que les compétences et les obligations des juges de la jeunesse n'ont cessé de croître ces dernières années ? Pensons par exemple aux règles de comparution et d'audition des mineurs, aux attributions de compétences civiles nouvelles en matière d'autorité parentale ou au droit d'hébergement des enfants de couples séparés ou divorcés.

Pourriez-vous nous donner des informations, monsieur le ministre, sur les raisons pour lesquelles, à ce jour, ce cadre n'a pas été rempli ? Quelles sont, par ailleurs, les initiatives que vous comptez prendre à cet égard ?

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *Je souhaite me joindre à l'intervention de Mme Bouarfa.*

J'ai assisté à cette séance quelque peu solennelle des juges de la jeunesse qui nous ont interpellés et nous ont présenté un cahier de doléances sur leur situation. Nous nous rendons compte qu'ils travaillent dans des conditions difficiles.

Plusieurs points m'avaient impressionnée. Le premier concerne le cadre : où en est-on ?

Deuxièmement, le problème de renouvellement des mandats persiste. Ces juges prétendent qu'après avoir été détachés pour une période déterminée en fonction du fameux article du code judiciaire qui prévoit le détachement pour trois ans, si ma mémoire est bonne, ils perdent une partie de leur traitement quand ils sont renommés. Ce problème ne semble pas résolu.

Une troisième question a été soulevée lors de cette rencontre, celle de l'application des travaux d'intérêt général. À Bruxelles, les juges de la jeunesse donnent de tels travaux comme mesures d'investigation, avant qu'une décision sur le fond ait été prise, donc avant tout jugement sur la culpabilité du jeune. Il semblerait que cette jurisprudence de Bruxelles soit chaque fois réformée en appel, parce qu'il n'y a pas de décision sur le fond, mais il y a une distorsion de jurisprudence par rapport à d'autres arrondissements.

Dans d'autres arrondissements, ce n'est pas réformé par la Cour d'Appel.

Il faudrait uniformiser les pratiques des juges de la jeunesse dans notre pays, soit par le biais d'une circulaire, soit par le

er reeds van bij het begin een uitspraak wordt gedaan over de schuld van de jongere. Men moet het erover eens worden of het opleggen van een gemeenschapdienst als een onderzoeksmaatregel kan worden beschouwd.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Op dit ogenblik telt de rechtbank van eerste aanleg van Brussel 13 jeugdrechters. De personeelsformatie is dus volledig.*

Bij de opstelling van de begroting 2003 werd een begrotingsfiche opgesteld over de jeugdcriminaliteit om de wedden van de jeugdrechters aan te passen en het aantal mandaten van jeugdrechters te verhogen tot 22.

Daarnaast moeten er negen toegevoegde rechters worden benoemd.

Ik ben mij bewust van de moeilijkheden bij de Brusselse jeugdrechtbank, maar ik heb mij nooit verzet tegen de aanwijzing van toegevoegde rechters.

Op verzoek van de Brusselse overheid heb ik overigens ingestemd met de benoeming van twee bijkomende jeugdrechters in Brussel, een Franstalige en een Nederlandstalige.

Ik heb deze vergadering er reeds op gewezen dat de aanwijzing van jeugdrechters moet gebeuren door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel. De minister van Justitie kan geen benoemingen opleggen.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel heeft verklaard dat hij daartoe een verzoek zal indienen. Het spreekt vanzelf dat ik het zal inwilligen als dat nodig blijkt.

Ten slotte behoort de gemeenschapdienst tot de bevoegdheid van het Hof van Cassatie. We proberen dit systeem in te voeren door een aanpassing van het jeugdrecht. De jeugdrechters kunnen, zelfs in de voorlopige fase, een beroep doen op deze mogelijkheid zodra de minderjarige twaalf jaar oud is.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Als ik het goed heb begrepen moet de magistraat van de rechtbank van eerste aanleg een verzoek indienen om extra jeugdrechters te benoemen.*

Ik kan dat moeilijk begrijpen. De magistraten klagen over het gebrek aan jeugdrechters, maar ze doen niets om dat te verhelpen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Dat is de wet, mevrouw Bouarfa. Kamer en Senaat beslissen daarover.*

biais d'une initiative législative.

Au niveau du droit, il est vrai qu'infliger une peine d'intérêt général avant jugement et donc, de se prononcer déjà sur la culpabilité d'un jeune au départ d'un fait, est contraire à nos principes. Toutefois, il faut se mettre d'accord pour savoir si les travaux d'intérêt général peuvent ou non être considérés comme une mesure d'investigation.

Voilà une des questions qui avaient été posées lors de cette séance très intéressante.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – À l'heure actuelle, le tribunal de première instance de Bruxelles compte effectivement treize juges de la jeunesse. Le cadre est donc complet.

Lors de l'élaboration du budget 2003, une fiche budgétaire concernant la délinquance juvénile a été élaborée en vue d'adapter le traitement des juges de la jeunesse et d'augmenter de 22 unités le nombre de mandats de juges de la jeunesse.

En outre, neuf juges de complément supplémentaires devraient être nommés.

Je suis conscient des difficultés que rencontre le tribunal de la jeunesse de Bruxelles, mais je ne me suis jamais opposé à la désignation de juges supplémentaires.

D'ailleurs, à la demande des autorités bruxelloises, je viens de donner mon accord pour la nomination de deux mandats supplémentaires de juges de la jeunesse pour Bruxelles, un juge francophone et un néerlandophone.

En outre, j'ai déjà signalé à cette assemblée que la procédure de désignation de juges de la jeunesse veut que la personne responsable soit le président du tribunal de première instance de Bruxelles, dans le cas qui nous intéresse. Le ministre de la Justice ne peut imposer cette nomination.

Entre-temps, j'ai eu un contact avec le président du tribunal de première instance de Bruxelles qui introduira une demande dans ce sens. Il va de soi que j'y répondrai favorablement si cela s'avère nécessaire.

Enfin, les travaux d'intérêt général relèvent de la jurisprudence de la cour de cassation. Par le biais des changements devant intervenir dans le domaine du droit de la jeunesse, nous essayons d'instaurer ce système. C'est une possibilité qui est offerte aux juges de la jeunesse, même pendant la phase provisoire, dès que le mineur a atteint l'âge de douze ans.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je remercie le ministre pour ses réponses.

Concrètement, si j'ai bien compris, si on veut obtenir des juges de la jeunesse supplémentaires, c'est le magistrat du tribunal de première instance qui doit le demander.

Il y a là quelque chose que je comprends difficilement. En effet, les magistrats se plaignent du manque de juges de la jeunesse et ils n'entament pas les démarches.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – C'est la loi, madame Bouarfa et, jusqu'à preuve du contraire, la loi est encore votée à la Chambre et au Sénat.

– Het incident is gesloten.

Vraag om uitleg van de heer Jan Remans aan de minister van Justitie en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de autoverzekeringen, het indexeringsverbod en de impact van de indicatieve tabel» (nr. 2-795)

De heer Jan Remans (VLD). – De Europese richtlijn schadeverzekeringen van 18 juni 1992 legt de vrijheid van tarieven op. Als gevolg van deze richtlijn werd inmiddels de bonus-malus afgeschaft.

Nochtans is de vrijheid van tarieven door de wetgever nog niet volledig gerealiseerd. Het ministerieel besluit van 20 april 1993 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen werd genomen in uitvoering van de prijzenwet van 22 januari 1945. Het prijscontrolestelsel werd toen onder uitzonderlijke omstandigheden, na de Tweede Wereldoorlog, ingevoerd. Het werd later een instrument om de inflatie te bestrijden.

Het ministerieel besluit van 20 april 1993 liberaliseert de prijzenwet en maakt een groot aantal opheffingen mogelijk. Toch blijft ten gevolge van dat ministerieel besluit de strakke prijscontrole bestaan voor een aantal verplichte verzekeringen, waaronder de autoverzekering. De Europese richtlijn van 1992 was op dat ogenblik reeds van kracht.

Die richtlijn bepaalt in de artikelen 29, 3^e en 39, 3^e dat een lidstaat de voorgaande kennisgeving of goedkeuring van voorgestelde tariefverhogingen alleen als onderdeel van een algemeen prijscontrolestelsel kan handhaven. In ons land is er geen algemeen prijscontrolestelsel meer, aangezien het ministerieel besluit van 20 april 1993 de prijzenwet liberaliseerde en de inflatie onder controle is. Toch zegt de minister van Economie dat de afschaffing van de prijscontrole bij autoverzekeringen niet aan de orde is, zonder te motiveren waarom dit gehandhaafd blijft als onderdeel van een algemeen prijscontrolestelsel.

De Belgische Staat loopt het risico dat de kwestie aanhangig wordt gemaakt voor het Europees Hof van Justitie, nu de nationale overheid haar wetgeving niet in overeenstemming brengt met de Europese richtlijn. Het ministerieel besluit van 1993 is immers van een lagere rechtsorde en is strijdig met de Europese richtlijn.

Bovendien legt de wet van 30 maart 1976 een indexeringsverbod op, zodat de premies zelfs niet steeds kunnen worden geïndexeerd. Toch stijgen de prijzen voor het herstel van de schade aan auto's. Verder verhogen de magistraten de forfaitaire bedragen maar even met 25 procent. Ik verwijs naar de dagvergoeding voor morele schade die in 1996 600 frank, in 1998 800 frank en in 2001 liefst 1000 frank bedroeg.

Het kwaad van onverzekerde rondrijden wordt best aan de wortel aangepakt. Dit vereist een gezond evenwicht tussen schade-uitkeringen en premieontvangsten. De rendabiliteit komt echter in het gedrang omdat er een onevenwicht

– L'incident est clos.

Demande d'explications de M. Jan Remans au ministre de la Justice et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «les assurances automobiles, l'interdiction d'indexer et l'impact du tableau indicatif» (n° 2-795)

M. Jan Remans (VLD). – *La directive du 18 juin 1992 sur l'assurance dommages-intérêts impose la liberté tarifaire. La conséquence directe de cette directive a été la suppression du bonus-malus.*

Néanmoins, la liberté tarifaire n'a pas été totalement concrétisée par le législateur. L'arrêté ministériel du 20 avril 1993 portant dispositions particulières en matière de prix a été pris en exécution de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix. Le système de contrôle des prix avait alors été introduit dans des circonstances exceptionnelles, au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. Il est ensuite devenu un instrument permettant de combattre l'inflation.

L'arrêté ministériel du 20 avril 1993 libéralise la loi sur les prix et rend possible un grand nombre de suppressions. Cependant, à la suite de cet arrêté, le contrôle rigide des prix continue à s'appliquer à un certain nombre d'assurances obligatoires, notamment l'assurance automobile. La directive européenne de 1992 était à ce moment déjà en vigueur.

Cette directive prévoit qu'un État membre ne peut maintenir la notification préalable et l'adoption des augmentations de tarifs que comme une partie d'un système général de contrôle des prix. Dans notre pays, un tel système n'existe plus puisque l'arrêté ministériel du 20 avril 1993 a libéralisé la loi sur les prix et que l'inflation est sous contrôle. Le ministre de l'Économie affirme toutefois que la suppression du contrôle des prix dans le domaine des assurances automobiles n'est pas envisagée mais il n'explique pas pourquoi ce contrôle continue à faire partie d'un système général.

L'État belge court le risque que la question soit portée devant la Cour européenne de Justice. Nos autorités nationales ne mettent pas la législation belge en conformité avec la directive européenne. L'arrêté ministériel de 1993 est en effet d'un ordre juridique inférieur et est contraire à la directive européenne.

En outre, la loi du 30 mars 1976 impose une interdiction d'indexation si bien que même les primes ne peuvent être indexées. Cependant, les prix des réparations des dégâts occasionnés aux voitures deviennent de plus en plus élevés. De plus, les magistrats augmentent les montants forfaitaires de 25%.

Le phénomène des personnes qui roulent sans assurance devrait être attaqué à la racine, ce qui exige un équilibre entre l'indemnisation des dommages et le versement des primes. La rentabilité est cependant compromise parce qu'il existe un déséquilibre. Des entreprises privées dont la branche auto n'est plus rentable, risquent donc d'abandonner

ontstaat. Er bestaat een kans dat de privé-ondernemingen die niet meer rendabel zijn in de tak auto, in de toekomst het risico 'autoverzekeringen' zullen afstoten.

In ons land bestaat er een oververgoeding van kleine letseldossiers. Dat geldt zowel voor blikshade als voor lichamelijke schade, voor forfaitaire dagbedragen van morele schade als voor economisch verlies in huishouden en dergelijke. Dit bevordert het genezingsproces van de patiënten zeker niet. Er zijn slachtoffers die na een ongeval een groter inkomen uit de vergoeding voor lichamelijke schade verwerven dan ze tevoren met werken verdienden.

Het is interessant aan rechtsvergelijking te doen. In Nederland is het vergoedingssysteem bij wet geregeld. Er wordt bijvoorbeeld geen morele schade betaald.

Is het ministerieel besluit van 20 april 1993, dat van een lagere rechtsorde is, niet strijdig met de Europese richtlijn schadeverzekeringen van 18 juni 1992?

Waarom bestaat er nog steeds een indexeringsverbod op de premies in de tak auto? Het indexeringsverbod werd vastgelegd bij wet van 30 maart 1976 houdende economische herstelmaatregelen. Meer dan 25 jaar later is het nog steeds van toepassing, alhoewel er op het ogenblik geen sprake is van economische herstelmaatregelen. De inflatie is in ons land op het gewenste niveau. Premies indexeren wil zeggen ze aanpassen aan de inflatie, wat van belang is omwille van de kostprijsstijging van het herstel van de schade aan auto's.

Waarom laat de wetgever wat de letselschade naar gemeen recht betreft toe dat de forfaitaire bedragen in de indicatieve tabel tweejaarlijks worden herzien door het Nationaal Verbond van magistraten, waarbij de verhoging telkens meer bedraagt dan een zuivere indexatie? Wat is de impact hiervan op onze economie?

De indicatieve tabel die ook over lichamelijke letsels gaat, wordt, hoewel ze geen wet is, bijna als wet beschouwd. Eigent de rechterlijke macht zich niet te veel macht toe in een domein dat tot de bevoegdheid van de wetgever behoort? Waarom neemt de minister geen initiatief terzake waarbij tegelijkertijd aspecten en gevolgen beter kunnen worden ingeschat dan door de magistraten, en waarbij tevens rekening wordt gehouden met de doelstellingen op Europees vlak ter harmonisering van de vergoedingsstelsels?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Ik zal het eerst en vooral hebben over het probleem van de prijscontrole. Er zijn twee procedures bij prijsverhogingen: de procedure betreffende de toestemming tot prijsverhoging en die betreffende de kennisgeving van de prijsverhoging.

De procedure betreffende de toestemming tot tariefverhoging heeft betrekking op de verplichte verzekeringen van massarisico's. De verzekeraar kan de verhoging toepassen die hij wil; maar hij moet de verhoging vooraf rechtvaardigen. Daartoe kan hij de elementen gebruiken die hij relevant acht. Het is dus niet de bedoeling een maximumprijs op te leggen, zoals bijvoorbeeld voor de broodprijs. Als de verhoging gerechtvaardigd is, kan de minister van Economie ze niet weigeren.

De procedure betreffende de kennisgeving van de

à l'avenir les assurances automobile.

Il existe, dans notre pays, une surindemnisation des dossiers portant sur de petits dommages. Cela vaut aussi bien pour les dommages matériels que pour les lésions corporelles, pour les montants journaliers forfaitaires obtenus à la suite de dommages moraux que pour les pertes économiques des ménages. Cela ne favorise certainement pas le processus de guérison des patients. Certains d'entre eux obtiennent, après un accident, une indemnité pour des lésions corporelles plus importante que le salaire qu'ils percevaient auparavant.

Il serait intéressant de se livrer à une étude comparative du droit. Aux Pays-Bas, le système d'indemnisation est régi par la loi. Le dommage moral n'est pas indemnisé.

L'arrêté ministériel du 20 avril 1993 n'est-il pas en contradiction avec la directive européenne du 18 juin 1992 relative à l'assurance dommages-intérêts ?

Pourquoi l'indexation des primes d'assurance automobile est-elle toujours interdite ? Cette interdiction découle de la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement économique. Plus de 25 ans plus tard, elle est toujours d'application. Dans notre pays, l'inflation est à un niveau normal. Indexer les primes signifie les adapter à l'inflation. C'est important en raison de la hausse des coûts de réparation des dommages aux voitures.

Pourquoi le législateur accepte-t-il que les montants forfaitaires relatifs aux dommages corporels puissent être revus tous les deux ans par l'Union nationale des magistrats alors que l'augmentation dépasse systématiquement une indexation normale ? Quel en est l'impact économique ?

Le tableau indicatif, qui concerne également les dommages corporels, fait pratiquement office de loi. Le pouvoir judiciaire ne s'attribue-t-il pas trop de pouvoirs relevant de la compétence du législateur ? Pourquoi le ministre ne prend-il pas des initiatives en la matière ? Cela permettrait de mieux évaluer les conséquences et de tenir compte des objectifs d'harmonisation des régimes d'indemnisation au niveau européen.

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *J'aborderai tout d'abord la problématique du contrôle des prix. Il faut distinguer deux types de procédures : l'autorisation de hausse de prix et la notification de hausse de prix.*

La procédure d'autorisation de hausse de tarif concerne les assurances obligatoires des risques de masse. L'assureur peut appliquer la hausse qu'il souhaite. Il doit toutefois, au préalable, justifier cette hausse. Il peut, pour cela, utiliser les éléments qu'il juge pertinents. Il ne s'agit donc pas de l'imposition d'un prix maximum, comme par exemple pour le prix du pain. Le ministre de l'économie ne peut donc pas refuser une hausse si celle-ci est justifiée.

La procédure de notification de hausse concerne toutes les autres assurances, non obligatoires et obligatoires pour les grands risques. L'assureur peut appliquer la hausse qu'il

prijsverhoging heeft betrekking op alle andere verzekeringen, zowel de verplichte als de niet-verplichte verzekeringen voor grote risico's. De verzekeraar kan de verhoging toepassen die hij wenst, maar moet dat eerst meedelen aan de minister van Economie. De minister kan de verhoging niet weigeren.

Er is dus wel degelijk een veralgemeende prijscontrole. Bij een prijsverhoging moet immers voor alle verzekeringsproducten ofwel de toestemmingsprocedure ofwel de kennisgevingsprocedure worden gevolgd.

Bovendien zijn deze procedures van toepassing op alle verkoopprijzen in België. Vele mensen weten dat niet. De enige voorwaarde is dat de omzet van de onderneming hoger ligt dan 300 miljoen frank of 7,44 miljoen euro. De Belgische reglementering is dus conform de Europese richtlijnen. De Europese Commissie is overigens op de hoogte van het Belgisch recht. In 1976 werd de indexering van verzekeringscontracten verboden. In beperkte gevallen is een indexering echter mogelijk. Ze is dan aan twee voorwaarden verbonden. Ze mag maar betrekking hebben op 80% van de eindprijs van het product, in dit geval de verzekeringspremie, en ze moet gebaseerd zijn op objectieve parameters.

De minister van Economie kan afwijkingen per sector toekennen. De indexering van de autoverzekeringspremies werd tot op heden om verscheidene redenen geweigerd. Sinds 1992 bedraagt de duur van de contracten één jaar. De verzekeraar kan dus een contract vervangen door een ander met een hogere premie. Het is bovendien moeilijk om voor elke verzekeringstak een specifieke index te vinden. Het indexcijfer van de consumptieprijzen is geen weerspiegeling van de evolutie van de kosten van de verkeersongevallen. Ten slotte maakte de mededinging van de laatste jaren de indexering nutteloos. In de sector van de autoverzekeringen heeft de vrijheid inzake tarieven de prijzen voor de meeste verzekerden doen dalen.

Mijn administratie bestudeert samen met de verzekeraars een specifieke index voor de autoverzekeringen. Deze index zou niet in de contracten worden gebruikt, maar wel in de procedure van de aanvraag tot prijsverhoging. Concreet is het de bedoeling de toestemmingsprocedure te versnellen wanneer de vraag beantwoordt aan de evolutie van de index. De bijzondere situatie van de onderneming die de aanvraag doet, moet echter worden onderzocht. Deze techniek maakt eveneens een geleidelijke evolutie van de premies van de autoverzekering mogelijk.

Ik ben geen voorstander van een beperking van de schadevergoedingen in de autoverzekering. Dat zou namelijk betekenen dat een persoon die niet aansprakelijk is voor een ongeval en die geen autobestuurder is, bijvoorbeeld een voetganger of een fietser, maar ten dele zou worden vergoed. Dat is moeilijk aanvaardbaar. Een beperking zou eveneens leiden tot een verschillende behandeling van de slachtoffers. De verstandigste en rijkste burgers kunnen zich immers bijkomende verzekeringen veroorloven tegen ongevallen, verlies van inkomen, ziekenhuisopnames, enzovoort.

Ik ben evenmin voorstander van het afschaffen van de vergoeding voor geleden morele schade, want in sommige gevallen is dat de enige mogelijke schadevergoeding. Ik denk bijvoorbeeld aan het verlies van een minderjarig kind. Al deze beperkingen zouden alleen maar de verzekeraars ten goede

souhaite dès que celle-ci a été communiquée à l'administration. Il n'y a aucune possibilité de refus.

Il existe donc un contrôle généralisé des prix. En effet, en cas de hausse de prix, tous les produits d'assurance sont soumis soit à la procédure d'autorisation, soit à la procédure de notification.

D'autre part, ces mêmes procédures s'appliquent à l'ensemble des prix de vente en Belgique. Beaucoup de gens l'ignorent. Il suffit que le chiffre d'affaires de l'entreprise dépasse 300 millions de francs, soit 7,44 millions d'euros. La réglementation belge est donc conforme aux directives européennes. D'ailleurs, la Commission européenne est bien au courant du droit belge. L'indexation des contrats d'assurance a été interdite en 1976. Une indexation est toutefois possible dans des cas limités et à deux conditions : elle ne doit concerner que 80% du prix final du produit, c.-à-d. de la prime d'assurance et se baser sur des paramètres objectifs.

Le ministre de l'Économie peut également accorder des dérogations par secteur. L'indexation des primes d'assurance a, jusqu'à présent, été refusée pour plusieurs raisons. Depuis 1992, la durée des contrats est d'un an. L'assureur peut donc remplacer un contrat par un autre, avec une prime plus élevée. Il est en outre difficile de trouver un indice spécifique à chaque branche d'assurance. L'indice des prix à la consommation ne reflète pas l'évolution du coût des accidents de la route.

Enfin, la concurrence de ces dernières années rendait l'indexation inutile. En assurance automobile, la liberté tarifaire a fait baisser les prix pour une grande majorité des assurés.

Mon administration étudie, avec les assureurs, un indice spécifique à la branche automobile. Cet indice serait utilisé non pas dans les contrats, mais dans la procédure de demande de hausse.

Concrètement, il s'agirait d'accélérer la procédure d'autorisation lorsque la demande correspond à l'évolution de l'indice. Il conviendrait toutefois d'examiner la situation particulière de l'entreprise demanderesse. Cette technique permettrait également une évolution plus en douceur des primes d'assurance automobile.

Je ne suis pas favorable à une limitation des indemnisations en assurance automobile. Cela voudrait dire qu'une personne, qui n'est pas responsable de l'accident et qui n'est pas nécessairement un automobiliste, par exemple un piéton ou un cycliste, ne serait plus que partiellement indemnisée. C'est difficilement acceptable. Une telle proposition entraînerait également une dualisation des victimes. Les citoyens les plus avisés et les plus nantis pourraient en effet s'offrir des assurances complémentaires : accidents, perte de revenus, hospitalisation, etc.

Je ne suis pas davantage favorable à une suppression de l'indemnisation des dommages moraux. Dans certains cas, c'est la seule indemnisation possible. Pensons, par exemple, à la perte d'un enfant mineur. De telles limites ne profiteraient, en fait, qu'aux assureurs. S'ils dépensaient moins en assurances de responsabilité, ils vendraient plus d'assurances de dommages, plus faciles à gérer et donc plus

komen. Ze zullen minder betalen in de aansprakelijkheidsverzekeringen, maar wel meer schadeverzekeringen verkopen, die makkelijker kunnen worden beheerd en dus winstgevender zijn.

Het is juist dat sommige landen zulke beperkingen toepassen, maar op Europees niveau bestaat de tendens om de minimumbedragen voor de schadevergoedingen te verhogen. We kunnen eventueel nadenken over een barema voor niet-economische schade zoals het bestaat voor morele of esthetische schade. Elke magistraat kan van de indicatieve tabel afwijken. We zouden echter een specifieke aanpassingsindex moeten kunnen bepalen. Het indexcijfer van de prijzen is misschien niet representatief voor de schade die men wenst te herstellen.

Ook hierover worden discussies gevoerd op Europees niveau, die we aandachtig volgen. De besprekingen moeten alleszins worden voortgezet. Het is immers niet gemakkelijk een rechtvaardige oplossing voor dit probleem te vinden.

De heer Jan Remans (VLD). – Ik vraag me af of de rechterlijke macht niet te veel bevoegdheden naar zich trekt door zelf de indicatieve tabel op te stellen. Behoort dat niet tot de bevoegdheid van de wetgever? Het verheugt me dat er momenteel besprekingen worden gevoerd om naar verbeteringen te zoeken en een oplossing op Europees niveau uit te werken.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Het is niet uitgesloten dat de wetgever een initiatief neemt.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «het Europees aanhoudingsmandaat» (nr. 2-796)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De Belgische regering heeft zich voorgenomen het kaderbesluit omtrent het Europees aanhoudingsmandaat goed te keuren. Ze wil het reeds op 1 januari 2003 implementeren. We hebben weliswaar een beperkt parlementair debat gevoerd over de opties, maar niet over de uitvoeringsbepalingen. Dat is nochtans noodzakelijk om de draagwijdte van het Europees aanhoudingsmandaat te kunnen beoordelen. Het betreft een essentiële materie, die de publieke vrijheden en rechten van de burgers raakt. Dergelijke materie moet daarom in het Parlement aan de orde komen.

In het bestaande strafprocesrecht worden enkele fundamentele veranderingen gerealiseerd. Ik dring erop aan dat het Parlement de gelegenheid krijgt zich over de beginselen en de voorwaarden van het besluit te buigen. De Liga voor de Rechten van de Mens heeft vorige week een vergadering gehouden over de praktische problemen waartoe deze regeling aanleiding geeft, onder meer de schrapping van de dubbele incriminatie voor een aantal misdrijven en de verzoenbaarheid of de strijdigheid van het aanhoudingsmandaat met de door België goedgekeurde en geratificeerde internationale verdragen inzake de uitlevering. Kan het kaderbesluit de bestaande regeling wijzigen zonder

rentables.

Il est vrai que certains pays connaissent de telles limites mais au niveau européen, la tendance est au relèvement des montants minimums d'indemnisation. Nous pourrions éventuellement réfléchir à un barème des dommages non économiques tels que le dommage moral ou esthétique. Chaque magistrat peut, en effet, déroger au tableau indicatif. Il faudrait cependant trouver un indice spécifique d'adaptation. L'indice des prix n'est peut-être pas représentatif des dommages que l'on souhaite réparer.

Ici aussi, nous suivons attentivement les pourparlers en cours au niveau européen. En tout état de cause, les discussions doivent se poursuivre car il n'est pas aisé de trouver une solution équitable à chaque problème.

M. Jan Remans (VLD). – *Je me demande si le pouvoir judiciaire ne s'est pas arrogé trop de compétences en établissant lui-même le tableau indicatif. Cela ne relève-t-il pas de la compétence du législateur ? Je me réjouis que des discussions aient lieu actuellement afin de rechercher des améliorations et d'élaborer une solution au niveau européen.*

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *Il n'est pas exclu que le législateur prenne une initiative.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «le mandat d'arrêt européen» (n° 2-796)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le gouvernement belge a l'intention d'adopter la décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen et de la mettre en œuvre dès le 1^{er} janvier 2003. Le débat parlementaire n'a porté que sur les options et non sur les dispositions d'exécution alors que cela serait nécessaire pour que l'on puisse apprécier la portée du mandat d'arrêt européen. Il s'agit d'une matière essentielle touchant aux libertés publiques et aux droits des citoyens. Un débat doit dès lors avoir lieu au Parlement.*

Quelques modifications fondamentales sont apportées au droit de procédure pénale. J'insiste pour que le Parlement se penche sur les principes et les conditions de la décision. La semaine dernière, la Ligue des droits de l'homme a organisé une réunion sur les problèmes pratiques que posera cette réglementation, notamment la suppression de la double incrimination pour un certain nombre de délits et l'incompatibilité entre le mandat d'arrêt et les traités internationaux approuvés et ratifiés par la Belgique en matière d'extradition.

La décision-cadre peut-elle modifier la réglementation existante sans intervention légale du Parlement ? La ratification des traités est du reste l'une des compétences

wettelijke tussenkomst van het Parlement? Ik wijs er overigens op dat de ratificatie van verdragen tot de essentiële taken van de Senaat behoort. Ze betreffen immers de hogere rechtsnorm, die in beginsel op het nationale recht primeert.

Kan de minister mij bevestigen of het kaderbesluit effectief op 1 januari 2003 zal worden uitgevoerd?

Gelet op de fundamentele veranderingen in ons strafprocesrecht waartoe het kaderbesluit zal leiden, had ik graag van de minister vernomen of het zijn bedoeling is ter zake een wetsontwerp in te dienen.

Zal België de uitzonderlijke regeling voor de politieke misdrijven behouden? Hoe kan dat probleem worden aangepakt in het raam van de Belgische internationale rechtshulp? Voor welke misdrijven die thans in het Belgisch Strafwetboek zijn opgenomen, wordt afstand gedaan van het beginsel van de dubbele incriminatie?

Het Europees aanhoudingsmandaat is een goed initiatief. Mijn vraag tot uitleg heeft enkel tot doel het Parlement zoveel mogelijk bij de besluitvorming te betrekken.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Door in te stemmen met het Verdrag van Amsterdam heeft het Parlement aanvaard dat de Raad van de Europese Unie kaderbesluiten kan aannemen die bindend zijn voor de lidstaten conform artikel 34, lid 2b. Ik benadruk dat er tijdens de werkzaamheden voortdurend overleg is geweest met het Parlement. Vooraleer ik naar de Europese Raden Justitie en Binnenlandse Zaken ging, is telkens de omvang van de operatie toegelicht.

Er is een politiek akkoord bereikt over het ontwerp kaderbesluit. Op 6 december 2001 was er maar een akkoord tussen 14 van de 15 lidstaten, maar op de Raad van Laken heeft ook Italië zich akkoord verklaard met het ontwerp. De tekst zal officieel worden aangenomen op de Raad van 13 en 14 juni 2002. Het kaderbesluit zal in werking treden op de twintigste dag die volgt op die van de bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De lidstaten hebben zich ertoe verbonden dat de uitvoering kan gebeuren tegen 31 december 2003. Het systeem moet in alle lidstaten in werking kunnen treden op 1 januari 2004.

De verhouding tussen het kaderbesluit en de internationale uitleveringsverdragen wordt in het kaderbesluit zelf geregeld. In de betrekkingen tussen de lidstaten zullen de regels van het Europees aanhoudingsbevel in de plaats komen van die bepaald in de uitleveringsverdragen. Het is niet de bedoeling dat de uitleveringsverdragen waarbij lidstaten partij zijn, worden opgeheven. Er moet dan ook geen aanpassing komen aan die verdragen.

Het is inderdaad mijn bedoeling om het voorontwerp dat klaar is, in te dienen zodra het kaderbesluit is aangenomen. De uitzondering voor politieke misdrijven zal niet meer bestaan. Er kan niet langer worden geweigerd een persoon aan een andere lidstaat uit te leveren op grond van een Europees aanhoudingsbevel en wanneer het om een politiek misdrijf zou gaan. Die uitzondering werd echter al opgeheven sinds de ratificatie van de Overeenkomst betreffende de uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie, van Dublin van 27 september 1996. Artikel 1, derde lid, van het kaderbesluit garandeert dat het kaderbesluit niet tot gevolg kan hebben dat

essentiels du Sénat. Cette réglementation concerne en effet la norme juridique suprême qui prime, en principe, le droit national.

Le ministre peut-il me confirmer que la décision-cadre sera effectivement mise en œuvre le 1^{er} janvier 2003 ?

Étant donné que cette décision-cadre modifiera fondamentalement notre droit de procédure pénale, j'aurais voulu savoir si le ministre a l'intention de déposer un projet de loi en la matière.

La Belgique va-t-elle conserver l'exception relative aux délits politiques ? Comment peut-on s'attaquer à ce problème dans le cadre de l'aide juridique belge internationale ? Pour quels délits figurant actuellement dans le code de procédure pénale belge renonce-t-on au principe de la double incrimination ?

Le mandat d'arrêt européen constitue une bonne initiative. Ma demande d'explications vise seulement à impliquer au maximum le Parlement dans le processus décisionnel.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *En adhérant au Traité d'Amsterdam, le Parlement a accepté que le Conseil de l'Union européenne adopte des décisions-cadres contraignantes pour les États membres, conformément à l'article 34, alinéa 2b. Il y a eu à chaque fois une concertation préalable avec le Parlement.*

Un accord politique a été obtenu au sujet du projet de décision-cadre. Le 6 décembre 2001, cet accord concernait 14 des 15 États membres mais l'Italie s'est ralliée à ce projet lors du Conseil de Laeken. Le texte sera adopté officiellement lors du Conseil du 13 et du 14 juin 2002. La décision-cadre entrera en vigueur le vingtième jour suivant celui de la publication au Journal officiel de Communautés européennes. Les États membres se sont engagés à ce que sa mise en œuvre intervienne au 31 décembre 2003. Le système doit pouvoir entrer en vigueur dans tous les États membres le 1^{er} janvier 2004.

La relation entre la décision-cadre et les traités d'extradition internationaux est établie dans la décision-cadre. Dans les relations entre les États membres, les règles du mandat d'arrêt européen se substitueront à celles figurant dans les traités d'extradition. Il n'est pas prévu d'abolir les traités d'extradition auxquels les États membres sont parties. Ces traités ne doivent donc pas être adaptés. J'ai en effet l'intention de déposer l'avant-projet de loi dès que la décision-cadre aura été adoptée. Il n'y aura plus d'exception pour les délits politiques. On ne pourra plus refuser de livrer une personne à un autre État membre sur la base d'un mandat d'arrêt européen et s'il s'agit d'un délit politique. Cette exception a toutefois été supprimée depuis la ratification de la Convention relative à l'extradition entre États membres de l'Union européenne, conclue à Dublin le 27 septembre 1996. L'article 1, alinéa 3, de la décision-cadre, garantit que celle-ci ne peut avoir pour effet de porter atteinte à l'obligation de respect des droits fondamentaux et des principes fondamentaux du droit, tels qu'ils sont définis à l'article 6 du Traité instituant l'Union européenne.

L'article 2, alinéa 2, de la décision-cadre, énumère 32 délits pour lesquels l'absence de double incrimination ne peut

de verplichting tot eerbiediging van de grondrechten en de fundamentele rechtsbeginselen, zoals die zijn omschreven in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, wordt aangetast.

Artikel 2, tweede lid, van het kaderbesluit somt een lijst van 32 misdrijven op waarvoor het afwezig zijn van een dubbele strafbaarheid geen reden kan zijn om het Europees aanhoudingsbevel niet uit te voeren. De lijst van misdrijven steunt op drie belangrijke teksten: de misdrijven die worden vermeld in het Verdrag van Amsterdam, de misdrijven vermeld in de conclusies van de Raad van Tampere en misdrijven waarvoor Europol bevoegd is. Het zijn misdrijven die door de lidstaten als zeer ernstig worden beschouwd en waarvoor de Raad inspanningen onderneemt om de omschrijving ervan te harmoniseren. De afschaffing van de dubbele strafbaarheid is niet absoluut. Zo kan er nog steeds worden geweigerd om een persoon uit te leveren op basis van een Europees aanhoudingsbevel als het feit dat het voorwerp van het Europees aanhoudingsbevel uitmaakt, niet strafbaar is in België en het misdrijf in België werd gepleegd.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn uitgebreid antwoord. Wat de discussie in ons Parlement betreft, heeft de minister gelijk, maar in andere parlementen, zoals die van Nederland en Frankrijk, gelden andere regels. Daar wordt het amenderingsrecht gerespecteerd. Daar wilde ik op wijzen en we zullen daarop terugkomen als het ontwerp wordt ingediend.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik ben geen tegenstander van een eventueel wetgevend initiatief op dat vlak.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – We zullen dat later opnieuw bekijken.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «de hervorming van de wet van 1965 op de jeugdbescherming» (nr. 2-798)

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Het kernkabinet heeft onlangs overeenstemming bereikt over drie wetsontwerpen – die nog niet klaar zijn – betreffende een gedeeltelijke wijziging van de wet van 1965 op de jeugdbescherming. Het debat daarover wordt al gevoerd sinds het begin van de jaren negentig. De toenmalige minister richtte de zogenaamde commissie-Cornelis op. Die moest nadenken over de uitwerking van een nieuw jeugdrecht dat meer beantwoordde aan de evolutie van de jongerenmaatschappij, zonder daarbij de noodzakelijke aanpassing aan de internationale teksten op dat vlak uit het oog te verliezen.*

Het ontwerp dat werd onderzocht, beoogde de uitwerking van een echt jeugdrecht dat bovendien rekening houdt met de institutionele evolutie in ons land en met de decreten van de gemeenschappen en de gewesten. In het verslag-Cornelis werd reeds duidelijk de vraag gesteld: “Van beschermingsrecht naar sanctierecht?” Daarin werd de idee verdedigd van een specifiek recht voor jongeren die een als misdrijf omschreven feit hebben begaan waarbij de

justifier la non-exécution du mandat d'arrêt européen. La liste des délits repose sur trois textes importants : les délits figurant dans le Traité d'Amsterdam, ceux figurant dans les conclusions du Conseil de Tampere et ceux pour lesquels Europol est compétent. Il s'agit de délits considérés comme particulièrement graves par les États membres et dont le Conseil s'efforce d'harmoniser la définition. La suppression de la double incrimination n'est pas absolue. Ainsi, on peut toujours refuser d'extrader une personne sur la base d'un mandat d'arrêt européen si le délit incriminé n'est pas punissable en Belgique et qu'il a été commis en Belgique.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie le ministre pour sa réponse détaillée. Il a raison au sujet du débat parlementaire, mais ailleurs, comme aux Pays-Bas et en France, le droit d'amendement est respecté. Nous y reviendrons au moment du dépôt du projet.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je ne m'oppose pas à une initiative législative éventuelle dans ce sens.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Nous réexaminerons la question plus tard.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «la réforme de la loi de 1965 sur la protection de la jeunesse» (n° 2-798)

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Dernièrement, le conseil des ministres restreint s'est mis d'accord sur trois projets de loi – encore à finaliser – réformant en partie la loi de 1965 relative à la protection de la jeunesse. Ce débat est fort ancien puisqu'il date du début des années nonante, avec la mise sur pied par le ministre de l'époque de la commission dite « Cornelis », chargée de réfléchir à l'élaboration d'un nouveau droit de la jeunesse plus en phase avec l'évolution de la société et des jeunes, sans oublier l'indispensable adaptation aux textes internationaux régissant cette matière.*

Le projet à l'étude visait l'élaboration d'un véritable droit de la jeunesse rénové qui tienne en outre compte de l'évolution institutionnelle de notre pays et des décrets élaborés par les Communautés. Le rapport « Cornelis » posait déjà clairement la question : « Du droit protectionnel vers un droit sanctionnel ? ». Il défendait l'idée d'un droit spécifique pour les jeunes ayant commis un fait qualifié infraction où le rappel à la norme serait clairement indiqué dans une perspective éducative.

vermaning duidelijk in een educatief perspectief zou worden geplaatst.

Later werd, onder meer door professor Lode Walgrave, een dimensie herstel ten opzichte van het slachtoffer toegevoegd om de jongere die een delict heeft begaan, meer verantwoordelijkheidszin bij te brengen. Die benadering wordt bestempeld als het educatief sanctionerend en herstellend model. Een hervorming in die zin wordt volgens de meeste betrokkenen almaar dringender.

Het is inmiddels duidelijk dat een jongere die een strafbaar feit heeft gepleegd, nood heeft aan duidelijkheid omtrent de rechtvaardiging van de beslissing die hem wordt opgelegd. Voorts vertoont het huidige systeem een gebrek aan coherentie ten gevolge van de wetswijzigingen. Ten slotte moet de wet van 1965 gewijzigd worden om rekening te houden met de evolutie van de jongerendelinquentie.

De gewelddadigheid van de gepleegde feiten neemt toe en de daders zijn steeds jonger. Gelukkig blijft dat soort daden in de minderheid. Er moet een oplossing komen voor het maatschappelijk gevoel van straffeloosheid ten aanzien van die delinquente jongeren.

Jonge delinquenten en hun ouders moet meer verantwoordelijkheidsgevoel worden bijgebracht. De slachtoffers moeten echt een plaats krijgen en de schade aan personen en aan de maatschappij moet kunnen worden hersteld. Minderjarigen moeten juridische waarborgen krijgen. Ten slotte moet de delinquente minderjarige, die een volwassene in wording is, op gepaste wijze worden behandeld en in een educatief project worden ingeschakeld.

Hoe staat het met deze hervorming in het kernkabinet? Het blijkt dat uiteindelijk drie wetsontwerpen zullen worden ingediend in plaats van één. Betekent dit dat de minister afstapt van het ontwerp dat sinds jaren wordt voorbereid en dat er nu slechts een bescheiden aanpassing van de wet van 1965 wordt voorgesteld in plaats van een echte hervorming van het jeugdrecht zoals in de opeenvolgende studies werd aanbevolen?

Ik heb de volgende vragen:

- 1. Wat gebeurt er met de bepalingen uit het voorontwerp over de juridische garanties voor jongeren in de procedures, meer bepaald in verband met onze internationale verplichtingen op dat vlak?*
- 2. Het voorontwerp voorzag in een differentiatie tussen de rechter die voorlopige maatregelen neemt en de feitenrechter. Blijft dat behouden?*
- 3. Ook de rol en de verantwoordelijkheidszin van de ouders is een essentieel onderdeel van een beleid voor jongeren die een als misdrijf omschreven feit hebben begaan. Wat staat daarover in het akkoord? Hoe zullen de ouders betrokken worden bij behandeling van de zaak van hun kind en welke plaats zullen ze krijgen in de maatregelen die kunnen worden genomen ten gevolge van een delict dat hun kind heeft begaan?*
- 4. We moeten ervoor zoren dat het beleid coherent is op institutioneel vlak, rekening houdend met de verdeling van de bevoegdheden tussen de federale regering en de gemeenschappen. Er moet tot elke prijs worden vermeden*

Les travaux menés ultérieurement, notamment par le professeur Lode Walgrave, y ajoutent une dimension réparatrice vis-à-vis de la victime destinée à responsabiliser davantage le jeune ayant commis un délit. Cette approche est qualifiée de modèle sanctionnel éducatif et réparateur. Une telle réforme est apparue de plus en plus nécessaire à la plupart des acteurs intéressés par la problématique.

Il est désormais évident que le mineur ayant commis un fait pénal a besoin de clarté quant à la justification de la décision qui lui est imposée. Par ailleurs, le système en vigueur manque de cohérence à la suite des modifications législatives. Enfin, la loi de 1965 doit être adaptée pour tenir compte de l'évolution de la délinquance juvénile.

Un certain nombre des faits de plus en plus violents sont commis par des mineurs de plus en plus jeunes, même s'ils restent heureusement minoritaires. Il convient de répondre au sentiment d'impunité ressenti par la société à l'égard de ces jeunes délinquants.

Il importe de responsabiliser davantage les jeunes délinquants et leurs parents. Il faut donner une véritable place aux victimes et permettre la réparation des dommages causés aux personnes et à la société. Des garanties juridiques doivent être accordées aux mineurs délinquants. Enfin, le mineur délinquant étant un adulte en devenir, il faut le traiter de façon adaptée et l'encadrer avec un projet éducatif.

Qu'en est-il de cette réforme à l'issue du conseil restreint ? Il semblerait finalement que trois projets de loi seront déposés au lieu d'un seul. Dois-je en conclure que le ministre a abandonné le projet en préparation depuis de nombreuses années et qu'il s'agit à présent davantage d'un modeste aménagement de la loi de 1965 que d'une véritable réforme du droit de la jeunesse dans le sens préconisé par les études successives ?

Cela m'amène à vous poser une série de questions précises.

1. Qu'en est-il des dispositions de l'avant-projet relatives aux garanties juridiques à accorder aux jeunes dans les procédures, et ce en regard notamment de nos obligations internationales en la matière ?
2. L'avant-projet prévoyait une différenciation entre les juges du provisoire et le juge du fond. Qu'en sera-t-il demain ?
3. Le rôle et la responsabilisation des parents est aussi un élément essentiel d'une politique à l'égard des jeunes ayant commis un fait qualifié d'infraction. Qu'en est-il dans l'accord, comment seront-ils associés aux débats concernant leur enfant et quelle place sera la leur dans les mesures qui pourraient être prises à la suite d'un délit commis par leur enfant ?
4. Sur le plan institutionnel et compte tenu de la répartition des compétences entre le pouvoir fédéral et les Communautés, il faut rester attentif à la cohérence des politiques en cette matière. Il faut éviter à tout prix de traiter différemment les jeunes selon qu'ils relèvent du fédéral ou des Communautés. Que prévoit l'accord à cet égard ? Par qui et comment seront mises en œuvre les mesures à l'égard des jeunes ayant commis un fait qualifié d'infraction ? Comment sera organisé le suivi des jeunes en vue de leur réinsertion, de leur réintégration dans la

dat jongeren verschillend worden behandeld al naargelang ze onder federale of communautaire bevoegdheid vallen. Wat staat hierover in het akkoord? Door wie en hoe zullen de maatregelen worden genomen ten aanzien van jongeren die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd? Hoe zal de follow-up van de jongeren worden uitgebouwd met het oog op hun reïntegratie in de maatschappij?

Ik kom tot de delicate problematiek van de uithandengeving. De bepalingen uit het voorontwerp dat de minister heeft uitgewerkt, gingen misschien niet ver genoeg, aangezien de uithandengeving werd behouden, maar toch was er plaats voor bijzondere omstandigheden in een jeugdrecht dat beantwoordt aan de internationale bekommernissen terzake.

Door de indiening van de verschillende ontwerpen nemen wij genoegen met het verbeteren van de uithandengeving, maar we geven geen specifieke oplossing voor jongeren die zware feiten hebben gepleegd. Hoewel kritiek kan worden geleverd op bepaalde punten van het ontwerp dat ter studie lag, bevatte dat zeer interessante bepalingen op dat vlak. Dat voorontwerp had de uitwerking van een echt sanctierecht op het oog, dat ook herstellend en educatief was. Het ging dus in de goede richting: die van respect voor de jongeren, zelfs voor degenen die schuldig zijn aan zware feiten.

De huidige tekst vertoont merkwaardig genoeg minder respect ten aanzien van de jongeren, terwijl voorheen de wil bestond de zorg voor hen op te nemen, zoals in het Internationaal Verdrag voor de kinderrechten wordt gevraagd.

Wij zullen de drie bedoelde ontwerpen nog kunnen bestuderen, maar ik denk dat wij een kans laten voorbijgaan om vooruitgang te boeken op de weg naar een echt jongerenrecht, waarin respect voor hen wordt betoond.

De opsplitsing van de ontwerpen mogen sommigen dan al positief vinden, ik ben er niet van overtuigd dat ze een vooruitgang zal zijn voor de jongeren. De problematiek van de uithandengeving toont volgens mij aan welke richting de aanpak dreigt uit te gaan. Ik ondervind op het terrein wat uithandengeving, het 'in de steek laten', betekent.

Het komt er in zekere zin op neer dat zij worden overgelaten aan het volwassenenrecht. Ik denk niet dat dit de goede weg is. Ik denk dat we op die manier terugkeren naar de discussie die we enkele jaren geleden hebben gevoerd over de verlaging van de strafrechtelijke meerderjarigheid tot 16 jaar. Dat ontwerp werd gelukkig niet goedgekeurd. Ik vrees dat de bepalingen omtrent de uithandengeving een stap achteruit zijn in plaats van een vooruitgang.

In afwachting van de ontwerpen die de minister zal indienen, wil ik graag een antwoord op mijn vragen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik had het werk van mijn kabinet graag voortgezet. Het grote voordeel van de oefening van de heer Maes was de multidisciplinaire benadering van de jongeren. De positieve punten uit de wet van 1965 werden behouden en er werden interessante punten toegevoegd op het vlak van de opvoeding en de bijstand aan personen in een kwetsbare positie. Ook sancties waren mogelijk.*

De regering heeft evenwel een andere beslissing genomen.

société ?

J'en viens à la problématique délicate du dessaisissement. L'avant-projet que vous aviez élaboré envisageait à cet égard des dispositions qui n'allaient peut-être pas assez loin, puisqu'elles maintenaient le dessaisissement, tout en prévoyant une situation particulière dans un droit de la jeunesse répondant aux préoccupations internationales en la matière.

Par le dépôt de ces différents projets, nous nous contentons d'améliorer la problématique du dessaisissement, mais nous n'appréhendons pas de manière spécifique le cas du jeune ayant commis des faits graves. S'il pouvait être critiqué à certains égards, le projet à l'étude contenait, en la matière, des dispositions extrêmement intéressantes, qui méritaient d'être débattues. Cet avant-projet visait à élaborer un véritable droit sanctionnel, éducatif et réparateur. Il allait donc dans le bon sens : celui du respect des jeunes, même de ceux qui se sont rendus coupables de faits graves.

Le texte actuel, curieusement, est moins respectueux à l'égard des jeunes, alors que ces derniers faisaient auparavant l'objet d'une volonté de prise en charge dans la dimension voulue par la Convention internationale des droits de l'enfant.

Nous aurons l'occasion d'étudier les trois projets en question, mais j'estime donc que nous ratons ici une occasion d'avancer dans un véritable droit des jeunes, respectueux de ceux-ci.

Si le saucissonnage de ces projets semble positif pour certains, je ne suis pas persuadée que ce soit une avancée pour les jeunes. La problématique du dessaisissement illustre à mes yeux la direction que nous risquons de prendre. Ce dessaisissement, cet « abandon », je le ressens sur le terrain.

Cela revient en quelque sorte à les abandonner au droit des adultes et je ne pense pas que ce soit la bonne voie. Je crains qu'en agissant de la sorte, on ne revienne à des débats que nous avons eus, voici quelques années, sur l'abaissement de la majorité pénale à 16 ans, projet que l'on avait heureusement abandonné. L'approfondissement du dessaisissement risque d'être davantage un recul qu'une avancée.

Dans l'attente de vos projets, monsieur le ministre, j'aimerais avoir des réponses à mes questions.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je vous dirai d'emblée que j'aurais préféré continuer le travail entamé à mon cabinet. Le grand avantage de l'exercice accompli par M. Maes résidait dans une approche pluridisciplinaire envers le jeune. On retenait les aspects positifs de la loi de 1965, en ajoutant des éléments intéressants en matière d'éducation et d'assistance à une personne dans une position vulnérable. Il était également possible de recourir à des sanctions.

Tout cela n'a pas été possible, comme vous le savez, puisque le gouvernement a pris une autre décision, à la suite d'une

Eerste vraag: worden alle juridische garanties voor minderjarigen ook opgenomen in het toekomstige systeem? Het kernkabinet heeft zich daar niet over uitgesproken, maar ik ben ervan overtuigd dat er geen probleem zal rijzen. Wij hebben internationale verplichtingen die in de wet moeten worden omgezet. Ik zal die punten opnemen in de nieuwe teksten.

Tweede vraag: blijft de differentiatie tussen de rechter die voorlopige maatregelen neemt en de feitenrechter behouden? Er zal geen differentiatie zijn voor zover er drie verschillende rechters optreden voor de verschillende fases, namelijk de voorlopige fase, de fase van de behandeling van de grond van de zaak en de uitvoeringsfase. De differentiatie blijft behouden in die zin dat voor de voorbereidende en de uitvoerende fase dezelfde rechter kan optreden, maar dat over de grond van de zaak een andere rechter uitspraak moet doen; wij moeten onze verplichtingen nakomen.

Wat de rol en de verantwoordelijkheid van de ouders betreft, verandert er niets. Het systeem van 1965, dat een kopie van het Burgerlijk wetboek is, blijft van toepassing.

Op institutioneel vlak deel ik de mening van de senator. Zowel in het voorontwerp dat door mijn kabinet werd voorbereid, als in de nieuwe optie van het kernkabinet blijven de bijzondere hervormingswetten – van 1980 en van 1988 – van toepassing. De wet van 1965 wordt gemoderniseerd en blijft een beschermingswet. Zolang de twee hervormingswetten niet zijn gewijzigd, blijven ze van kracht. Het zijn bijzondere wetten die met een bijzondere meerderheid zijn goedgekeurd. Wij moeten op dat vlak de wettelijke voorschriften naleven.

Wat de uithandengeving betreft, die voortaan verwijzing heet, hebben we vastgesteld dat het jeugdrecht in 85% van de gevallen geen problemen deed rijzen. Het is vooral voor de harde kern van 15% van de jongeren dat er zich moeilijkheden voordoen. Toch kwamen zowel de verwijzing als de uithandengeving niet voor in mijn ontwerp, omdat ik niet wilde dat de jeugdrechters hun verantwoordelijkheid ten aanzien van een bepaalde categorie jongeren zou ontlopen. Dat risico bestaat, hoewel de verwijzing aan bijzondere verplichtingen is onderworpen.

Wij denken na over de procedure, die nu nogal zwaar is en weinig wordt toegepast. In de wet moeten de voorwaarden en toepassingsregels van de verwijzing worden opgenomen. Het is belangrijk te beseffen dat een jongere niet naar een jeugdrechter wordt verwezen maar naar een correctionele rechter of misschien zelfs naar het assisenhof, met alle mogelijke gevolgen van dien. Daar zit de knoop van het probleem, maar het is de keuze van het kernkabinet. In de politiek moet mens soms een akkoord kunnen aanvaarden. Bovendien zullen we zien of de gemeenschappen akkoord kunnen gaan met de teksten. Zonder hun akkoord kunnen we geen vooruitgang boeken in deze materie.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *De samenhang tussen het federale beleid en dat van de gemeenschappen is uiteraard een belangrijk punt. De dialoog is moeilijk en er is nog een lange weg af te leggen. Jammer genoeg zijn er misverstanden. Ik volg dit probleem sinds jaren; dit ontwerp werd niet uit de mouw geschud, maar er is lang over*

réunion du kern.

Dans votre première question, vous me demandez si les garanties juridiques que l'on voulait absolument accorder aux mineurs sont toutes reprises dans la future construction. Le kern ne s'est pas prononcé sur cet aspect des choses, mais je suis convaincu que le problème ne se pose pas. Nous avons des obligations internationales qui doivent être traduites dans la loi. Je reprendrai ces éléments dans les nouveaux textes qui sont en préparation.

Deuxième question : l'avant-projet prévoyait une différenciation entre le juge du provisoire et le juge du fond, et même le juge d'exécution ; qu'en sera-t-il demain ? Il n'y aura pas de différenciation, dans la mesure où trois juges différents seront retenus, selon les phases provisoires, de fond ou d'exécution. Nous allons retenir la différenciation, mais pour la phase préparatoire et la phase exécutoire, cela pourra être le même juge. Sur le fond, ce sera forcément un autre juge ; nous devons remplir nos obligations.

Pour ce qui est du rôle et de la responsabilisation des parents, on ne change rien. Le système de 1965, qui est une copie du Code civil, restera d'application.

Enfin, sur le plan institutionnel, je partage votre avis, mais tant dans l'avant-projet préparé par mon cabinet que dans la nouvelle direction choisie par le kern, les lois spéciales de réformes institutionnelles, tant celle de 1980 que celle de 1988, restent d'application, étant donné que l'on modernise la loi de 1965 qui reste une loi de protection. Aussi longtemps que ces deux lois ne sont pas changées, elles restent d'application. Ce sont des lois spéciales votées avec des quorums spéciaux. Sur ce point, nous devons nous en tenir aux obligations légales prescrites.

En ce qui concerne le dessaisissement, qui s'appelle désormais renvoi, nous avons constaté que dans 85% des cas, le droit de la jeunesse ne posait guère de problème. C'est surtout pour le noyau dur de 15% de jeunes que des difficultés surviennent. Cependant, ni le renvoi ni le dessaisissement ne figuraient dans mon avant-projet, pour la simple raison que je ne voulais pas que les juges de la jeunesse soient déresponsabilisés pour une certaine catégorie de jeunes. Ce risque existe, bien que le renvoi soit soumis à des obligations particulières.

Nous réfléchissons à la manière de régler cette procédure qui, pour l'instant, est assez lourde et peu appliquée. Il faut que le texte de la loi précise les conditions et les modalités de ce renvoi. Il faut être conscient du fait que l'on renvoie le jeune non pas devant le juge de la jeunesse mais devant le juge correctionnel, voire la cour d'assises, avec toutes les conséquences que cela peut impliquer. C'est l'un des nœuds du problème, mais telle est la volonté du kern. En politique, il faut parfois accepter de composer. En outre, nous verrons bien si les textes peuvent obtenir l'accord des communautés, sans lequel nous ne pouvons avancer dans cette matière.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – La cohérence entre la politique du fédéral et celles des communautés est évidemment un point important. Le dialogue est difficile et il y a encore beaucoup de chemin à parcourir. Malheureusement, il y a eu des incompréhensions. Je suis ce problème depuis des années, et ce projet n'a pas été improvisé ; au contraire, il a fait l'objet

nagedacht.

Vooral aan Franstalige zijde hebben zowel de jeugdrechters als de actoren op het terrein bedenkingen bij de uithandengeving. Ze beseffen dat het een beetje een gemakkelijksoplossing is. Zodra de zaken te moeilijk worden, zodra wordt geoordeeld dat de jongere niet meer in een educatief project past, wordt het probleem uit handen gegeven.

In tegenstelling tot wat wordt gezegd op het terrein, komt dit neer op het in de steek laten van die jongeren, wat zeer erg voor hen is. Ik vond het feit dat voor die jongeren tot 18 jaar, zelfs voor de moeilijksten, werd gezorgd, een positief punt in het voorontwerp. Het getuigde van een echt respect voor de rechten van de jongeren. Misschien was de methode niet goed en moest daarover nog worden gedebatteerd. Het is jammer dat dit spoor werd verlaten, misschien omdat er op het terrein onvoldoende bereidheid was om het in aanmerking te nemen. Het is een beetje gemakkelijk om jongeren over te laten aan een rechtspraak voor volwassenen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *We moeten trachten niet in de val van de symboliek te trappen. Waarschijnlijk hebben we elkaar niet goed begrepen. Aan de ene kant waren er de aanhangers van de wet van 1965, aan de andere kant de aanhangers van een andere benadering, die ook de wet van 1965 inhield. Daarover kan eindelijk worden gedebatteerd.*

Ik ben het volledig eens met één van de vaststellingen van de senator, namelijk dat we niet in de val van de gemakkelijksoplossing mogen lopen, in dit geval de deresponsabilisering van de jeugdrechter, door hem de mogelijkheid te geven een zaak die hij te moeilijk vindt uit handen te geven. De jeugdrechters zijn volgens mij gespecialiseerde rechters. Echt gespecialiseerde magistraten kunnen wonderen verrichten. Ik vrees dat in de geplande modernisering waarborgen zullen moeten worden ingebouwd zodat de jeugdrechters weten dat zij het laatste woord hebben in de beslissing tot verwijzing. We moeten ervoor waken dat ze zich door hun beslissingen niet aan hun verantwoordelijkheid onttrekken.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «zijn bijdrage aan het federaal beleid inzake duurzame ontwikkeling» (nr. 2-785)

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Mijnheer de minister, iets meer dan vijf maanden geleden heb ik u naar aanleiding van het rapport 2000 van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling (ICDO) en van de rapporten 2000 van de leden van die commissie een schriftelijke vraag gesteld over de bijna systematische afwezigheid van uw vertegenwoordiger op de vergaderingen van de ICDO en over het ontbreken van het verslag van uw vertegenwoordiger in de rapporten van de ICDO en van haar leden. Artikel 16 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federaal beleid inzake duurzame ontwikkeling bepaalt: “De*

d'une longue réflexion.

En ce qui concerne le dessaisissement, j'ai remarqué, particulièrement du côté francophone, que tant les juges de la jeunesse que les acteurs de terrain se sentent interpellés. Ils se rendent compte que c'est, en quelque sorte, la solution de facilité. Dès que les choses deviennent trop difficiles, dès que l'on estime que le jeune n'entre plus dans un cadre éducatif, on se dessaisit du problème.

Contrairement à ce qui se dit sur le terrain, cela revient à abandonner ces jeunes, et c'est très grave pour eux. Je considère que le fait d'assumer ces jeunes jusqu'à 18 ans, y compris les plus difficiles, était un point positif de l'avant-projet et témoignait d'un véritable respect des droits des jeunes. Peut-être la formule n'était-elle pas la bonne, peut-être aurait-il fallu en discuter encore ? Il est dommage d'avoir abandonné cette piste, peut-être parce, sur le terrain, on n'est pas suffisamment prêt à la prendre en compte. C'est un peu facile d'abandonner les jeunes à une juridiction d'adultes.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Dans cette discussion, il faut essayer de ne pas tomber dans le piège du symbolique. On ne s'est probablement pas bien compris. En effet, il y avait, d'une part, les adeptes de la loi de 1965 et, d'autre part, les adeptes d'une autre approche qui incluait aussi cette loi de 1965. On pourrait en discuter sans fin.

Je suis entièrement d'accord avec l'une de vos constatations, à savoir qu'il faut éviter de tomber dans le piège de la facilité, en l'occurrence le piège de la déresponsabilisation d'un juge de la jeunesse, en lui donnant l'occasion de se dessaisir et de renvoyer un cas qu'il estime trop difficile. À mes yeux, les juges de la jeunesse exercent une spécialisation. De véritables magistrats spécialistes peuvent accomplir des prodiges. Je crains que dans le cadre de la modernisation envisagée, il ne soit nécessaire de prévoir des garanties pour faire en sorte que les juges de la jeunesse sachent que ce sont eux qui ont le dernier mot, qui décident du renvoi. Il faut veiller à ce que leurs décisions ne les déresponsabilisent pas.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Marie Nagy au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «sa participation à la politique fédérale de développement durable» (n° 2-785)

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Voici un peu plus de cinq mois, je vous adressais, M. le ministre, à la suite de la lecture du rapport 2000 de la Commission Interdépartementale du Développement Durable (CIDD) et des rapports 2000 des membres de cette même commission, une question écrite concernant l'absence quasi systématique de votre représentant aux réunions de la CIDD, ainsi que l'inexistence du rapport de votre représentant dans les rapports de la CIDD et de ses membres. Or, l'article 16 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable mentionne que « les représentants du gouvernement

vertegenwoordigers van de federale regering zijn gehouden ieder jaar een rapport uit te brengen over het beleid inzake duurzame ontwikkeling en over de uitvoering van het plan in de federale administraties en publieke instellingen die zij vertegenwoordigen.”

Gedurende vijf maanden bleef die schriftelijke vraag onbeantwoord. Ik heb wel een antwoord gekregen toen ik een vraag om uitleg indiende, waarvoor ik u dank.

Het rapport 2001 van de ICDO en het rapport 2001 van haar leden bevatten echter andermaal een lege bladzijde onder de naam van uw vertegenwoordiger wat wijst op zijn gebrek aan ijver in de plenaire vergadering van de ICDO. Dat is verbazingwekkend aangezien de eerste minister onlangs nog heeft verklaard dat de duurzame ontwikkeling een van de pijlers van het regeringsbeleid is.

Mijnheer de minister, kunt u verklaren waaraan het gebrek aan inzet van uw vertegenwoordiger te wijten is? Waarom is hij vrijwel nooit aanwezig op de plenaire vergaderingen van de ICDO? Welke maatregelen zijn er genomen om de Regie der Gebouwen aan te moedigen haar initiatieven in het kader van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling voort te zetten?

Een aantal van mijn vragen werden beantwoord, met name de vraag over de aanwijzing van een vertegenwoordiger van de Regie der Gebouwen. Ik zou evenwel ook een antwoord willen krijgen op enkele andere vragen.

Wanneer zal het benoemingsbesluit van de vertegenwoordiger van de Regie der Gebouwen verschijnen? Als deelname belangrijk is, moet men daartoe ook het nodige doen. Het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling bevat een reeks bepalingen die door de Regie der Gebouwen moeten worden uitgevoerd. In uw antwoord op mijn schriftelijke vraag zegt u dat de Regie der Gebouwen ingevolge de oliecrisis – die van 1973 of de volgende? – belangrijke initiatieven heeft genomen met betrekking tot het energieverbruik in de gebouwen van de federale overheid en een intensief programma voor thermische isolatie heeft uitgewerkt. Maatregel 154 van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling bepaalt dat de Regie drie medewerkers zal aanwijzen of in dienst zal nemen om de energieaudit van 1983 bij te werken. Ze zullen daarbij gebruik maken van de niet behandelde gegevens over het energieverbruik van alle overheidsgebouwen tussen 1990 en 1998.

Is er een follow-up van de audit? Wordt het energierendement van de gebouwen gemeten? Leiden de inspanningen tot reële besparingen? Blijft het niet bij verklaringen over het rationeel gebruik van energie? Hoeveel staat het met deze maatregel in het licht van de toepassing van het protocol van Kyoto-Bonn-Marrakech, dat energiebesparing als een cruciaal punt beschouwt?

Kan de Regie de vroegere maatregelen inzake energiebesparing in openbare gebouwen niet opnieuw toepassen en kan ze geen nieuwe projecten uitwerken voor de bouw of de renovatie van gebouwen met een laag energieverbruik? Dat zou een belangrijke energiebesparing en een aanzienlijke vermindering van de overheidskosten tot gevolg hebben.

fédéral sont tenus de rédiger chaque année un rapport sur la politique de développement durable et sur la mise en œuvre du plan dans les administrations et organismes publics fédéraux qu'ils représentent ».

Cette question écrite est restée sans réponse durant cinq mois. J'ai reçu cette réponse lorsque j'ai introduit une demande d'explications. Je vous en remercie.

Cependant, le rapport 2001 de la CIDD et le rapport 2001 de ses membres laissent une nouvelle fois apparaître une page blanche sous le nom de votre représentant et soulignent sa faible assiduité aux réunions plénières de la CIDD. Cette attitude me paraît d'autant plus étonnante que le développement durable constitue, comme vient de le rappeler tout récemment le premier ministre, l'un des axes de l'action gouvernementale.

Pourriez-vous dès lors, monsieur le ministre, m'expliquer les raisons du manque d'inspiration de votre représentant ? Pourriez-vous également nous aider à comprendre l'absence quasi systématique de ce représentant aux réunions plénières de la CIDD ? Subséquemment, pouvez-vous nous entretenir des dispositions qui ont été prises en vue d'inciter la Régie des bâtiments à poursuivre les impulsions qui la concernent dans le cadre du plan fédéral de développement durable ?

Une partie des questions que je me posais – notamment sur la désignation d'un représentant de la Régie des bâtiments – ont reçu une réponse. J'aimerais néanmoins que vous répondiez à certaines autres questions.

Quand paraîtra l'arrêté de nomination du représentant de la Régie des bâtiments ? Si l'important est de participer, il faut aussi agir. Le plan fédéral de développement durable contient une série de dispositions qui doivent être mises en œuvre par la Régie des bâtiments. Vous mentionnez dans votre réponse à ma question écrite que lors de la crise pétrolière – celle de 1973 ou une crise ultérieure ? –, la Régie des bâtiments a développé des initiatives importantes relatives à la consommation d'énergie dans les bâtiments fédéraux en lançant un programme intensif d'isolation thermique. La mesure 154 du plan fédéral de développement durable prévoit que la Régie engagera ou désignera trois agents pour actualiser l'audit énergétique de 1983. De plus, elle utilisera les données non traitées entre 1990 et 1998 sur la consommation d'énergie de tous les bâtiments de l'État.

Y a-t-il concrètement un suivi des audits ? L'efficacité énergétique des bâtiments est-elle mesurée ? Les efforts aboutissent-ils à des économies réelles ? Ne restent-ils pas seulement des déclarations d'utilisation rationnelle de l'énergie ? Pouvez-vous nous indiquer précisément l'état d'avancement de cette mesure dans le contexte actuel de mise en œuvre du protocole de Kyoto-Bonn-Marrakech dans lequel les économies d'énergie forment un point crucial ?

À cet égard, ne pourrait-on envisager que la Régie reprenne les initiatives précédentes en matière d'économie d'énergie dans les bâtiments publics et prévienne de nouveaux projets de construction ou de rénovation d'immeubles à faible consommation énergétique ? Cela représenterait non seulement des économies d'énergie importantes mais également des réductions significatives de coûts pour les autorités publiques. J'écouterai avec attention, monsieur le

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Onze collega is terecht kritisch ten opzichte van de Regie der Gebouwen want haar initiatieven inzake duurzame ontwikkeling laten te wensen over. Er werd een nieuwe vertegenwoordiger benoemd. Dat heeft evenwel nog niet veel resultaten opgeleverd.

Mijn schriftelijk antwoord is gebaseerd op de gegevens die ik van de Regie heb ontvangen. Ik verwijs daarin naar de oliecrisis. Aangezien die crisis al een hele tijd geleden is, heeft dit argument niet veel waarde.

Deze keer heb ik uw vraag om uitleg op een andere manier benaderd. Het was niet mijn bedoeling een lijst op te stellen van de initiatieven die de Regie of andere instellingen die onder mijn bevoegdheid vallen, hier en daar hebben genomen. Ik kan u evenwel zeggen dat het BIPT het milieuhandvest heeft ondertekend. Artikel 157 van het koninklijk besluit houdende vaststelling van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling voorziet in de instemming van de diensten van de administratie met het milieuhandvest. Ik heb de Regie der Gebouwen gevraagd me een ontwerp van milieuhandvest voor te leggen naar het voorbeeld dat door staatssecretaris Deleuze werd uitgewerkt. Dit ontwerp is vrijwel klaar. Het zal rekening houden met de opdracht en met de specifieke activiteiten van de Regie der Gebouwen. Zodra het mij wordt voorgelegd, zal ik de tekst met de heer Deleuze bespreken teneinde het eens te worden over de concrete plannen die in het handvest moeten worden opgenomen.

Ik geef enkele voorbeelden. Het klopt dat de activiteit van de Regie der Gebouwen op dit ogenblik uit drie delen bestaat. Het eerste heeft betrekking op de eerbied voor de federale monumenten. Het is niet zo gemakkelijk op dat niveau de energiebesparing te stimuleren, hoewel de verlichting van de monumenten op verschillende wijzen kan worden gerealiseerd. Er wordt momenteel een plan uitgewerkt met Electrabel, de Stad en mijn ministerie.

De overheidsgebouwen zijn oude gebouwen. De investeringen inzake verlichting zijn vrij hoog, maar de levensduur van de lampen is langer en het elektriciteitsverbruik ligt lager. Elke maatregel die niet van structurele aard is en waarbij het verband tussen investering en opbrengst wordt beschreven in termen van rendabiliteit, onder meer op het vlak van energie, moet in het plan worden opgenomen.

Het derde activiteitsveld van de Regie der Gebouwen is van een heel andere aard. Het heeft betrekking op nieuwe gebouwen. Ik heb beslist er geen meer te bouwen, onder meer omdat de nodige middelen niet werden toegewezen. We opteren voor de huur van gebouwen.

In het handvest dat de heer Deleuze en ik voorbereiden, kunnen we in de huurcontracten voor overheidsgebouwen bepalingen inzake energiebesparingen en duurzame ontwikkeling opnemen.

Zodra de heer Deleuze en ik klaar zijn, zal ik u een kopie van het document bezorgen, op basis waarvan u mij opnieuw kunt ondervragen over de maatregelen of over andere elementen.

ministre, les réponses que vous voudrez bien me fournir.

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Je pense que notre collègue a raison d'être critique envers la Régie des bâtiments puisqu'effectivement, son activité dans le sens du développement durable n'a pas été exemplaire. C'est la moindre des choses que nous puissions dire. Un nouveau représentant a été nommé. Je n'ai pas encore vu de grands effets sortir de cette nomination.

Dans ma réponse écrite, j'ai repris ce que la Régie me donnait comme information et j'ai donc fait référence à la crise pétrolière. Je conviens que cette crise date un peu et que l'argument est assez obsolète.

Mais je m'y suis pris cette fois d'une autre manière pour répondre à votre demande d'explications. Je n'ai pas voulu faire un inventaire des actions menées ici et là à la Régie ou dans d'autres instituts qui sont de ma compétence ; je puis néanmoins vous dire que l'IBPT a adhéré à la Charte de l'environnement. L'article 157 de l'arrêté royal relatif au plan fédéral de développement durable prévoit l'adhésion des administrations à une charte de l'environnement. J'ai donc demandé à la Régie des bâtiments de me présenter un projet de charte de l'environnement basé sur le modèle élaboré par mon collègue M. Deleuze. Ce projet est quasiment prêt. Il tiendra compte de la mission et des activités spéciales de la Régie des Bâtiments. Il est de mon intention, dès qu'il me sera présenté – ce qui sera le cas d'ici une ou deux semaines – , de discuter de ce texte avec mon collègue M. Deleuze afin d'arriver à un accord sur des projets concrets à insérer dans la charte qui ne doit pas être seulement un ensemble de généralités.

Je donne des exemples. Il est vrai qu'en ce moment, l'activité de la Régie des bâtiments est scindée en trois parties. L'une a trait au respect de nos monuments fédéraux. Il n'est pas tellement facile d'y inclure des mesures d'économie d'énergie, bien que, par exemple, l'illumination de ces monuments pourrait être réalisée de différentes façons. Un projet est en voie d'élaboration entre Electrabel, la Ville et mon ministère.

En ce qui concerne les bâtiments dits d'autorité, ils s'agit de bâtiments anciens et les mesures qui seront prises doivent en tenir compte. En matière d'illumination, par exemple, les investissements sont un peu plus élevés mais la durée de vie des lampes est plus longue et la consommation d'électricité est plus faible.

Toute mesure qui n'est pas structurelle et où le rapport investissement-retour de l'investissement est décrit en termes de rentabilité dans le contexte de développement durable, entre autres d'économie d'énergie puisque ce n'est pas le seul critère, est envisagée et devrait figurer dans ce plan.

Le troisième axe d'activité de la Régie des bâtiments est tout différent. Il a trait aux nouveaux bâtiments. J'ai décidé de ne plus en construire, en partie à cause du fait que les fonds nécessaires ne sont pas attribués et qu'ils ne le seront pas dans un futur proche. On opte donc pour la location.

Je pense que, dans la charte que M. Deleuze et moi-même préparons, il est parfaitement envisageable d'inclure dans des contrats de location des éléments d'économie d'énergie ou de

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – Aangezien hij mij daarom verzoekt, zal ik de minister later opnieuw ondervragen.

Met deze vraag om uitleg vestig ik de aandacht op de belangrijke mogelijkheden van de Regie op het vlak van duurzame ontwikkeling. Als de Regie der Gebouwen dynamisch zou zijn en echt interesse zou hebben voor energiebesparing en isolatie, zou ze als voorbeeld kunnen dienen voor andere instanties in de overheids- of de privé-sector. Het verheugt me dat de minister dit dossier ter harte neemt en beseft welke maatregelen er moeten worden genomen om de doelstellingen te bereiken.

Ik wil evenwel zijn aandacht vestigen op de huurproblematiek. Op dit ogenblik staan een aantal gebouwen te koop die eigendom zijn van de Regie en die door de ministeries worden gebruikt. Ik ben er niet zeker van dat het nieuwe huurcontract van het gebouw van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, dat zopas werd verkocht, clausules bevat inzake energiebesparing en duurzame ontwikkeling. Misschien is het nog niet te laat.

De verlichting en het rendement van de nieuwe lampen lijken me zeer belangrijk, maar ik wil erop wijzen dat de overheidsdiensten zich bij hun bestellingen meestal baseren op de inlichtingen die door de leveranciers worden verstrekt.

We hebben er alle belang bij advies in te winnen om te voorkomen dat overdreven veel verlichting om louter esthetische redenen wordt aangebracht. Wat het energieverbruik betreft, moeten we de markt aandachtig bestuderen. Het is een belangrijke markt, waartoe de overheid moeilijk toegang krijgt. Ik zal later op dit onderwerp terugkomen.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 6 juni 2002 om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.10 uur.)

développement durable, lesquels devraient être repris dans des offres qui seront remises à l'État, voire à la Régie des bâtiments, pour y loger des agents publics.

Tels sont les éléments de réponse que je puis vous donner aujourd'hui. Dès que M. Deleuze et moi-même serons prêts, je pourrai vous envoyer une copie du document, ce qui vous permettra de m'interroger à nouveau sur les mesures qui seront prises ou sur tous les éléments qui pourront encore être apportés par vos bons soins.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Je voudrais tout d'abord remercier le ministre de ses réponses. Puisqu'il m'y invite, je l'interrogerai à nouveau ultérieurement.

Monsieur le ministre, je crois effectivement que cette demande d'explications a au moins eu le mérite d'attirer votre attention sur l'importante capacité d'action de la Régie en termes de développement durable. La Régie des bâtiments pourrait même, si elle était dynamique et vraiment concernée par les questions d'économie d'énergie et d'isolation, servir d'exemple à d'autres pouvoirs publics ou à des privés. Je me réjouis donc que vous repreniez ce dossier de manière plus suivie et plus précise et en sachant concrètement quels sont les objectifs et les mesures à prendre pour les atteindre.

J'attire cependant votre attention sur la problématique des locations. Je sais que vous mettez actuellement en vente une série de bâtiments qui sont la propriété de la Régie et qui sont utilisés par des ministères. Je ne suis pas certaine, par exemple, que, dans le nouveau contrat de location du bâtiment du ministère de l'Emploi et du Travail qui vient d'être vendu, la question des économies d'énergie et du développement durable soit incluse. Il est peut-être encore temps de s'en préoccuper.

En ce qui concerne l'illumination et l'efficacité énergétique des nouvelles lampes, ce sujet me semble tout à fait important, mais je souligne que, très souvent, dans leurs commandes, les organismes publics dépendent souvent des informations que les fournisseurs veulent bien leur donner.

Nous avons donc intérêt à nous entourer d'avis pour éviter une surconsommation due à des illuminations exagérées alors que l'on recherche en fait un effet esthétique. En matière de consommation d'énergie, nous avons intérêt à étudier le marché avec attention. C'est un marché très important mais difficilement accessible aux pouvoirs publics. Je reviendrai sur le sujet ultérieurement afin de voir l'état d'avancement du dossier.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 6 juin 2002 à 15 h.

(La séance est levée à 19 h 10.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Kestelijn-Sierens, met opdracht in het buitenland, de heer Hordies, in het buitenland, de heer Morael, belet, mevrouw Vanlerberghe en de heer Dubié, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Excusés

Mme Kestelijn-Sierens, en mission à l'étranger, M. Hordies, à l'étranger, M. Morael, empêché, ainsi que Mme Vanlerberghe et M. Dubié, pour raisons de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 58
 Voor: 51
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 7

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 2

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming 3

Aanwezig: 59
 Voor: 41
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 18

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 58
 Pour : 51
 Contre : 0
 Abstentions : 7

Pour

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Vote n° 3

Présents : 59
 Pour : 41
 Contre : 0
 Abstentions : 18

Pour

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 4

Vote n° 4

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Luc Van den Brande.

Stemming 5

Vote n° 5

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 44

Pour : 44

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 15

Abstentions : 15

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 6

Vote n° 6

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 59

Pour : 59

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schampheleere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel ter bevordering van de evenredige arbeidsparticipatie (van mevrouw Fatma Pehlivan; Stuk 2-1164/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 30 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en artikel 12bis van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, om een adoptieverlof voor werknemers en zelfstandigen in te stellen (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk 2-1165/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen teneinde de bijzondere verzorging als gevolg van zelfredzaamheidsverlies te waarborgen (van de heer François Roelants du Vivier; Stuk 2-1167/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.; Stuk 2-1173/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot opheffing van de wet van 16 november 1993 houdende vaststelling van de civiele lijst voor de duur van de regering van Koning Albert II, tot toekenning van een jaarlijkse en levenslange dotatie aan Hare Majesteit Koningin Fabiola en van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip, alsook van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip, een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid en een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Laurent (van de heren Frank Creyelman en Wim Verreycken; Stuk 2-1175/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi favorisant le partage proportionnel du travail (de Mme Fatma Pehlivan; Doc. 2-1164/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 30 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail ainsi que l'article 12bis de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, afin d'instaurer un congé d'adoption pour les travailleurs salariés et indépendants (de Mme Sabine de Bethune; Doc. 2-1165/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue d'assurer la prise en charge des soins spéciaux liés à la perte d'autonomie (de M. François Roelants du Vivier; Doc. 2-1167/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil (de Mme Jeannine Leduc et consorts; Doc. 2-1173/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi abrogeant la loi du 16 novembre 1993 fixant la liste civile pour la durée du règne du Roi Albert II, l'attribution d'une dotation annuelle et viagère à Sa Majesté la Reine Fabiola et l'attribution d'une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe, ainsi que la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe, une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid et une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Laurent (de MM. Frank Creyelman et Wim Verreycken; Doc. 2-1175/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta (van mevrouw Fatma Pehlivan c.s.; Stuk 2-1174/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over *“het Europese standpunt met betrekking tot de handel in diensten in het kader van de Wereldhandelsorganisatie”* (nr. 2-799)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over *“de verklaringen van de ex-topman van De Post, de heer Rombouts, volgens wie de ministers elke strategische visie missen”* (nr. 2-800)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over *“het toenemend aantal niet verzekerde chauffeurs”* (nr. 2-801)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over *“de bewaring van in beslag genomen goederen”* (nr. 2-802)

van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over *“de loonschalen bij de Staatsveiligheid”* (nr. 2-803)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over *“het dure en absurde penitentiaire beleid van de minister van Justitie”* (nr. 2-804)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De voorzitter. – De Senaat heeft bij boodschap van 29 mei 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering (Stuk 2-1163/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste (de Mme Fatma Pehlivan et consorts ; Doc. 2-1174/1).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur *« les services et l'Europe dans le cadre de l'Organisation Mondiale du Commerce »* (n° 2-799)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur *« les déclarations de l'ancien manager en chef de La Poste, M. Rombouts, selon lesquelles les ministres n'ont aucune vision stratégique »* (n° 2-800)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur *« le nombre croissant de chauffeurs non assurés »* (n° 2-801)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur *« la garde des biens saisis »* (n° 2-802)

de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur *« les niveaux de rémunération à la Sûreté de l'État »* (n° 2-803)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur *« sa politique pénitentiaire aussi coûteuse qu'aberrante »* (n° 2-804)

- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

M. le président. – Par message du 29 mai 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en oeuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies (Doc. 2-1163/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Non-evocatie

De voorzitter. – Bij boodschap van 28 mei 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp houdende wijziging van artikel *3bis* van de wet van 3 november 1967 betreffende het loodsen van zeevaartuigen, gewijzigd bij de wet van 30 augustus 1988 (Stuk 2-1147/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 23 mei 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140, 141 en 178, §3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (Stuk 2-1162/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 24 mei 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 10 juni 2002.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering (Stuk 2-1163/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 24 mei 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 29 mei 2002.**

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Kennisgeving

Wetsontwerp tot instelling van een jaarlijkse rapportage over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 2-890/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (Stuk 2-1006/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Non-évocation

M. le président. – Par message du 28 mai 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant l'article *3bis* de la loi du 3 novembre 1967 sur le pilotage des bâtiments de mer, modifiée par la loi du 30 août 1988 (Doc. 2-1147/1).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 23 mai 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140, 141 et 178, §3, du Code des impôts sur les revenus 1992 (Doc. 2-1162/1).

– **Le projet a été reçu le 24 mai 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 10 juin 2002.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies (Doc. 2-1163/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 24 mai 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 29 mai 2002.**

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Notification

Projet de loi instaurant l'établissement d'un rapport annuel sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 2-890/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mai 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (Doc. 2-1006/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mai 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (Stuk 2-1007/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Slowakije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 29 juni 2000 (Stuk 2-1021/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de samenwerking van de politiediensten en de douane-administraties in de grensgebieden, gedaan te Brussel op 27 maart 2000 (Stuk 2-1022/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie;
2. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994;
3. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie;
4. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (Stuk 2-1025/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Roemenië inzake politiesamenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999 (Stuk 2-1059/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (Stuk 2-1070/1).

Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (Doc. 2-1007/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mai 2002 tel qu' il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Slovaque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 29 juin 2000 (Doc. 2-1021/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mai 2002 tel qu' il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne relatif à la coopération entre les autorités de police et les administrations douanières dans les régions frontalières, fait à Bruxelles le 27 mars 2000 (Doc. 2-1022/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mai 2002 tel qu' il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ;
2. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994 ;
3. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ;
4. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (Doc. 2-1025/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mai 2002 tel qu' il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Roumanie relatif à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 (Doc. 2-1059/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 mai 2002 tel qu' il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (Doc. 2-1070/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 2-1071/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (Stuk 2-1072/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1a), 14(1) en 14(3) b) van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (Stuk 2-1088/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van:
 - het decreet van het Waalse Gewest van 8 juni 2001 houdende wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingesteld door L. Beckers en anderen en door de VZW Net Sky en anderen;
 - het decreet van het Waalse Gewest van 25 oktober 2001 tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingesteld door de VZW Net Sky en anderen en door L. Beckers en anderen (rolnummers 2303, 2304, 2431 en 2432, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over de wet van 30 april 1951 op de

- **La Chambre a adopté le projet le 23 mai 2002 tel qu' il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 2-1071/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 23 mai 2002 tel qu' il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (Doc. 2-1072/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 23 mai 2002 tel qu' il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1a), 14(1) et 14(3) b) de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (Doc. 2-1088/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 23 mai 2002 tel qu' il lui a été transmis par le Sénat.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation totale ou partielle :
 - du décret de la Région wallonne du 8 juin 2001 modifiant l'article 1^{er}bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, introduits par L. Beckers et autres et par l'ASBL Net Sky et autres ;
 - du décret de la Région wallonne du 25 octobre 2001 modifiant l'article 1^{er}bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, introduits par l'ASBL Net Sky et autres et par L. Beckers et autres (numéros du rôle 2303, 2304, 2431 et 2432, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à la loi du 30 avril 1951

handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds, gelezen in samenhang met de artikelen 537 en 1712 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant (rolnummer 2399);

- de prejudiciële vragen over de artikelen 1, 97 tot 102 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummers 2401, 2402 en 2417, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 36 en 56 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2411);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 40, 41 en 42 van de handelsregisterwet, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 juli 1964, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 2434).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Economische Overheidsbedrijven – De Post

Bij brief van 15 mei 2002 heeft de ombudsdienst bij De Post, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2001 van de ombudsdienst bij De Post.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling

Bij brief van 7 mei 2002 heeft de voorzitter van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 11, §5, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, aan de Senaat overgezonden, het verslag over de werkzaamheden van het jaar 2001. Dit verslag werd goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van 16 april 2002.

- **Verstuurd naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce, combinée avec les articles 537 et 1712 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Dinant (numéro du rôle 2399) ;

- les questions préjudicielles relatives aux articles 1^{er}, 97 à 102 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posées par la Cour du travail de Bruxelles (numéros du rôle 2401, 2402 et 2417, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles concernant les articles 36 et 56 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2411) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 40, 41 et 42 des lois sur le registre du commerce, coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 2434).
- **Pris pour notification.**

Entreprises publiques économiques – La Poste

Par lettre du 15 mai 2002, le service de médiation auprès de La Poste a transmis au Sénat, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2001 du service de médiation auprès de La Poste.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Conseil fédéral du Développement durable

Par lettre du 7 mai 2002, le président du Conseil fédéral du Développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 11, §5, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le rapport d'activités de l'année 2001. Ce rapport a été approuvé lors de l'assemblée générale du 16 avril 2002.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**